
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1814年8月9日至12日，(the Defence Of Stonington (connecticut)) 000001

2. 1814年8月9日至12日，(the Defence Of Stonington (connecticut)) 000002

3. 1814年8月9日至12日，(the Defence Of Stonington (connecticut)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1814年8月9日至12日，(The Defence of Stonington (Connecticut)) 第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['stɔniŋtən]
Defence of Stonington
防御 的 斯托宁顿

斯托宁顿的辩护

([kə'netɪkət])
(CONNECTICUT)
(康涅狄格州)

（康涅狄格州）

[ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] ,
AGAINST A BRITISH SQUADRON ,
反对 一个 英国的 中队 ,

对抗英国舰队，

['ɔːgəst] 9TH [tuː; tə] 12TH , - .
AUGUST 9TH TO 12TH , 1814 .
八月 9TH 到 12TH , - .

1814年8月9日至12日。

" - ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz]['ænti] - .
" Vixere fortes ante Agamemnona .
" - 强 赌注 - .

“Vixere fortes ante Agamemnona。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
" [Pg ii]
" [页 二、]

[第 ii 页]

['hɑːtfəd] : - .
HARTFORD : 1864 .
哈特福德 : - .

哈特福德：1864年。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
ONE HUNDRED AND TWENTY - FIVE COPIES PRINTED .
一 百 和 二十 - 五 副本 打印 .

印刷了一百二十五份。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
FOR PRIVATE DISTRIBUTION .
为了 私人的 分配 .

仅供私人分发。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['veəriəs] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] ['ræmɪliz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tekst] .
[Transcriber's Note : the various spellings of Ramilies have been retained in the text .
[转录员的 笔记 : 这 各种各样的 拼写 的 拉米利斯 有 到过 保留 在 这 文本 .

[转录者注：文本中保留了 Ramilies 的各种拼写。

['sɪmələli] , [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [k'wəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [mætʃt] [wɪð] ['kləʊzɪŋ] [k'wəʊts] .]
Similarly , some opening quotes are not always matched with closing quotes .]
相似地 , 一些 开幕 引号 是 不是 总是 匹配 和 结束 引号 .]

同样，有些开头的引号并不总是与结尾的引号相匹配。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [peɪdʒ][viː]
Introductory Note page v
引言 笔记 页 v

引言页 v

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] [ɒn] ['stɒniŋtən] [naɪn]
Record of the extraordinary Attack on Stonington 9
记录 的 这 非凡的 攻击 在 斯托宁顿 9

斯托宁顿9号事件的记录

[nems] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [gə'zet] -
Names of Volunteers , from the Connecticut Gazette 20
姓名 的 志愿者 , 从 这 康涅狄格州 公报 -

志愿者名单，摘自《康涅狄格州公报》20

['mʌstə(r)] - [rəʊl] [ɒv; əv] [kæpt] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Muster - roll of Capt . Wm .
鼓起 - 卷 的 船长 . 威廉 .

威廉上尉的点名册

['pɑːtərz] ['kʌmpəni] -
Potter's Company 22
陶工的 公司 -

陶艺公司 22

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɔː'θɒrətiz] -
Account of the Attack , published by the Borough authorities 24
帐户 的 这 攻击 , 已发布 经过 这 行政区 当局 -

袭击事件经过，由区政府发布 24

['letə(r)] [frɒm; frəm] [kæpt] . ['eɪmɒs] ['pɑːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] -
Letter from Capt . Amos Palmer to the Secretary of War 33
信 从 船长 . 阿莫斯 帕尔默 到 这 秘书 的 战争 -

阿莫斯·帕尔默上尉致陆军部长的信函 33

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [dʒen] . [ruts] [spiːtʃ] [ɪn] ['kɒŋgres] , - -
Extract from Gen . Root's Speech in Congress , 1817 37
提炼 从 Gen . 根的 演讲 在 国会 , - -

摘自鲁特将军1817年在国会的演讲 37

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['stɒniŋtən] , [baɪ] ['fɪlɪp] ['frɛˌnoʊ] -
The Battle of Stonington , by Philip Freneau 38
这 战斗 的 斯托宁顿 , 经过 菲利普 弗雷诺 -

菲利普·弗雷诺著《斯托宁顿战役》第38页

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] -
Celebrations of the Anniversary 42
庆祝活动 的 这 周年纪念日 -

42周年庆典

[nəʊts] -
Notes 47
笔记 -

注释 47

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[hiː; hi] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] , [æt; ət] ['stɒniŋtən] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ˌvɒlən'tiəz] ,
he repulse of a British squadron , at Stonington , by a few undisciplined volunteers ,
他 击退 的 一个 英国 中队 , 在 斯托宁顿 , 经过 一个 很少 散漫 志愿者 ,

在斯托宁顿，几名缺乏纪律的志愿者击退了一支英国舰队。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [ɪ'fektɪv] [gʌnz] , [ɪm'pɜːfɪktli] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ɜːθ] - [wɜːk] ,
having only two effective guns , imperfectly protected by a low earth - work ,
拥有 仅有的 二 有效的 枪支 , 不完美地 受保护 经过 一个 低的 地球 - 工作 ,

只有两门有效的火炮，而且防御工事矮小简陋，仅靠低矮的土方工事保护。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,
— and this repulse accomplished without the loss of a single life ,
— 和 这 击退 完成 没有 这 损失 的 一个 单身的 生活 ,

——而且这次击退行动没有造成任何人员伤亡。

— [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - .
— was not the least glorious achievement of the War of 1812 - 14 .
— 曾是 不是 这 至少 辉煌 成就 的 这 战争 的 - - - .

——但这并非1812-1814年战争中最不光彩的成就。

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
The fiftieth anniversary of the action is close at hand .
这 第五十 周年纪念日 的 这 行动 是 关闭 在 手 .

该事件五十周年纪念日即将到来。

[fjuː] [huː] ['witnis] , — ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'vaɪv] .
Few who witnessed , — only three or four who participated in it , survive .
很少 WHO 目击者 , — 仅有的 三 或者 四 WHO 参与 在 它 , 存活 .

目睹这一切的人寥寥无几，参与者中只有三四个人幸存下来。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ,
In this day of great events ,
在 这 天 的 伟大的 活动 ,

在这充满重大事件的一天，

[wen] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [wɪtʃ]
when armies and navies are gathered on a scale of magnitude of which
什么时候 军队 和 海军 是 聚集 在 一个 规模 的 震级 的 哪个
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['nevə(r)] [driːmd] ,
our fathers never dreamed ,
我们的 父亲们 绝不 梦见 ,

当军队和海军集结的规模达到我们父辈做梦都想不到的程度时，

— [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,
— when from the heights of modern science ,
— 什么时候 从 这 高度 的 现代的 科学 ,

——当从现代科学的高峰来看，

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
we look back to the guns and the ships of war of the last generation
我们 看 后退 到 这 枪支 和 这 船舶 的 战争 的 这 最后的 一代
,
,
,

我们回顾上一代人的枪炮和战舰，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
as to the toys of childhood ,
作为 到 这 玩具 的 童年 ,

至于童年玩具，

— [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)]['greɪtə(r)][ɪn][ɪt'self] ,
— when we are in the very crisis of a war greater in itself ,
— 什么时候 我们 是 在 这 非常 危机 的 一个 战争 更大的 在 本身 ,

——当我们身处一场规模空前的战争危机之中时，

[ænd; ənd][weɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['grændə(r)] ['ɪʃuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]
and waged for a grander issue , than the world has hitherto
和 发动 为了 一个 更宏伟 问题 , 比 这 世界 有 迄今为止
['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

并为了一个比世界以往所见证的更为宏大的事业而奋斗。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [faɪnd]
— it is not surprising that so few find
— 它 是 不是 奇怪 那 所以 很少 寻找

——难怪很少有人发现

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['leʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
leisure or inclination to look from the present to the past ,
闲暇 或者 倾角 到 看 从 这 展示 到 这 过去的 ,

闲暇时间或喜欢从现在回顾过去的倾向，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
or to recall to memory the heroism of their fathers .
或者 到 记起 到 记忆 这 英雄主义 的 他们的 父亲们 .

或者缅怀他们父辈的英雄事迹。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz][nɒt] [jet] [lɒst]
Yet there are some for whom the story of The Attack has not yet lost
然而 那里 是 一些 为了 谁 这 故事 的 这 攻击 有 不是 然而 丢失的
[ɪts] ['ɪntrəst] .
its interest .
它是 兴趣 .

然而，对于一些人来说，这次袭击事件的故事仍然引人入胜。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
They learned it in childhood ,
他们 学习 它 在 童年 ,

他们从小就学会了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði]['perilz][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]
from the lips of those who shared the perils and the glory of the
从 这 嘴唇 的 那些 WHO 共享 这 危险 和 这 荣耀 的 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

出自那些曾共同经历战斗的危险与荣耀的人们之口。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ə'mɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][æn; ən] ['ɒnɪst] [praɪd]
They grew up , amid associations which could hardly fail to kindle an honest pride
他们 生长 向上 , 之中 协会 哪个 可以 几乎 失败 到 点燃 一个 诚实的 自豪
[ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] - [pleɪs] .
in their birth - place .
在 他们的 出生 - 地方 .

他们成长于这样的环境中：他们与周围的人交往，很难不让他们对自己的出生地产生由衷的自豪感。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] " [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] " [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [skuːl] - ['hɒlədeɪ] ,
To them , the " Tenth of August " was not merely a school - holiday ,
到 他们 , 这 " 第十 的 八月 " 曾是 不是 仅仅 一个 学校 - 假期 ,

对他们来说，“八月十日”不仅仅是学校假期。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['iːkwəl] ['ɑːnərz] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ɪt'self] .
but an anniversary entitled to equal honors with Independence Day itself .
但 一个 周年纪念日 标题 到 平等的 荣誉 和 独立 天 本身 .

但这个周年纪念日理应享有与独立日同等的荣誉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [drɔː] [ðə; ði] " [əʊld] [ˌeɪ'tiːn] , " [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
They have helped draw the " old Eighteens , " through the streets of the
他们 有 帮助 画 这 " 老的 十八岁 , " 通过 这 街道 的 这
['bʌrə] ,
Borough ,
行政区 ,

他们帮助吸引了“老一辈的十八岁年轻人”穿过自治区的街道。

[ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['bætri] .
in solemn procession to the site of the demolished Battery .
在 庄严 游行 到 这 地点 的 这 已拆除 电池 .

庄严地列队前往被拆毁的炮台遗址。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [flæg] — [pɪəst] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][baɪ]
They have seen the cherished Flag — pierced and torn in a dozen places by
他们 有 已见 这 珍爱 旗帜 — 穿孔 和 撕裂 在 一个 打 地方 经过
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] ,
the enemy's shot ,
这 敌人的 射击 ,

他们亲眼目睹了那面珍贵的国旗——被敌人的子弹刺穿撕裂了十几个地方。

— [fləʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
— float again from the flag - staff , in honor of the day :
— 漂浮 再次 从 这 旗帜 - 职员 , 在 荣誉 的 这 天 :

—为纪念这一天，再次从旗杆上飘扬：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] " [əʊld] ['hɪkəri] " [b'eəd] [hɪz; ɪz]
and some of them were standing by when " Old Hickory " bared his
和 一些 的 他们 是 常设 经过 什么时候 " 老的 山核桃 " 裸露 他的
[hed] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
head to salute it ,
头 到 礼炮 它 ,

当"老山胡桃"脱帽致敬时，他们中的一些人就站在一旁。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [prɪ'zɜːv] , [wɪð] [ɔːl] [keə(r)] ,
and bade the citizens preserve , with all care ,
和 巴德 这 公民 保存 , 和 全部 关心 ,

并嘱咐市民务必小心保存，

[ðɪs] ['preʃəs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)]
this precious memorial of the courage and patriotism of their
这 宝贵的 纪念馆 的 这 勇气 和 爱国主义 的 他们的
['taʊnzmən] .
townsmen .
镇民 .

这是纪念他们镇民勇气和爱国主义的珍贵纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] — [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [skuːl] - [deɪz] , — [ænd; ənd][ɪn]
It is for these — the companions of my own school - days , — and in
它 是 为了 这些 — 这 同伴 的 我的 自己的 学校 - 天 , — 和 在
['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] [ɒv; əv] - ,
honor of the volunteers of 1814 ,
荣誉 的 这 志愿者 的 - ,

谨以此献给我的学生时代伙伴们，并向1814年的志愿者们致敬。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
that I have reproduced some of the contemporary accounts of the attack
那 我 有 复制品 一些 的 这 当代的 账户 的 这 攻击
[ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['stɒnɪŋtən] .
and defence of Stonington .
和 防御 的 斯托宁顿 .

我已复述了一些当时关于斯托宁顿攻防战的记载。

[ðə; ði][fɜːst] ([ˌpiː 'piː] . [naɪn] - -) [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][kɒl] . ['sæmjʊəl] [griːn] , [ðə; ði] [pʌb]
The first (pp . 9 - 20) was written by Col . Samuel Green , the pub
这 第一的 (pp . 9 - -) 曾是 书面 经过 上校 . 塞缪尔 绿色的 , 这 酒吧

第一部分（第9-20页）由出版商塞缪尔·格林上校撰写。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ] - [sevn]]
[Pg vi - vii]
[页 六 - 七]

[第 vi-vii 页]

- [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [gə'zet] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌrə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
lisher of the Connecticut Gazette , who visited the Borough during the action ,
- 的 这 康涅狄格州 公报 , WHO 到访 这 行政区 期间 这 行动 ,

《康涅狄格公报》的出版人，在事件发生期间曾到访该区。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [aɪ] -
and obtained his knowledge of facts of which he was not an eye -
和 获得 他的 知识 的 事实 的 哪个 他 曾是 不是 一个 眼睛 -
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他通过其他途径了解了一些他并非亲眼目睹的事实。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktəz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] .
from the actors themselves and from official sources .
从 这 演员 他们自己 和 从 官方的 来源 .

来自演员本人和官方消息来源。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] , [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 17th ,
This account , printed in the Gazette , of August 17th ,
这 帐户 , 打印 在 这 公报 , 的 八月 17th ,

这篇报道刊登于8月17日的《公报》上。

[wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] , [ænd; ənd]
was copied into many of the newspapers in the northern states , and
曾是 复制 进入 许多 的 这 报纸 在 这 北方 各州 , 和
[ə'pɪəd] [ɪn] [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstə(r)] ,
appeared in Niles's Weekly Register ,
出现 在 奈尔斯的 每周 登记 ,

这篇报道被转载到北方各州的许多报纸上，并在《奈尔斯周报》上刊登。

[nəʊ'vembə(r)] 5th , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz] .
November 5th , with some additional particulars .
十一月 5th , 和 一些 额外的 细节 .

11月5日，并附有一些补充细节。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
Following this , are copies of the muster - roll of the Borough company of
下列的 这 , 是 副本 的 这 鼓起 - 卷 的 这 行政区 公司 的
[mə'lɪʃə] ;
militia ;
民兵 ;

接下来是自治市民兵连队的点名册副本；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['wɔːdn] [ænd; ənd]
the official account furnished for publication by the magistrates , warden and
这 官方的 帐户 提供 为了 发布 经过 这 地方法官 , 典狱长 和
['bɜːdʒɪs] ([ˌpiː 'piː] . - - -) ;
burgesses (pp . 24 - 32) ;
市民 (pp . - - -) ;

由地方法官、典狱长和市民提供的官方报告（第 24-32 页）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][kæpt] . ['eɪmɒs]['pɑːmə(r)] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] -
and a letter from Capt . Amos Palmer , chairman of the citizens '
和 一个 信 从 船长 . 阿莫斯 帕尔默 , 主席 的 这 公民 -
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
committee of defence ,
委员会 的 防御 ,

还有一封来自公民防卫委员会主席阿莫斯·帕尔默上尉的信，

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
to Mr . Crawford , secretary of war , containing a concise narrative of the
到 先生 . 克劳福德 , 秘书 的 战争 , 包含 一个 简洁的 叙述 的 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

致陆军部长克劳福德先生，其中包含对该行动的简要叙述。

['fɪlɪp] [frɪnoʊz] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['stɒniŋtən] , — [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['lɪrɪk] ['eksələns] ,
Philip Freneau's Battle of Stonington , — though not of the highest order of lyric excellence ,
菲利普 弗雷诺的 战斗 的 斯托宁顿 , — 尽管 不是 的 这 最高 命令 的 歌词 卓越 ,

菲利普·弗雷诺的《斯托宁顿之战》——虽然其抒情性并非最高水准——

— ['tʃælɪndʒɪz] ['feɪvərəb(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
— challenges favorable comparison with many of the loyal effusions which have found their way to the public ,
— 挑战 有利 比较 和 许多 的 这 忠诚 渗出液 哪个 有 成立 他们的 方式 到 这 民众 ,

—难以与许多已公开流传的忠诚赞歌进行有利的比较，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ;
during the present war ;
期间 这 展示 战争 ;

在本次战争期间；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [baɪ][sʌm; səm] [huː] ['væljuː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pəʊətri] .
and will be welcomed as an old friend by some who value patriotism more than poetry .
和 将要 是 欢迎 作为 一个 老的 朋友 经过 一些 WHO 价值 爱国主义 更多的 比 诗 .

对于一些视爱国主义胜过诗歌的人来说，他会像迎接老朋友一样欢迎他。

[tiː] .
T .
T .

T.

['hɑːtfəd] , [kɒn] . , [dʒʊ'laɪ] 28th , - .
Hartford , Conn . , July 28th , 1864 .
哈特福德 , 连接 . , 七月 28th , - .

康涅狄格州哈特福德，1864 年 7 月 28 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] .
THE DEFENCE OF STONINGTON .
这 防御 的 斯托宁顿 .

斯托宁顿的防御。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒn] . [gə'zet] , ['ɔːg] . 17th , - .]
[From the Conn . Gazette , Aug . 17th , 1814 .]
[从 这 连接 . 公报 , 八月 . 17th , - .]

[摘自1814年8月17日《康涅狄格州公报》]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] [ɒn] ['stɒniŋtən] . [[wʌn]]
Record of the Extraordinary Attack on Stonington . [1]
记录 的 这 非凡的 攻击 在 斯托宁顿 . [1]

斯托宁顿非同寻常的袭击记录。[1]

[njuː] ['lʌndən] , ['ɔːgəst] - , - .
New London , August 17 , 1814 .
新的 伦敦 , 八月 - , - .

新伦敦，1814年8月17日。

[en] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] , [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði] ['ræmɪliz] , - , ['pæk'toʊləs] ,
n Tuesday the 9th instant , at 5 P . M . the Ramilies , 74 , Pactolus ,
n 周二 这 9th 立即的 , 在 5 P . M . 这 拉米利斯 , - , 帕克托鲁斯 ,

本月9日星期二下午5点，帕克托勒斯74号拉米利斯

- , [ə; eɪ] [bɒm] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , - [gʌn] [brɪg] , [ə'raɪvd] [ɒf] ['stɒnɪŋtən] ,
38 , a bomb ship , and the Dispatch , 22 gun brig , arrived off Stonington ,
- , 一个 炸弹 船 , 和 这 派遣 , - 枪 布里格 , 到达的 离开 斯托宁顿 ,

38号炮舰和“派遣”号22门炮的双桅帆船抵达斯托宁顿附近海域。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][wɒz; wəz][sent][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] —
and a flag was sent on shore with the following note —
和 一个 旗帜 曾是 发送 在 支撑 和 这 下列的 笔记 —

一面旗帜被送上岸，并附有以下字条——

" [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] , ['ræmɪliz] ,
" On board his Majesty's Ship , Ramilies ,
" 在 木板 他的 陛下的 船 , 拉米利斯 ,

“在陛下的战舰拉米利斯号上，

['stɒnɪŋtən] , ['ɔːg] . [naɪn] .
Stonington , Aug . 9 .
斯托宁顿 , 八月 . 9 .

斯托宁顿，8月9日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['stɒnɪŋtən] .
To the Magistrates of Stonington .
到 这 地方法官 的 斯托宁顿 .

致斯托宁顿地方法官。

['dʒentlmən] — [wʌn]['aʊə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Gentlemen — One hour is allowed you from the receipt of this communication ,
先生们 — 一 小时 是 允许 你 从 这 收据 的 这 沟通 ,

各位先生——自收到此通知之日起，你们有一小时的时间处理此事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] .
for the removal of the unoffending inhabitants .
为了 这 移动 的 这 无害的 居民 .

驱逐无辜居民。

['tɒməs] [em] . ['hɑːdi] . [[ˌtuː'tuː]]
THOMAS M . HARDY . [2]
托马斯 M . 耐寒的 . [2]

托马斯·M·哈代。[2]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðɪs] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tuː] ['mædʒɪsˌtret] [[θriː]] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [hɒk]
This notification was received by two magistrates [3] and Lieutenant Hough
这 通知 曾是 已收到 经过 二 地方法官 [3] 和 中尉 霍夫
[ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːftɪd] [mə'lɪʃə] ,
of the drafted militia ,
的 这 起草 民兵 ,

两名治安法官[3]和征召民兵的霍夫中尉收到了这份通知，

[huː] [went] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][flæg] .
who went off to meet the flag .
WHO 去 离开 到 见面 这 旗帜 .

去迎接国旗的人。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ə; eɪ][flæg] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] .
The officer was asked whether a flag would not be received on board .
这 官 曾是 问 无论 一个 旗帜 会 不是 是 已收到 在 木板 .

有人问这名军官，船上是否会收到一面旗帜。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
He said no arrangements could be made .
他 说 不 安排 可以 是 制成 .

他说无法做出任何安排。

[ðeɪ] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [kɒm] .
They inquired whether Com .
他们 询问 无论 com .

他们询问Com。

['hɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] .
Hardy had determined to destroy the town .
哈迪 有 决定 到 破坏 这 镇 .

哈代决心摧毁这座城镇。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ,
He replied that such were his orders from the Admiral ,
他 回复 那 这样的 是 他的 订单 从 这 上将 ,

他回答说，这是海军上将的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] .
and that it would be done most effectually .
和 那 它 会 是 完毕 最多 有效地 .

而且会以最有效的方式完成。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] ;
When the gentlemen reached the shore , a crowd waited with great anxiety for the news ;
什么时候 这 先生们 达到 这 支撑 , 一个 人群 等待 和 伟大的 焦虑 为了 这 消息 ;

当两位先生抵达岸边时，人群焦急地等待着消息；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
which being stated , consternation flew through the town .
哪个 存在 声明 , 惊愕 飞翔 通过 这 镇 .

这番话一出，全镇顿时一片哗然。

[æn; ən] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] , [[fɔːr]] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] .
An express was despatched to General Cushing , [4] at New London .
一个 表达 曾是 已派送 到 一般的 库欣 , [4] 在 新的 伦敦 .

向新伦敦的库欣将军[4]派了一封快递。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; ['ʌðə(r)z][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ,
A number of volunteers hastened to collect ammunition ; others ran to the battery ,
一个 数字 的 志愿者 加快 到 收集 弹药 ; 其他的 跑 到 这 电池 ,

一些志愿者匆匆忙忙去收集弹药；另一些人则跑向炮台。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːr]['paʊndə(r)] , [ɒn] [fiːld] ['kærɪdʒɪz] ,
which consisted of two 18 pounders and a 4 pounder , on field carriages ,
哪个 由……组成 的 二 - 磅 和 一个 4 重锤 , 在 场地 马车 ,

其中包括两门18磅炮和一门4磅炮，均安装在野战炮架上。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [brest] [wɜːk] , [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
with a slight breast work , 4 feet high .
和 一个 轻微 胸部 工作 , 4 脚 高的 .

胸部略微隆起，高 4 英尺。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [wɪð] [heɪst] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The sick and the aged were removed with haste : the women and children ,
这 生病的 和 这 老年人 是 已移除 和 匆忙 : 这 女性 和 孩子们 ,

病人和老人被迅速转移；妇女和儿童，

[wɪð] [laʊd] [kraɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
with loud cries , were seen running in every direction .
和 大声 哭泣 , 是 已见 跑步 在 每一个 方向 .

伴随着凄厉的哭喊声，人们四散奔逃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [gɒt] [ɒf] [baɪ][hænd] ,
Some of the most valuable articles were hastily got off by hand ,
一些 的 这 最多 有价值的 文章 是 草草 得到 离开 经过 手 ,

一些最有价值的物品被匆匆用手搬走了。

['ʌðə(r)z] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][lɒts] , [ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [welz] ,
others placed in the gardens and lots , or thrown into wells ,
其他的 放置 在 这 花园 和 很多 , 或者 抛掷 进入 水井 ,

其余的则被丢弃在花园和空地上，或被扔进井里。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
to save them from the impending conflagration .
到 节省 他们 从 这 即将到来的 大火 .

为了拯救他们免于即将到来的灾难。

[ðə; ði]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪk'spaɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredɪd] ['məʊmənt][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
The sixty minutes expired , but the dreaded moment did not bring the attack .
这 六十 分钟 已到期 , 但 这 令人恐惧的 片刻 做过 不是 带来 这 攻击 .

六十分钟过去了，但可怕的时刻并没有到来。

['nɛlsənz] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] ;
Nelson's favorite hero and friend was seized with the compunctions of magnanimity ;
纳尔逊的 最喜欢的 英雄 和 朋友 曾是 查获 和 这 愧疚 的 海量 ;

纳尔逊最敬爱的英雄和朋友被宽宏大量所感动；

— [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ;
— he remembered what ancient Britons were ;
— 他 记得 什么 古老的 英国人 是 ;

他还记得古代英国人是什么样的人；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [em] . ['hɑːdi] .
he remembered that something was due to the character of Sir Thomas M . Hardy .
他 记得 那 某物 曾是 到期的 到 这 特点 的 先生 托马斯 M . 哈迪 .

他想起这要归功于托马斯·M·哈代爵士的性格。

[θriː] ['aʊəz] [ɪn][fækt] [ɪ'læpst] ,
Three hours in fact elapsed ,
三 小时 在 事实 过去 ,

事实上，三个小时过去了。

[wen] [æt; ət][eit][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
when at 8 in the evening the attack was commenced by a discharge of
什么时候 在 8 在 这 晚上 这 攻击 曾是 开始 经过 一个 释放 的
[ʃelz] [frɒm; frəm]
shells from
贝壳 从

晚上8点，袭击开始，炮火从……发射。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [bɒm] [ʃɪp] .
the bomb ship .
这 炸弹 船 .

炸弹船。

['sevrəl] ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [frɒm; frəm]
Several barges and launches had taken their stations in different points , from
一些 驳船 和 发射 有 已采取 他们的 车站 在 不同的 积分 , 从
[wens] [ðeɪ] [θruː] ['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] ,
whence they threw Congreve rockets ,
何处 他们 扔 康格里夫 火箭 ,

多艘驳船和快艇已分别抵达不同地点，并从那里发射康格里夫火箭。

[ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] .
and carcasses .
和 尸体 .

以及动物尸体。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;
This mode of attack was continued incessantly till midnight ;
这 模式 的 攻击 曾是 持续 不已 直到 午夜 ;

这种攻击方式一直持续到午夜；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ,
and the fire was returned occasionally from the battery ,
和 这 火 曾是 返回 偶尔 从 这 电池 ,

炮台偶尔也会还击。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪð] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
as the light of the rockets gave opportunity with any chance of success .
作为 这 光 的 这 火箭 给予 机会 和 任何 机会 的 成功 .

火箭的光芒带来了一线生机，也带来了成功的机会。

[ðə; ði] [fjuː] ['drɑːftɪd] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmtaɪm] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd]
The few drafted militia which had been sometime stationed there , under command
这 很少 起草 民兵 哪个 有 到过 有时 驻 那里 , 在下面 命令
[ɒv; əv] [lef'tenənt] [hɒk] ,
of Lieutenant Hough ,
的 中尉 霍夫 ,

驻扎在那里的少数民兵，由霍夫中尉指挥，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [best] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
were placed in the best directions to give an alarm in case a landing should
是 放置 在 这 最好的 方向 到 给 一个 警报 在 案件 一个 降落 应该
[biː; bi] [ə'temptɪd] .
be attempted .
是 尝试过 .

放置在最佳方向，以便在尝试着陆时发出警报。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]
During the night the volunteers and militia had assembled in considerable
期间 这 夜晚 这 志愿者 和 民兵 有 组装 在 大量
['nʌmbəz] ;
numbers ;
数字 ;

夜间，志愿者和民兵已经集结了相当多的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['kɒmbətənt] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the non - combatant inhabitants had generally removed to the
和 这 非 - 战斗人员 居民 有 一般来说 已移除 到 这
['neɪbərɪŋ] [fɑːm] - ['haʊzɪz] ,
neighboring farm - houses ,
邻接 农场 - 房屋 ,

非战斗人员大多已迁往邻近的农舍。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bændənd] [dwelɪŋz] [ɪn] [fleɪmz] .
in the momentary expectation of seeing their abandoned dwellings in flames .
在 这 瞬间 期待 的 看到 他们的 弃 住宅 在 火焰 .

在短暂的期盼中，他们看到了自己废弃的住所燃起熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ,
It was a night of inexpressible anguish to many a widow and orphan ,
它 曾是 一个 夜晚 的 难以言喻的 痛苦 到 许多 一个 寡妇 和 孤儿 ,

对许多寡妇和孤儿来说，那是一个充满难以言喻的痛苦的夜晚。

[tuː; tə] ['meni] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pærəntli] [tuː; tə]
to many aged and infirm , whose little pittance they were now apparently to
到 许多 老年人 和 虚弱 , 谁 小的 微不足道 他们 是 现在 显然 到
[luːz] [fər'evə(r)] .
lose forever .
失去 永远 .

对于许多年老体弱的人来说，他们仅有的那点微薄收入似乎也要永远失去了。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [daɪ'rɛktɪd] ['ʌðəwaɪz] .
But Providence directed otherwise .
但 普罗维登斯 指导 否则 .

但天意另有安排。

[ðɪs] [kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['kʌvəd]
This compact little village of 100 buildings had been for four hours covered
这 袖珍的 小的 村庄 的 - 建筑物 有 到过 为了 四 小时 涵盖
[wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɒm] [ʃelz] ,
with flames of fire and bomb shells ,
和 火焰 的 火 和 炸弹 贝壳 ,

这个只有100栋房屋的小村庄，已经被火焰和炮弹吞噬了四个小时。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [nɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪndʒəd] .
and not a single building was consumed nor a person injured .
和 不是 一个 单身的 建筑 曾是 消耗 也不 一个 人 受伤 .

没有一栋建筑物被烧毁，也没有人员受伤。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 10th ,
At the dawn of day on the 10th ,
在 这 黎明 的 天 在 这 10th ,

10日黎明时分，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɒŋgriːv]
the approach of the enemy was announced by a discharge of Congreve
这 方法 的 这 敌人 曾是 宣布 经过 一个 释放 的 康格里夫
['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,
rockets from several barges and a launch ,
火箭 从 一些 驳船 和 一个 发射 ,

敌军逼近的信号是通过几艘驳船上发射的康格里夫火箭和一次登陆艇发射来发布的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
which had taken their station , on the east side of the town ,
哪个 有 已采取 他们的 车站 , 在 这 东方 边 的 这 镇 ,

它们占据了城镇东侧的阵地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] .
and out of reach of the battery .
和 出去 的 抵达 的 这 电池 .

并且远离电池。

['sevrəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð] [smɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['paʊndə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Several volunteers , with small arms and the four pounder , hastened across the
一些 志愿者 , 和 小的 武器 和 这 四 重锤 , 加快 穿过 这

几名志愿者，带着小型武器和四磅炮，迅速穿过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pɔɪnt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
point , supposing the enemy were attempting a landing .
观点 , 假如 这 敌人 是 尝试 一个 降落 .

假设敌军试图登陆，那么这一点就成立了。

['kɜːn(ə)l] ['rændl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th ['redʒɪmənt] ,
Colonel Randall of the 13th regiment ,
上校 兰德尔 的 这 13th 团 ,

第13团的兰德尔上校

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bætri] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
who at the time was moving towards the battery with a detachment of
WHO 在 这 时间 曾是 移动 向 这 电池 和 一个 分离 的
[mə'lɪʃə] ,
militia ,
民兵 ,

当时他正率领一支民兵分队向炮台方向移动，

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['paʊndə(r)]
ordered them to assist the volunteers in drawing over one of the 18 pounders
订购 他们 到 协助 这 志愿者 在 绘画 超过 一 的 这 - 磅
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
to the extreme end of the point ;
到 这 极端 结尾 的 这 观点 ;

命令他们协助志愿者将其中一门 18 磅炮拉到岬角的尽头；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kəm'peld] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn]
the fire of which in a few minutes compelled the barges to seek safety in
这 火 的 哪个 在 一个 很少 分钟 被迫 这 驳船 到 寻找 安全 在
[flaɪt] .
flight .
航班 .

短短几分钟内，大火就迫使驳船逃往安全地带。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
During this time the brig was working up towards the Point ,
期间 这 时间 这 布里格 曾是 在职的 向上 向 这 观点 ,

在此期间，这艘双桅帆船正向岬角方向航行。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætri] ,
and soon after sunrise came to anchor , short of half a mile from the battery ,
和 很快 后 日出 来了 到 锚 , 短的 的 一半 一个 英里 从 这 电池 ,

日出后不久，船便抛锚停泊，距离炮台不到半英里。

([ɔː(r)] [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ðə; ði] ['brestˌwɜːk]) .
(or more correctly , the breastwork) .
(或者 更多的 正确 , 这 胸墙) .

（或者更准确地说，是胸墙）。

['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ðem; ðəm] ,
Our ammunition being soon exhausted , the guns were spiked , and the men who fought them ,
我们的 弹药 存在 很快 筋疲力尽的 , 这 枪支 是 尖峰 , 和 这 男人 WHO 战斗 他们 ,

我们的弹药很快就用完了，枪也被钉死了，而那些与他们作战的人，

['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - , [[faɪv]] [rɪ'taɪəd] ,
being only about 15 or 20 , [5] retired ,
存在 仅有的 关于 - 或者 - , [5] 退休 ,

当时只有15到20岁左右，[5]退休了，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [ɒf] .
leaving them behind for want of strength to drag them off .
离开 他们 在后面 为了 想 的 力量 到 拖 他们 离开 .

因为没有力气把他们拖走，只好把他们留在了原地。

[ðə; ði] [brɪg] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [paʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [greɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The brig now continued deliberately to pour her 32 pound shot and grape into the Village ,
这 布里格 现在 持续 故意地 到 倒 她 - 磅 射击 和 葡萄 进入 这 村庄 ,

这艘双桅帆船继续故意地将船上32磅重的炮弹和葡萄弹倾泻到村庄里。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
without our having the power of returning a shot , for an hour ,
没有 我们的 拥有 这 力量 的 返回 一个 射击 , 为了 一个 小时 ,

在没有还击能力的情况下，整整一个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒm] [ketʃ] [ə'keɪʒnəli] [θruː] [ɪn] [ʃelz] .
and the bomb ketch occasionally threw in shells .
和 这 炸弹 双体帆船 偶尔 扔 在 贝壳 .

而那艘炸弹艇偶尔也会投掷炮弹。

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] - ['paʊndə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ,
A fresh supply of ammunition being obtained , the 18 pounder was withdrawn from the breastwork ,
一个 新鲜的 供应 的 弹药 存在 获得 , 这 - 重锤 曾是 撤回 从 这 胸墙 ,

补给到位后，18磅炮从胸墙上撤了下来。

[ðə; ði] [vent] [drɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] ['teɪkən] [bæk] [ə'gen] ,
the vent drilled , and the piece taken back again ,
这 发泄 钻孔 , 和 这 片 已采取 后退 再次 ,

通风孔钻好后，零件又被取了回去。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,
when such an animated and well directed fire was kept up ,
什么时候 这样的 一个 动画 和 出色地 指导 火 曾是 保留 向上 ,

当这样一场充满活力且指挥得当的火灾持续燃烧时

[ðæt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [brɪg] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɒf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pʌmps] ['gəʊɪŋ] ,
that at 3 o'clock the brig slipped her cable and hauled off , with her pumps going ,
那 在 3 点钟 这 布里格 滑倒了 她 电缆 和 拖拽 离开 , 和 她 水泵 去 ,

下午三点，双桅帆船挣脱缆绳，拖着水泵扬帆起航。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ʃɒts] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spɑːrz] , & [siː] .
having received several shots below her water line , and considerable damage in her spars , & c .
拥有 已收到 一些 镜头 以下 她 水 线 , 和 大量 损害 在 她 桅杆 , & c .

船体水线以下多次中弹，桅杆等部位也遭受了相当大的损坏。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] ,
During this action between the eighteen pounder and the brig ,
期间 这 行动 之间 这 十八 重锤 和 这 布里格 ,

在十八磅炮与双桅帆船的交战中，

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['denisən] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [niː] , [[sɪks]] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Mr . Frederick Denison was slightly wounded in the knee , [6] by a fragment of a rock ,
先生 . 弗雷德里克 丹尼森 曾是 轻微地 受伤 在 这 膝盖 , [6] 经过 一个 分段 的 一个 岩石 ,

弗雷德里克·丹尼森先生的膝盖被一块碎石轻微划伤。[6]

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['maɪnə(r)] , ['bædli] [bɜːnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [ˌdiː 'aɪ]
and Mr . John Miner , badly burnt in his face by the premature di
和 先生 . 约翰 矿工 , 糟糕 烧焦的 在 他的 脸 经过 这 过早 迪

约翰·迈纳先生因过早死亡而面部严重烧伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
scharge of the gun .
- 的 这 枪 .

枪支上膛。

[ðə; ði] [flæg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] , [wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] ['sev(ə)n] [ʃɒt] [həʊlz] ,
The flag , which was nailed to the mast , was pierced with seven shot holes ,
这 旗帜 , 哪个 曾是 钉子 到 这 桅杆 , 曾是 穿孔 和 七 射击 孔 ,

钉在桅杆上的旗帜被打出了七个弹孔。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [brest] - [wɜːk] ['sʌmwɒt] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)][eit][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -
[7] the breast - work somewhat injured , and 6 or 8 of the dwelling -
[7] 这 胸部 - 工作 有些 受伤 , 和 6 或者 8 的 这 住宅 -

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ɪ'senʃəli] ['ɪndʒəd] .
houses in the vicinity essentially injured .
房屋 在 这 附近 本质上 受伤 .

[7] 胸墙受到一定程度的损坏，附近 6 至 8 座住宅基本受损。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -
At this time a considerable body of militia had arrived , and Brigadier -
在 这 时间 一个 大量 身体 的 民兵 有 到达的 , 和 准将 -

['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] [[eit]] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;
General Isham [8] had taken the command ;
一般的 伊沙姆 [8] 有 已采取 这 命令 ;

这时，相当数量的民兵已经抵达，准将伊沙姆[8]接管了指挥权；

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['məʊmənts] ;
the inhabitants had recovered from the consternation of the first moments ;
这 居民 有 恢复 从 这 惊愕 的 这 第一的 时刻 ;

居民们已经从最初时刻的惊慌中恢复过来；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['muːvɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [gʊdz] .
and were deliberately moving off their furniture and goods .
和 是 故意地 移动 离开 他们的 家具 和 商品 .

他们故意搬走自己的家具和物品。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ræmɪliz] [ænd; ənd]['pæk'toʊləs][hæd; həd]['teɪkən] ['steɪʃnz] [ə'baʊt] [tuː]
At 1 o'clock the Ramilies and Pactolus had taken stations about two
在 1 点钟 这 拉米利斯 和 帕克托鲁斯 有 已采取 车站 关于 二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
and a half miles from the town ,
和 一个 一半 英里 从 这 镇 ,

下午一点，拉米利斯和帕克托罗斯在距离城镇约两英里半的地方占据了据点。

[wen] [rɪ'zɪstəns] [ə'piərɪŋ] ['həʊpləs] ,
when resistance appearing hopeless ,
什么时候 反抗 出现 绝望 ,

当抵抗看似毫无希望时，

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]
the Magistrates as a last resort applied to the General for permission
这 地方法官 作为 一个 最后的 采取 应用 到 这 一般的 为了 允许

[tuː; tə][send][ə; eɪ][flæg] [ɒf] ,
to send a flag off ,
到 发送 一个 旗帜 离开 ,

地方法官们无奈之下只好向将军申请允许其升旗。

['biːɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv]
being impressed with the opinion that there must exist some latent cause of
存在 印象深刻 和 这 观点 那 那里 必须 存在 一些 潜 原因 的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
a peculiar nature to induce a commander who had heretofore distinguished
一个 奇特 自然 到 诱导 一个 指挥官 WHO 有 此前 杰出的

[hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɔːfeə(r)] ,
himself for a scrupulous regard to the claims of honorable warfare ,
他自己 为了 一个 一丝不苟的 看待 到 这 索赔 的 光荣的 战争 ,

鉴于此，人们认为必然存在某种特殊的潜在原因，促使一位此前以恪守光荣战争原则而闻名的指挥官做出这样的举动，

— [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][saʊnd]['pɒləsi] , [səʊ]
— to induce him to commit an act so repugnant to sound policy , so
— 到 诱导 他 到 犯罪 一个 行为 所以 令人厌恶的 到 声音 政策 ， 所以
[əb'hɒrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
abhorrent to his nature ,
令人憎恶的 到 他的 自然 ，

——诱使他做出如此违背合理政策、如此违背其本性的行为，

[səʊ]['fleɪgrənt][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn][hjuː'mænəti] .
so flagrant an outrage on humanity .
所以 明目张胆 一个 暴行 在 人类 .

这是对人性的公然践踏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [wʊd] [nɒt] ['sæŋkʃn] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪt] ,
The General , we understand , would not sanction , nor did he absolutely prohibit ,
这 一般的 ， 我们 理解 ， 会 不是 制裁 ， 也不 做过 他 绝对地 禁止 ，
[ə; eɪ][flæg] ['biːɪŋ] [sent] .
a flag being sent .
一个 旗帜 存在 发送 .

据我们了解，将军既没有批准也没有绝对禁止送旗。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [sent] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ræmɪliz] , ['aɪzək] ['wɪljəmz]
They , therefore , on their own responsibility , sent on board the Ramilies , Isaac Williams
他们 ， 所以 ， 在 他们的 自己的 责任 ， 发送 在 木板 这 拉米利斯 ， 艾萨克 威廉姆斯
[ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
and Wm .
和 威廉 .

因此，他们自行负责，派艾萨克·威廉姆斯和威廉·拉米利斯登上了拉米利斯号。

[lɔːd] , [i'skwaiə, 'eskwaiə] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] .
Lord , Esquires , with the following letter .
主 ， 绅士们 ， 和 这 下列的 信 .

阁下，先生们，附上以下信件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['kɒpi] .)
Copy .)
复制 .)

复制。）

['stɒniŋtən] ['ɔːgəst] - , - .
Stonington August 10 , 1814 .
斯托宁顿 八月 - ， - .

斯托宁顿，1814年8月10日。

[tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [em] . ['hɑːdi] ,
To Sir Thomas M . Hardy ,
到 先生 托马斯 M . 哈迪 ，

致托马斯·M·哈代爵士，

[sɜː(r)] — [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [klɪəd]
Sir — Agreeable to notice received from you yesterday , this town is now cleared
先生 — 同意 到 注意 已收到 从 你 昨天 ， 这 镇 是 现在 已清除
[ɒv; əv] " [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] ,
of " unoffending inhabitants ,
的 " 无害的 居民 ，

先生——根据您昨天的通知，本镇现已清空“无辜居民”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə]
" and they feeling anxious about the fate of their village , are desirous to
" 和 他们 感觉 焦虑的 关于 这 命运 的 他们的 村庄 , 是 渴望 到

[nəʊ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
know from you ,
知道 从 你 ,

"他们对村庄的命运感到焦虑，很想从你这里了解情况。"

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
your determination respecting it .
你的 决心 尊重 它 .

你对此的决心。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

['eɪmɒs] ['denisən] , ['bɜːdʒɪs] .
Amos Denison , Burgess .
阿莫斯 丹尼森 , 伯吉斯 .

阿莫斯·丹尼森，伯吉斯。

['wɪljəm] [lɔːd] , ['mædʒɪstreɪt] .
William Lord , Magistrate .
威廉 主 , 地方法官 .

威廉·洛德，治安法官。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [prə'siːdid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
The deputation proceeded on board the Ramilies ,
这 代表团 继续 在 木板 这 拉米利斯 ,

代表团乘坐拉米利斯号继续前行。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and shortly after an officer informed the boatmen that they might return to
和 不久 后 一个 官 知情的 这 船夫 那 他们 可能 返回 到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

不久之后，一名军官通知船夫们他们可以返回岸边了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
as the gentlemen would be landed in a boat from the ship ;
作为 这 先生们 会 是 登陆 在 一个 船 从 这 船 ;

这些先生们将从船上乘船登陆；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [wʊd] [biː; bi]
and that Captain Hardy had declared that no further hostilities would be
和 那 队长 哈迪 有 声明 那 不 更远 敌对行动 会 是

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] .
committed against the town .
坚定的 反对 这 镇 .

哈迪上尉已宣布，不会再对该镇发动敌对行动。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
After remaining on board an hour , or more ,
后 其余的 在 木板 一个 小时 , 或者 更多的 ,

在船上停留一小时或更长时间后，

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
the deputation were conveyed in a flag from the ship ,
这 代表团 是 传递 在 一个 旗帜 从 这 船 ,

代表团乘坐船上的旗帜前来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
which was met by one from the shore .
哪个 曾是 遇见 经过 一 从 这 支撑 .

岸边有人迎了上来。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
They brought with them a very singular and extraordinary communication .
他们 带来 和 他们 一个 非常 单数 和 非凡的 沟通 .

他们带来了一种非常独特和非凡的沟通方式。

[æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] ['kænɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ;
An exact copy cannot at present be obtained , as official etiquette will not permit ;
一个 精确的 复制 不能 在 展示 是 获得 , 作为 官方的 礼仪 将要 不是 允许 ;

目前无法获得确切副本，因为官方礼仪不允许这样做；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] ,
but having read it when it was received on shore , as far as memory serves us ,
但 拥有 读 它 什么时候 它 曾是 已收到 在 支撑 , 作为 远的 作为 记忆 服务 我们 ,

但据我们记忆所及，我们在它运到岸上时就读过它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
it was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

[ɒn] [bɔːd] [eɪtʃ] . [em] . [ʃɪp] ['ræmɪliz] , [ɒf] ['stɒnɪŋtən] , ['ɔːg] . - .
On board H . M . Ship Ramilies , off Stonington , Aug . 10 .
在 木板 H . M . 船 拉米利斯 , 离开 斯托宁顿 , 八月 . - .

8 月 10 日，在斯托宁顿附近的皇家海军拉米利斯号军舰上。

['dʒentlmən] — [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [nəʊ] [tɔː'piːdəʊz] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['stɒnɪŋtən] ;
Gentlemen — You having given assurances that no torpedoes have been fitted out from Stonington ;
先生们 — 你 拥有 给定 保证 那 不 鱼雷 有 到过 适配 出去 从 斯托宁顿 ;

先生们——你们已经保证，没有从斯托宁顿采购任何鱼雷；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [eɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
and having engaged to exert your influence to prevent any from being fitted out or receiving any aid from your
和 拥有 已订婚的 到 发挥 你的 影响 到 防止 任何 从 存在 适配 出去 或者 接收 任何 援助 从 你的

并且已经承诺运用你的影响力阻止任何人从你那里获得装备或任何援助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[taʊn] : [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['mɪsɪz] . ['stjʊət] ,
town : If you send on board this ship tomorrow at eight o'clock , Mrs . Stewart ,
镇 : 如果 你 发送 在 木板 这 船 明天 在 八 点钟 , 太太 . 斯图尔特 ,

镇上：如果你们明天早上八点派斯图尔特夫人登上这艘船，

[waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['stjʊət] [ˌiː es 'kjuː] .
wife of James Stewart esq .
妻子 的 詹姆斯 斯图尔特 先生 .

詹姆斯·斯图尔特先生的妻子

[leɪt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
late His Majesty's Consul at New London , and their children ,
晚的 他的 陛下的 领事 在 新的 伦敦 , 和 他们的 孩子们 ,

已故国王陛下驻新伦敦领事及其子女

[ai] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['stɒniŋtən] ;
I engage that no further hostilities shall be committed against Stonington ;
我 从事 那 不 更远 敌对行动 将 是 坚定的 反对 斯托宁顿 ;

我保证不再对斯托宁顿发动任何敌对行动；

['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] . — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ai]
otherwise I shall proceed to destroy it effectually . — For which purpose I
否则 我 将 继续 到 破坏 它 有效地 . — 为了 哪个 目的 我
[pə'zes] ['æmpl] [miːnz] .
possess ample means .
具有 充足 方法 .

否则我将采取有效措施将其摧毁。——为此，我拥有充足的手段。

[tiː] . [em] . ['hɑːdi] , [kæpt] .
T . M . HARDY , Capt .
T . M . 耐寒的 , 船长 .

TM HARDY，船长

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn'dɪgnəntli] .
This letter was received indignantly .
这 信 曾是 已收到 愤慨地 .

这封信引起了强烈的愤慨。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
No answer was given .
不 回答 曾是 给定 .

没有得到回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [wel] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [tɔː'piːdəʊz] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət]
It was a fact well known that no torpedoes have been fitted out at
它 曾是 一个 事实 出色地 已知 那 不 鱼雷 有 到过 适配 出去 在
['stɒniŋtən] ,
Stonington ,
斯托宁顿 ,

众所周知，斯托宁顿从未装配过鱼雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'frendli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ;
and that the inhabitants are unfriendly to the system ;
和 那 这 居民 是 不友好 到 这 系统 ;

居民们对这个制度并不友好；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ri'zɔːtɪŋ]
but neither individuals nor the town have power to prevent their resorting
但 两者都不 个人 也不 这 镇 有 力量 到 防止 他们的 复原
[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
to that place .
到 那 地方 .

但无论是个人还是城镇，都无力阻止他们前往那个地方。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] , [ɪz] ['truːli] ['treɪdʒaɪ] - ['fɑːsɪk(ə)l] .
The condition sine qua non , is truly tragi - farcical .
这 状况 正弦 qua 非 , 是 真的 悲剧 - 滑稽的 .

这个必要条件简直是荒诞可笑。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,
Neither the town of Stonington or the State of Connecticut ,
两者都不 这 镇 的 斯托宁顿 或者 这 状态 的 康涅狄格州 ,

斯托宁顿镇和康涅狄格州都不是

[hæd; həd] ['eni] ['liːg(ə)l] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [kæpt] . ['hɑːdi] [wel] [njuː] .
had any legal power to comply with it , which Capt . Hardy well knew .
有 任何 合法的 力量 到 遵守 和 它 , 哪个 船长 . 哈迪 出色地 知道 .

哈迪上尉很清楚，他没有任何法律权力去遵守它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['stɒniŋtən] [pɔɪnt] [wɪð] [ɪts] ['rɒki] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
And if Stonington Point with its rocky foundations had been in danger of
和 如果 斯托宁顿 观点 和 它是 岩石 基础 有 到过 在 危险 的
['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] ,
being blown up ,
存在 吹 向上 ,

如果斯托宁顿角及其岩石地基真的面临被炸毁的危险，

['skeəsli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl]
scarcely a voice would have been raised to have saved it on such disgraceful
几乎 一个 嗓音 会 有 到过 提高 到 有 已保存 它 在 这样的 可耻
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

如果条件如此恶劣，恐怕没人会站出来支持挽救它。

[ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
The first duty of a citizen we are taught in Connecticut , is to obey the
这 第一的 责任 的 一个 公民 我们 是 教授 在 康涅狄格州 , 是 到 服从 这
[lɔːz] .
laws .
法律 .

在康涅狄格州，我们从小就被教导，公民的首要职责是遵守法律。

['mɪsɪz] . ['stjʊət] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Mrs . Stewart is under the protection of the government of the United States ,
太太 . 斯图尔特 是 在下面 这 保护 的 这 政府 的 这 团结的 各州 ,

斯图尔特夫人受到美国政府的保护。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and the petition of her husband for a permission for a
和 这 请愿 的 她 丈夫 为了 一个 允许 为了 一个
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
departure is in the hands of a proper authority ,
离开 是 在 这 双手 的 一个 恰当的 权威 ,

她丈夫提出的离境许可申请已提交至有关部门。

[huː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'saɪd] [kə'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] . [[naɪn]]
who will undoubtedly decide correctly in the case . [9]
WHO 将要 无疑 决定 正确 在 这 案件 . [9]

他无疑会做出正确的决定。[9]

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæpt] .
Our countrymen at a distance , from the importance Capt .
我们的 同胞们 在 一个 距离 , 从 这 重要性 船长 .

我们的同胞远在千里之外，从重要性来看，船长。

['hɑːdi] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
Hardy has attached to the circumstance of Mrs .
哈迪 有 随附的 到 这 环境 的 太太 .

哈代对夫人的情况很感兴趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['stjuːərts] ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] , [meɪ] ['pɒsəbli] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Stewart's being sent off to the British squadron , may possibly apprehend that she
斯图尔特的 存在 发送 离开 到 这 英国 中队 , 可能 可能 逮捕 那 她
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
has received insult ,
有 已收到 侮辱 ,

斯图尔特被派往英国舰队，可能会认为她受到了侮辱。

[ɔː(r)]['sɪgnɪfaɪd][sʌm; səm] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . —
or signified some fears for the personal safety of herself and children . —
或者 表示 一些 恐惧 为了 这 个人的 安全 的 她自己 和 孩子们 . —
[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
So far from this being the fact ,
所以 远的 从 这 存在 这 事实 ,

或者表示她担心自己和孩子的人身安全。——事实远非如此，

[nəʊ]['leɪdi]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['greɪtə(r)] [si'viləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] ; [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæz; həz]
no lady ever experienced greater civilities from the citizens ; as no one has
不 女士 曾经 经验丰富的 更大的 礼貌 从 这 公民 ; 作为 不 一 有
['betə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
better deserved them .
更好的 应得的 他们 .

没有哪位女士曾受到过市民们如此盛情款待，因为没有人比她更配得上这份礼遇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] ['stɔniŋtən] , [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
And her feelings during the proceedings at Stonington , demanded the
和 她 情怀 期间 这 诉讼程序 在 斯托宁顿 , 要求 这
['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
sympathy of her friends .
同情 的 她 朋友们 .

她在斯托宁顿审判期间的感受，赢得了朋友们的同情。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒfəd] [baɪ][kæpt] . ['hɑːdi] ,
By the terms offered by Capt . Hardy ,
经过 这 条款 提供 经过 船长 . 哈迪 ,

根据哈迪船长提出的条件，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it was impossible to discover whether he was most doubtful of his
它 曾是 不可能的 到 发现 无论 他 曾是 最多 疑 的 他的
[ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
ability to accomplish the destruction of the town ,
能力 到 完成 这 破坏 的 这 镇 ,

我们无法得知他是否对自己摧毁这座城镇的能力深表怀疑。

[ɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
or desirous of a pretext to save it .
或者 渴望 的 一个 借口 到 节省 它 .

或者想要找个借口来保存它。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
He assured the gentlemen who accompanied the flag that this was the most
他 保证 这 先生们 WHO 伴随 这 旗帜 那 这 曾是 这 最多
[ʌn'plez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .
unpleasant expedition he had undertaken .
令人不快的 远征 他 有 已 .

他向护送旗帜的绅士们保证，这是他经历过的最不愉快的一次远征。

[ðə; ði] [truːs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] [æt; ət] [eit] [ə'klɑːk] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
The truce on the part of the enemy having expired at 8 o'clock on Thursday morning ,
这 休战 在 这 部分 的 这 敌人 拥有 已到期 在 8 点钟 在 周四 早晨 ,

敌方停战协议于周四上午8点到期。

[ə; eɪ] [flæg] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
a flag was soon after observed at the battery to be coming on shore ,
一个 旗帜 曾是 很快 后 观察到 在 这 电池 到 是 未来 在 支撑 ,

不久之后，人们发现炮台那边有一面旗帜正被抬上岸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [hed] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
and there not being sufficient time to give information of the fact at head quarters and receive instructions ,
和 那里 不是 存在 充足的 时间 到 给 信息 的 这 事实 在 头 四分之一 和 收到 指示 ,

由于没有足够的时间将情况通报总部并接收指示，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ðen] [kə'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
it was determined by the officer then commanding to send a boat off to receive the communication .
它 曾是 决定 经过 这 官 然后 指挥 到 发送 一个 船 离开 到 收到 这 沟通 .

当时的指挥官决定派一艘船去接收通讯。

['mɪstə(r)] . ['fæksən] , [ɒv; əv] ['stɔniŋtən] , [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [met] [ðə; ði] [flæg] ,
Mr . Faxon , of Stonington , took charge of the boat , met the flag ,
先生 . 法克森 , 的 斯托宁顿 , 采取 收费 的 这 船 , 遇见 这 旗帜 ,

来自斯托宁顿的法克森先生接管了船只，迎接了旗帜。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] .
and offered to convey the dispatch agreeable to its directions .
和 提供 到 传达 这 派遣 同意 到 它是 方向 .

并表示愿意按照其指示递送邮件。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [luː'tenənt] . ['klækstən] , ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
The British officer , Lieut . Claxton , questioned his authority to receive it ;
这 英国 官 , 中尉 . 克拉克斯顿 , 被质问 他的 权威 到 收到 它 ;

英国军官克拉克斯顿中尉质疑他接收这件物品的合法性；

[ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['stjʊət] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɒf] ; [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
enquired whether Mrs . Stewart would be sent off ; and said he would go on shore .
询问 无论 太太 . 斯图尔特 会 是 发送 离开 ; 和 说 他 会 去 在 支撑 .

他询问斯图尔特夫人是否会被送走；并说他将上岸。

['mɪstə(r)] . ['fæksən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['stjʊət] ;
Mr . Faxon replied , that he knew nothing of Mrs . Stewart ;
先生 . 法克森 回复 , 那 他 知道 没有什么 的 太太 . 斯图尔特 ;

法克森先生回答说，他对斯图尔特夫人一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd]
and that if he attempted to proceed for the shore , he would
和 那 如果 他 尝试过 到 继续 为了 这 支撑 , 他 会
[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['faɪəd][ɒn] .
undoubtedly be fired on .
无疑 是 被解雇 在 .

如果他试图向岸边前进，无疑会遭到炮火攻击。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
He continued his
他 持续 他的

他继续说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kɔːs] , [wen] [ə; eɪ] ['sɛntɪnəl] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['faɪə(r)] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
course , when a centinel was directed to fire forward of the boat ,
课程 , 什么时候 一个 哨兵 曾是 指导 到 火 向前 的 这 船 ,

当然，当哨兵奉命向船头开火时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)][seɪl] .
but the ball passed through the after sail .
但 这 球 通过了 通过 这 后 帆 .

但球穿过了后帆。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [lef'tenənt] ['sweərɪŋ]
They immediately put about and steered for the ship ; the lieutenant swearing
他们 立即地 放 关于 和 转向 为了 这 船 ; 这 中尉 咒骂
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

他们立即调转船头，朝船驶去；中尉发誓要报仇。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] .
for what he termed an insult to his flag .
为了 什么 他 称为 一个 侮辱 到 他的 旗帜 .

他称这是对他国旗的侮辱。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
An explanation of the circumstance was immediately transmitted by General
一个 解释 的 这 环境 曾是 立即地 传输 经过 一般的
['ɪʃəm] [tuː; tə][kæpt] .
Isham to Capt .
伊沙姆 到 船长 .

伊沙姆将军立即向上尉解释了情况。

['hɑːdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] .
Hardy , which he received as satisfactory .
哈迪 , 哪个 他 已收到 作为 令人满意的 .

哈代对此表示满意。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə; eɪ][flæg][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
At the moment , a flag had started for the Ramilies ,
在 这 片刻 , 一个 旗帜 有 开始 为了 这 拉米利斯 ,

此时，拉米利斯的旗帜已经升起。

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] ;
[10] from the civil authority of the town , which was received on board ;
[-] 从 这 民用 权威 的 这 镇 , 哪个 曾是 已收到 在 木板 ;

[10] 来自该镇的民政当局，已在船上收到；

[baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
by which was sent the following letter : —
经过 哪个 曾是 发送 这 下列的 信 : —

由此发出了以下信件：—

['stɒnɪŋtən] ['bɔːroʊ] - , ['ɔːg] . - , - .
Stonington Boro ' , Aug . 14 , 1814 .
斯托宁顿 博罗 - , 八月 . - , - .

斯托宁顿自治市，1814 年 8 月 14 日。

[tuː; tə] ['tɒməs] [em] . ['hɑːdi] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . [ʃɪp] ['ræmɪliz] .
To Thomas M . Hardy , Commander of H . B . M . Ship Ramilies .
到 托马斯 M . 哈迪 , 指挥官 的 H . B . M . 船 拉米利斯 .

致 HBM 舰 Ramilies 的指挥官 Thomas M. Hardy。

[sɜː(r)] — [sɪns] [ðə; ði][flæg] [went] ['ɪntuː] [njuː] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['stjʊət] , [ænd; ənd]['fæməli] , ['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] ,
Sir — Since the flag went into New London for Mrs . Stewart , and family , General Cushing ,
先生 — 自从 这 旗帜 去 进入 新的 伦敦 为了 太太 . 斯图尔特 , 和 家庭 , 一般的 库欣 ,

先生——自从这面旗帜被送往新伦敦，送给斯图尔特夫人及其家人后，库欣将军，

[huː] [kə'mændz] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
who commands at New London , has written , we are informed ,
WHO 命令 在 新的 伦敦 , 有 书面 , 我们 是 知情的 ,

据我们所知，驻新伦敦的指挥官曾写道：

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
to the Secretary of War on the subject ,
到 这 秘书 的 战争 在 这 主题 ,

就此事致函陆军部长

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
and it is our opinion that the request will be complied with .
和 它 是 我们的 观点 那 这 要求 将要 是 遵命 和 .

我们认为该请求将会得到满足。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][dʒen] . ['kʊʃɪŋ] ,
But whatever may be the result of the communication from Gen . Cushing ,
但 任何 可能 是 这 结果 的 这 沟通 从 Gen . 库欣 ,

但无论库欣将军的来信结果如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
you will be satisfied it is not in our power to enter into any arrangement with you respecting her .
你 将要 是 使满意 它 是 不是 在 我们的 力量 到 进入 进入 任何 安排 和 你 尊重 她 .

你会明白，我们无权与你达成任何关于她的协议。

[frɒm; frəm] [jɔːz] , & [siː] .
From yours , & c .
从 你的 , & c .

此致，等等。

['aɪzək] ['wɪljəmz] , } ['mædʒɪsˌtret] .
Isaac Williams , } Magistrates .
艾萨克 威廉姆斯 , } 地方法官 .

艾萨克·威廉姆斯，} 地方法官。

['wɪljəm] [lɔːd] ,
William Lord ,
威廉 主 ,

威廉·洛德

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][dʒiː] . [smɪθ] ,
Alexander G . Smith ,
亚历山大 G . 史密斯 ,

亚历山大·G·史密斯

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , ['wɔːdn] .
Joseph Smith , Warden .
约瑟夫 史密斯 , 典狱长 .

约瑟·史密斯，典狱长。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['hʌbəd] , } ['bɜːdʒɪs] .
Hubbard , } Burgesses .
哈伯德 , } 市民 .

哈伯德,} 伯吉斯。

['eɪmɒs] ['denisən] ,
Amos Denison ,
阿莫斯 丹尼森 ,

阿莫斯·丹尼森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] , [kæpt] . ['hɑːdi] [rɪ'plaɪd] ['vɜːbəli] ,
To this letter , Capt . Hardy replied verbally ,
到 这 信 , 船长 . 哈迪 回复 口头 ,

哈迪上尉口头回复了这封信：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [tɪl] - [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['stjʊət] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .
that he should allow till 12 o'clock for Mrs . Stewart to be brought on board .
那 他 应该 允许 直到 - 点钟 为了 太太 . 斯图尔特 到 是 带来 在 木板 .
[-]
[11]
[-]

他应该允许斯图尔特夫人于 12 点之前上船。[11]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
At this time the principal part of three regiments of militia had arrived ,
在 这 时间 这 主要的 部分 的 三 军团 的 民兵 有 到达的 ,

这时，三个民兵团的主力部队已经抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and the town was perfectly secure against a landing .
和 这 镇 曾是 完美 安全的 反对 一个 降落 .

这座城镇完全可以抵御登陆攻击。

[æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [bɒm] [ʃɪp] [kə'menst] ['θrəʊɪŋ] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;
At 3 o'clock , the bomb ship commenced throwing shells into the town ;
在 3 点钟 , 这 炸弹 船 开始 投掷 贝壳 进入 这 镇 ;

下午3点，投弹舰开始向镇上投掷炮弹；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kænən] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð'druː] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
and being out of reach of our cannon , the General withdrew the militia ,
和 存在 出去 的 抵达 的 我们的 大炮 , 这 一般的 退出 这 民兵 ,

由于超出我方大炮射程，将军撤回了民兵。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] - [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [striːts]
excepting a guard of 50 men who were ordered to patrol the streets
除外 一个 警卫 的 - 男人 WHO 是 订购 到 巡逻 这 街道

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
for the extinguishment of fire ,
为了 这 熄灭 的 火 ,

除了奉命巡逻街道灭火的50名警卫外，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['hæpən] .
should any happen .
应该 任何 发生 .

如果发生这种情况的话。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
The bombardment continued till evening .
这 轰击 持续 直到 晚上 .

炮击一直持续到傍晚。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] [ʃɪp] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
On Friday morning the bomb ship renewed her operations a little before sunrise ,
在 星期五 早晨 这 炸弹 船 更新 她 运营 一个 小的 前 日出 ,

周五清晨，这艘轰炸机在日出前不久恢复了作战行动。

[waɪl] [ðə; ði] ['ræmɪliz] [ænd; ənd] ['pæk'toʊləs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːpɪŋ] [ɪn] .
while the Ramilies and Pactolus were warping in .
尽管 这 拉米利斯 和 帕克托鲁斯 是 变形 在 .

当拉米利斯和帕克托罗斯扭曲变形时。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['frɪgət] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]
At eight o'clock the frigate opened her fire and was soon followed by
在 八 点钟 这 护卫舰 打开 她 火 和 曾是 很快 随后 经过

[ðə; ði] ['ræmɪliz] .
the Ramilies .
这 拉米利斯 .

八点钟，护卫舰开火，拉米利号随后也开火了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [end]
At this time the cannon were ordered to be moved to the north end
在 这 时间 这 大炮 是 订购 到 是 已搬 到 这 北 结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

当时，大炮奉命移至城镇北端。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
where they would have been serviceable if an attempt had been made to
在哪里 他们 会 有 到过 可用 如果 一个 试图 有 到过 制成 到

[lænd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .
land under cover of the ships .
土地 在下面 覆盖 的 这 船舶 .

如果当时尝试在舰船掩护下登陆，它们就能派上用场了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæzədəs] ['sɜːvɪs] ,
This was a very hazardous service ,
这 曾是 一个 非常 危险 服务 ,

这是一项非常危险的任务。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
as the party would be entirely exposed to the fire of the enemy .
作为 这 派对 会 是 完全 裸露 到 这 火 的 这 敌人 .

因为该党将完全暴露在敌人的炮火之下。

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] ['ɪnstəntli] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ;
Volunteers in sufficient numbers instantly offered their services ;
志愿者 在 充足的 数字 即刻 提供 他们的 服务 ;

立即有足够多的志愿者主动提供服务；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ɑː'tɪləri] .
among whom were upwards of twenty of the Norwich artillery .
之中 谁 是 向上 的 二十 的 这 诺维奇 炮兵 .

其中有二十多名诺维奇炮兵。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['leɪθrəp] , [-] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔː(r)] .
The command of the party was entrusted to Lieutenant Lathrop , [12] of that corps .
这 命令 的 这 派对 曾是 受托 到 中尉 拉思罗普 , [-] 的 那 兵团 .

该部队的指挥权委托给了该军团的拉思罗普中尉[12]。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['æksɪdənt] ;
They marched to the battery and brought off the pieces without the smallest accident ;
他们 行军 到 这 电池 和 带来 离开 这 件 没有 这 最小 事故 ;

他们列队前往炮台，顺利地将炮弹运走，没有发生任何意外；

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['vetərən] ['səʊldʒəz] .
exhibiting all the steadiness which characterises veteran soldiers .
展出 全部 这 稳定性 哪个 具有特征 老将 士兵 .

展现出老兵特有的沉稳冷静。

[ðɪs] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['nɪəli] [nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt]
This tremendous cannonade and bombardment continued till nearly noon , when it ceased ; and about
这 巨大的 炮击 和 轰击 持续 直到 几乎 中午 , 什么时候 它 停止 ; 和 关于

这场猛烈的炮击和轰炸一直持续到接近中午才停止；大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ʃɪps] [hɔːl] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['æŋkərɪdʒ] .
four o'clock the ships hauled off to their former anchorage .
四 点钟 这 船舶 拖拽 离开 到 他们的 以前的 安克雷奇 .

四点钟，船只驶回了它们原来的锚地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [gɑːd] ,
During the succeeding night a large force was kept on guard ,
期间 这 成功 夜晚 一个 大的 力量 曾是 保留 在 警卫 ,

接下来的那个夜晚，部署了大量兵力进行警戒。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] .
in the expectation and hope that a landing would be attempted .
在 这 期待 和 希望 那 一个 降落 会 是 尝试过 .

人们期待并希望飞机能够尝试着陆。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [siːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
The militia during this afflicting scene discovered the very best disposition ,
这 民兵 期间 这 折磨 场景 发现 这 非常 最好的 处置 ,

在这悲惨的场景中，民兵们展现出了最佳的姿态。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
and were eager to take revenge of the enemy or sacrifice their lives
和 是 渴望的 到 拿 复仇 的 这 敌人 或者 牺牲 他们的 生活
[ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] .
in the contest .
在 这 竞赛 .

他们渴望向敌人复仇，或者在战斗中牺牲自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɪ'rækjələs] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tæks] ,
It may be considered miraculous that during the several attacks ,
它 可能 是 经过考虑的 神奇 那 期间 这 一些 攻击 ,

令人惊奇的是，在多次袭击中，

[waɪl] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [bɒm'bɑːdmənt]
while so many were exposed to this terrible and protracted bombardment
尽管 所以 许多 是 裸露 到 这 糟糕的 和 拖延 轰击
[ænd; ənd] [ˌkænə'neɪd] ,
and cannonade ,
和 炮击 ,

当如此多的人遭受这种可怕而漫长的轰炸和炮击时，

[nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
not a person was killed , and but five or six wounded , and those
不是 一个 人 曾是 被杀 , 和 但 五 或者 六 受伤 , 和 那些
[bʌt; bət] ['slaɪtli] .
but slightly .
但 轻微地 .

没有人员死亡，只有五六个人受伤，而且伤势都不严重。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪz] [lef'tenənt] [hɒk] [-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːftɪd] [mə'lɪʃə] .
Among the wounded is Lieutenant Hough [13] of the drafted militia .
之中 这 受伤 是 中尉 霍夫 [-] 的 这 起草 民兵 .

受伤者中有一名民兵中尉霍夫[13]。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
On Saturday morning the enemy relinquished the hope of burning the town ,
在 周六 早晨 这 敌人 放弃 这 希望 的 燃烧 这 镇 ,
[wei] ['æŋkə(r)] ,
weighed anchor ,
称重 锚 ,

星期六早上，敌人放弃了焚毁城镇的希望，起锚撤离。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] ['fɪʃərz] ['aɪlənd] [saʊnd] .
and proceeded up Fisher's Island sound .
和 继续 向上 渔夫的 岛 声音 .

然后继续向费舍尔岛海峡进发。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [səʊ] ['glɔːriəsli] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] , [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The volunteers who so gloriously fought in the battery , deserve the thanks of their
这 志愿者 WHO 所以 辉煌地 战斗 在 这 电池 , 应得 这 谢谢 的 他们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

在炮兵连英勇作战的志愿者们，理应得到国家的感谢。

[nəʊ] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
No men could have done better .
不 男人 可以 有 完毕 更好的 .

没有哪个男人能做得更好。

[ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['ɪnfluəns] .
Their example will have the happiest influence .
他们的 例子 将要 有 这 最快乐 影响 .

他们的榜样将产生最积极的影响。

[ə'baʊt] ['fɔːti] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪndʒəd] , [eit] [ɔː(r)] - [ɪ'senʃəli] [səʊ] ;
About forty buildings are more or less injured , 8 or 10 essentially so ;
关于 四十 建筑物 是 更多的 或者 较少的 受伤 , 8 或者 - 本质上 所以 ;

大约有四十栋建筑物或多或少受损，其中八到十栋受损严重；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ruːɪnd] .
and two or three may be considered as ruined .
和 二 或者 三 可能 是 经过考虑的 作为 毁坏 .

其中两三件可能被视为已毁。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [brɪg] .
The damage was principally done by the brig .
这 损害 曾是 主要 完毕 经过 这 布里格 .

这次破坏主要是由那艘双桅帆船造成的。

['meni] [ʃelz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] , ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
Many shells did not explode , several were extinguished .
许多 贝壳 做过 不是 爆炸 , 一些 是 熄灭 .

许多炮弹没有爆炸，一些被熄灭了。

[ðə; ði] ['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [lɒst] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd]
The Congreve Rockets which were frightful at first , lost their terrors , and
这 康格里夫 火箭 哪个 是 可怕 在 第一的 , 丢失的 他们的 恐怖 , 和
[ɪ'fektɪd] ['lɪt(ə)l] .
effected little .
受影响 小的 .

康格里夫火箭起初威力巨大，但后来失去了恐怖效果，影响甚微。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , ['fɪrɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] , [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,
The inhabitants , fearing another attack , have not returned to their dwellings ,
这 居民 , 害怕 其他 攻击 , 有 不是 返回 到 他们的 住宅 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
and their desolate situation
和 他们的 荒凉 情况

居民们担心再次遭到袭击，因此没有返回家园，处境十分凄凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kɔːlz] ['laʊdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .
calls loudly upon the philanthropy of their fellow citizens .
呼叫 高声 之上 这 慈善事业 的 他们的 同伴 公民 .

他们大声呼吁同胞们慷慨解囊。

[ɪf] [ə; eɪ] [briːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
If a brief should be granted for collections in the churches of the State
如果 一个 简短的 应该 是 的确 为了 收藏 在 这 教堂 的 这 状态
[wiː; wi] [trʌst] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪd] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .
we trust very essential aid will be furnished .
我们 相信 非常 基本的 援助 将要 是 提供 .

如果允许在州属教堂进行募捐，我们相信将会提供非常必要的援助。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɒpəti]
Nineteen - twentieths of the inhabitants , it is said , have no other property
十九 - 二十分之一 的 这 居民 , 它 是 说 , 有 不 其他 财产
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
than their dwellings .
比 他们的 住宅 .

据说，该市二十九分之一的居民除了住房之外，没有其他财产。

[ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][bəʊt] ,
A Nantucket man has been on board the British fleet to redeem his boat ,
一个 南塔克特 男人 有 到过 在 木板 这 英国 舰队 到 赎回 他的 船 ,

一名来自南塔克特的男子登上英国舰队，试图赎回他的船只。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd][ˌtuː'tuː][men] [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ;
and learned that the Dispatch had 2 men killed and 12 wounded ;
和 学习 那 这 派遣 有 2 男人 被杀 和 - 受伤 ;

得知"快讯号"上有2人死亡，12人受伤；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
her loss was undoubtedly much greater .
她 损失 曾是 无疑 很多 更大的 .

她的损失无疑更大。

[nems] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
NAMES OF VOLUNTEERS .
姓名 的 志愿者 .

志愿者名单。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒn] . [gə'zet] , ['ɔːg] . 24th .]
[From the Conn . Gazette , Aug . 24th .]
[从 这 连接 . 公报 , 八月 . 24th .]

[摘自康涅狄格州公报，8月24日。]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['hændɪd][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ([ðəʊ] - [prɪ'zjuːmd] [nɒt]
The following is handed us as a list of the volunteers (tho ' presumed not
这 下列的 是 递交 我们 作为 一个 列表 的 这 志愿者 (虽然 - 假定 不是
[ɪn'taɪəli] ['pɜːfɪkt] ,
entirely perfect ,
完全 完美的 ,

以下是我们拿到的志愿者名单（尽管可能并不完全完美），

) [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səʊ] ['breɪvli] [stʊd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['stɔniŋtən] [pɔɪnt] :
) of those who so bravely stood the brunt of the attack of Stonington Point :
) 的 那些 WHO 所以 勇敢地 站立 这 冲击 的 这 攻击 的 斯托宁顿 观点 :
—
—
—

那些在斯托宁顿角战役中勇敢地承受住攻击最猛烈冲击的人们：——

[ɒv; əv] ['stɔniŋtən] : —
Of Stonington : —
的 斯托宁顿 : —

斯托宁顿：—

[kæpt] . [dʒɔːdʒ] ['feloʊz] , ['gɜːrdən] ['trʌmbəl] ,
Capt . George Fellows , Gurdon Trumbull ,
船长 . 乔治 研究员 , 格登 特朗布尔 ,

乔治·费洛斯上尉，格登·特朗布尔

[kæpt] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Capt . Wm .
船长 . 威廉 .

威廉上尉

['pɒtə(r)] , ['ælɪks] . [dʒiː] . [smɪθ] ,
Potter , Alex . G . Smith ,
波特 , 亚历克斯 . G . 史密斯 ,

波特，亚历克斯·G·史密斯

['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Dr . Wm .
博士 . 威廉 .

威廉博士

[lɔːd] , ['eɪmɒs] ['denisən] [dʒʌn] . ,
Lord , Amos Denison jun . ,
主 , 阿莫斯 丹尼森 俊 . ,

主，阿莫斯·丹尼森二世

[luː'tenənt] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['luːɪs] , ['stæntən] ['gæləp] ,
Lieut . H . G . Lewis , Stanton Gallup ,
中尉 . H . G . 刘易斯 , 斯坦顿 盖洛普 ,

HG·刘易斯中尉，斯坦顿·加洛普

['ensən] [diː] . [frɪŋk] , ['iː 'biː] . ['mɔːgən] ,
Ensign D . Frink , Eb . Morgan ,
军旗 D . 弗林克 , 降Eb . 摩根 ,

少尉 D. Frink，Eb. Morgan，

[dʒɒn]['maɪnə(r)] .
John Miner .
约翰 矿工 .

约翰·迈纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɒv; əv] ['mɪstɪk] : —
Of Mystic : —
的 神秘 : —

神秘的：—

['dʒesi] [diːn] , [ˌdʒerə'maɪə] [həʊmz] ,
Jesse Deane , Jeremiah Holmes ,
杰西 迪恩 , 耶利米 福尔摩斯 ,

杰西·迪恩，杰里迈亚·霍姆斯

[diːn] ['gæləp] , [en] . [kleft] ,
Deane Gallup , N . Cleft ,
迪恩 盖洛普 , N . 裂 ,

迪恩·加洛普，N.克莱夫特

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['heɪli] , [ˌdʒedi'daiə] [riːd] .
Haley , Jedediah Reed .
海莉 , 耶底底亚 芦苇 .

海利，杰迪迪亚·里德。

[ɒv; əv] ['grɒtən] : —
Of Groton : —
的 格罗顿 : —

格罗顿：—

['ælfrɪd] [waɪt] , [fræŋk] ['dænjəlz] ,
Alfred White , Frank Daniels ,
阿尔弗雷德 白色的 , 坦率 丹尼尔斯 ,

阿尔弗雷德·怀特，弗兰克·丹尼尔斯，

[ˌebə'niːzə(r)] ['mɔːgən] , [dʒaɪlz] ['mɒr(ə)n] .
Ebenezer Morgan , Giles Moran .
埃比尼泽 摩根 , 吉尔斯 莫兰 .

埃比尼泽·摩根，吉尔斯·莫兰。

[ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] : —
Of New London : —
的 新的 伦敦 : —

新伦敦：—

['meɪdʒə(r)] ['sɪmɪən] [smɪθ] ,
Major Simeon Smith ,
主要的 西蒙 史密斯 ,

西蒙·史密斯少校

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['nəʊə] ['lestə(r)] (['fɔːməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi]) ,
Noah Lester (formerly of the Army) ,
诺亚 莱斯特 (以前 的 这 军队) ,

诺亚·莱斯特（前陆军军人）

['meɪdʒə(r)] [en] . [frɪŋk] , ['læmbət] ['wɪljəmz] .
Major N . Frink , Lambert Williams .
主要的 N . 弗林克 , 兰伯特 威廉姆斯 .

N.弗林克少校，兰伯特·威廉姆斯。

[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : —
From Massachusetts : —
从 马萨诸塞州 : —

来自马萨诸塞州：——

[kæpt] . ['lenəd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʌnəm] .
Capt . Leonard , and Mr . Dunham .
船长 . 伦纳德 , 和 先生 . 邓纳姆 .

伦纳德上尉和邓纳姆先生。

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒn] . [gə'zet] , ['ɔːg] . 31st .]
[From the Conn . Gazette , Aug . 31st .]
[从 这 连接 . 公报 , 八月 . 31st .]

[摘自康涅狄格州公报，8月31日。]

[baɪ] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] ,
By an error of the compositor ,
经过 一个 错误 的 这 排字机 ,

由于排版员的失误，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['peɪpə(r)] ,
the following names were omitted in the list published in our last paper ,
这 下列的 姓名 是 省略 在 这 列表 已发布 在 我们的 最后的 纸 ,

以下姓名未列入我们上一篇论文发表的名单中：

[ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [huː] [səʊ] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'fens] [ænd; ənd]
of volunteers who so greatly contributed to the glorious defence and
的 志愿者 WHO 所以 非常 贡献 到 这 辉煌 防御 和
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] , [vɪz] . : —
preservation of Stonington , viz . : —
保存 的 斯托宁顿 , 即 . : —

为保卫和保护斯托宁顿做出巨大贡献的志愿者们，他们是：——

['sɪmɪən] ['heɪli] , ['tɒməs] ['wilkɔks] ,
Simeon Haley , Thomas Wilcox ,
西蒙 海莉 , 托马斯 威尔科克斯 ,

西蒙·哈利，托马斯·威尔科克斯

[ˌdʒerə'maɪə] ['heɪli] , [luːk] ['pɑːmə(r)] ,
Jeremiah Haley , Luke Palmer ,
耶利米 海莉 , 卢克 帕尔默 ,

杰里迈亚·哈利，卢克·帕尔默，

['fredrɪk] ['denisən] , [dʒɔːdʒ] ['pɑːmə(r)] ,
Frederick Denison , George Palmer ,
弗雷德里克 丹尼森 , 乔治 帕尔默 ,

弗雷德里克·丹尼森，乔治·帕尔默

[dʒɒn]['maɪnə(r)] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
John Miner , Wm .
约翰 矿工 , 威廉 .

约翰·迈纳，威廉

[dʒiː] . [bʊʃ] ,
G . Bush ,
G . 衬套 ,

G·布什，

[ˌeɪ es 'eɪ] [liː] .
Asa Lee .
阿萨 李 .

阿萨·李。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [lɜːnt] .
There were probably others , whom we have not learnt .
那里 是 大概 其他的 , 谁 我们 有 不是 学会了 .

可能还有其他人，只是我们尚未知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'troʊlərz] ['ɒfɪs] , [æt; ət] ['hɑːtfəd] .]
[From the original in the Comptroller's office , at Hartford .]
[从 这 原来的 在 这 审计长的 办公室 , 在 哈特福德 .]

[原件藏于哈特福德审计长办公室。]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 8th ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
Muster Roll of the 8th Company of Infantry under the command of Captain
鼓起 卷 的 这 8th 公司 的 步兵 在下面 这 命令 的 队长
[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉上尉指挥的第8步兵连的点名册

['pɒtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [kɒn] .
Potter in the Thirtieth Regiment of Con .
波特 在 这 第三十 团 的 康 .

康第三十团的波特

[mə'lɪʃə] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət] ['stɒniŋtən] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [luː'tenənt] .
Militia in service of the United States , at Stonington , commanded by Lieut .
民兵 在 服务 的 这 团结的 各州 , 在 斯托宁顿 , 命令 经过 中尉 .

驻扎在斯托宁顿的美国民兵，由中尉指挥。

[kɒl] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Col . Wm .
上校 . 威廉 .

威廉上校

['rændl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [lɑːst] ['mʌstə] , [tuː; tə] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - . —
Randall , from the 9th of August when last mustered , to the 27th of August 1814 . —
兰德尔 , 从 这 9th 的 八月 什么时候最后的 集结 , 到 这 27th 的 八月 - . —

兰德尔，从8月9日最后一次点名开始，到1814年8月27日结束。

[nems] [ænd; ənd] [ræŋk] . [kə'mensmənt]
Names and Rank . Commencement
姓名 和 秩 . 开始

姓名和等级。毕业典礼

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]
of service . Expiration
的 服务 . 到期日

服务期限。到期日

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
of service .
的 服务 .

服务。

[ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks]
Alterations and Remarks
变化 和 评论

修改和备注

[sɪns] [lɑːst] ['mʌstə(r)] .
since last muster .
自从 最后的 鼓起 .

自上次点名以来。

['kæptɪn] , ['wɪljəm] ['pɒtə(r)] , ['ɔːg] . [naɪn] ['ɔːg] . -
Captain , William Potter , Aug . 9 Aug . 27
队长 , 威廉 波特 , 八月 . 9 八月 . -

威廉·波特上尉，8月9日-8月27日

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[hə'reɪʃiəʊ] [dʒiː] . ['luːɪs] , " [naɪn] " -
Horatio G . Lewis , " 9 " 27
霍雷肖 G . 刘易斯 , " 9 " -

霍雷肖·G·刘易斯，“9”27

['ensən] , ['dænjəl] [frɪŋk] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]
Ensign , Daniel Frink , " 9 " 23 { detached for service
军旗 , 丹尼尔 弗林克 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

少尉，丹尼尔·弗林克，“9”23 { 因公出征

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][en] .
and ordered to N .
和 订购 到 N .

并命令 N.

['lʌndən] , ['ɔːg] . - .
London , Aug . 22 .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月22日。

['sɑːdʒənts] :
Sergeants :
中士 :

士官：

['frɑːnsɪs]['eɪmi] , " - " -
Francis Amy , " 19 " 27
弗朗西斯 艾米 , " - " -

弗朗西斯·艾米，“19”27

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] , " [naɪn] " -
Charles H . Smith , " 9 " 27
查尔斯 H . 史密斯 , " 9 " -

查尔斯·H·史密斯，“9”27

['pɛ.lɛg]['hænˌkɑːks] , " - " -
Peleg Hancox , " 22 " 27
佩莱格 汉考克斯 , " - " -

佩莱格·汉考克斯，“22”27

['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , " [naɪn] " -
Gurdon Trumbull , " 9 " 27
格登 特朗布尔 , " 9 " -

格登·特朗布尔，“9”27

['kɔːpərəl] :
Corporals :
下士 :

下士：

[ˌæzə'raɪə]['stæntən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " - " -
Azariah Stanton jr . , " 16 " 27
阿扎里亚 斯坦顿 小 . , " - " -

小阿扎里亚·斯坦顿，“16”27

['dʒuːniə] , " [naɪn] " -
Junia Cheesebrough , " 9 " 27
朱尼亚 奶酪布罗 , " 9 " -

朱尼亚·切斯布罗，“9”27

['dʒɒʃuə] [swɒn] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " - " -
Joshua Swan jr . , " 22 " 27
约书亚 天鹅 小 . , " - " -

小约书亚·斯旺，“22”27

['fɪniəs] ['wilkɔks] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]
Phineas Wilcox , " 9 " 23 { detached for service
菲尼亚斯 威尔科克斯 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

菲尼亚斯·威尔科克斯，“9”23{因服役而脱离

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [nju:]
and **ordered** **to** **New**
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , ['ɔ:g] . - .
London **,** **Aug** **.** **23** **.**
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

['hæmɪltən] [waɪt] , " [naɪn] " -
Hamilton **White** **,** **"** **9** **"** **27**
汉密尔顿 白色的 , " 9 " -

汉密尔顿·怀特，“9”27

['henri] ['wilkɔks] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs]
Henry **Wilcox** **,** **"** **9** **"** **23** **{** **detached** **for** **service**
亨利 威尔科克斯 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

亨利·威尔科克斯，“9”23{因公出征

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [nju:]
and **ordered** **to** **New**
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , ['ɔ:g] . - .
London **,** **Aug** **.** **23** **.**
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

['neɪθən] ['wilkɔks] , " [naɪn] " -
Nathan **Wilcox** **,** **"** **9** **"** **27**
内森 威尔科克斯 , " 9 " -

内森·威尔科克斯，“9”27

['sæmjʊəl] ['bɜ:rtʃ] , " [naɪn] " -
Samuel **Burtch** **,** **"** **9** **"** **27**
塞缪尔 伯奇 , " 9 " -

塞缪尔·伯奇，“9”27

['dʒɒnəθən]['pɑ:mə(r)] , " [naɪn] " -
Jonathan **Palmer** **,** **"** **9** **"** **27**
乔纳森 帕尔默 , " 9 " -

乔纳森·帕尔默，“9”27

['ændru:] [pi:] . ['stæntən] , " [naɪn] " -
Andrew **P** **.** **Stanton** **,** **"** **9** **"** **27**
安德鲁 P . 斯坦顿 , " 9 " -

安德鲁·P·斯坦顿，“9”27

[dʒeɪmz]['stæntən] , " [naɪn] " -
James **Stanton** **,** **"** **9** **"** **27**
詹姆斯 斯坦顿 , " 9 " -

詹姆斯·斯坦顿，“9”27

['tɒməs] [bri:d] , " [naɪn] " { [ˌvɒlən'tɪə(r)][ɪg'zempt] ,
Thomas **Breed** **,** **"** **9** **"** **{** **Volunteer** **exempt** **,**
托马斯 品种 , " 9 " { 志愿者 豁免 ,

Thomas Breed，“9”{志愿者豁免，

[dɪstʃɑ:rg] . , ['ɔ:g] . - .
discharg **.** **,** **Aug** **.** **17** **.**
出院 . , 八月 . - .

出院，8月17日。

['eɪmɒs] ['ləʊpə] , " [naɪn] " { [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪg'zempt] ,
Amos Loper , " 9 " { Volunteer exempt ,
阿莫斯 洛珀 , " 9 " { 志愿者 豁免 ,

阿莫斯·洛珀，“ 9 ” { 志愿者豁免，

[dɪstʃɑːrg] . , ['ɔːg] . - .
discharg . , Aug . 20 .
出院 . , 八月 . - .

出院，8月20日。

['sæmjʊəl] ['bɑːtəm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " [naɪn] " -
Samuel Bottum , Jr . , " 9 " 27
塞缪尔 底部 , 小 . , " 9 " -

小塞缪尔·博图姆，“9”27

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

['merit] , " [naɪn] " { [prə'djuːst] [sə'tɪfɪkət]
Merritt , " 9 " { Produced certificate
梅里特 , " 9 " { 生产 证书

梅里特，“9”{出具证书

[ɒv; əv] [pə'rəʊl]
of parole
的 言语

假释

[ɒn] 15th
on 15th
在 15th

15日

['ɔːg] . & [dɪs'tʃɑːdʒd] .
Aug . & discharged .
八月 . & 出院 .

八月出院。

[ɪ'laɪʃə] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " [naɪn] " -
Elisha Cheesebrough Jr . , " 9 " 27
以利沙 奶酪布罗 小 . , " 9 " -

伊莱沙·切斯布罗夫二世，“9”27

- .
Christopr .
- .

克里斯托弗

['wiːlə(r)] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]
Wheeler , " 9 " 23 { detached for service
惠勒 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

惠勒，“9”23{已分离进行维修

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [njuː]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , ['ɔːg] . - .
London , Aug . 23 .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

['eɪmɒs]['hæn,kɑ:ks] , " [naɪn] " -
Amos Hancox , " 9 " 27
阿莫斯 汉考克斯 , " 9 " -

阿莫斯·汉考克斯，“9”27

[ˌzɛbə'daɪə] ['pɑ:mə(r)] , " - " -
Zebadiah Palmer , " 15 " 27
西巴底亚 帕尔默 , " - " -

泽巴迪亚·帕尔默，“15”27

- .
Nathl .
- .

纳特尔。

[wɔ:ldrən] , " - " -
Waldron , " 15 " 27
沃尔德伦 , " - " -

沃尔德伦，“15”27

['tɒməs] ['spensə(r)] , " - " -
Thomas Spencer , " 19 " 27
托马斯 斯宾塞 , " - " -

托马斯·斯宾塞，“19”27

- .
Nathl .
- .

纳特尔。

[em] . ['pɛndəltən] , " - " -
M . Pendleton , " 20 " 27
M . 彭德尔顿 , " - " -

M. Pendleton，“20”27

['saɪmən] [kə'ru:] , " - " -
Simon Carew , " 22 " 27
西蒙 卡鲁 , " - " -

西蒙·卡鲁，“22”27

[ɪ'laɪʃə] ['fæksən][dʒʌn] . , " - " -
Elisha Faxon Jun . , " 22 " 27
以利沙 法克森 俊 . , " - " -

Elisha Faxon Jun.，“22”27

[ˌebə'ni:zə(r)]['hælpɪn] , " - " - { [dɪ'tætʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs]
Ebenezer Halpin , " 22 " 23 { detached for service
埃比尼泽 哈尔平 , " - " - { 分离的 为了 服务

埃比尼泽·哈尔平，“22”23{因服役而脱离

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [nju:]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , ['ɔ:g] . - .
London , Aug . 23 .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wilkɔks] [dʒʌn] . , " - " - { [dɪ'tætʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs]
Asa Wilcox Jun . , " 22 " 23 { detached for service
阿萨 威尔科克斯 俊 . , " - " - { 分离的 为了 服务

Asa Wilcox 六月，“22”23 { 因服役而分离

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [njuː]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , - ['ɔːg] .
London , 23 Aug .
伦敦 , - 八月 .

伦敦，8月23日

['wɒrən] ['pɑːmə(r)] , " - " -
Warren Palmer , " 22 " 27
沃伦 帕尔默 , " - " -

沃伦·帕尔默，“22”27

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['beɪli] [dʒʌn] . } [weitə] , " [naɪn] " - { ['weɪtə(r)][tuː; tə][kæpt] .
Joseph Bailey Jun . } Waiters , " 9 " 27 { Waiter to Capt .
约瑟夫 贝利 俊 . } 服务员 , " 9 " - { 服务员 到 船长 .

Joseph Bailey Jun. }服务员，“9”27 { 服务员到船长。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['pɒtə(r)] .
Potter .
波特 .

波特。

- .
Nathl .
- .

纳特尔。

['luːɪs] , " "
Lewis , " "
刘易斯 , " "

刘易斯，“”

" - { ['weɪtə(r)][tuː; tə][luː'tenənt] .
" 23 { Waiter to Lieut .
" - { 服务员 到 中尉 .

23 { 服务员对中尉说。

[dʒiː] . ['luːɪs]
G . Lewis
G . 刘易斯

G·路易斯

[ai]['sɜːtɪfaɪ] , [ə'pɒn] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['mʌstə(r)][rəʊl] [ig'zibits] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th ['kʌmpəni] ;
I certify , upon honor , that this Muster Roll exhibits a true statement of the 8th Company ;
我 证明 , 之上 荣誉 , 那 这 鼓起 卷 展品 一个 真的 陈述 的 这 8th 公司 ;

我以荣誉担保，这份点名册真实反映了第8连的情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [set] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [menz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd][dʒʌst] .
and that the remarks set opposite the men's names are accurate and just .
和 那 这 评论 放 对面的 这 男士 姓名 是 准确的 和 只是 .

并且，与这些人名字相对的评语是准确、公正的。

['wɪljəm] ['pɒtə(r)] , [kæpt] .
William Potter , Capt .
威廉 波特 , 船长 .

威廉·波特，上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wiː; wi]['sɜːtɪfaɪ][ə'pɒn]['ɒnə(r)] ,
We certify upon honor ,
我们 证明 之上 荣誉 ,

我们以诚信为本，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['mʌstə(r)][rəʊl] [ig'zibits] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['pɑːtərz]
that the foregoing Muster Roll exhibits a true statement of Captain William Potter's
那 这 前文 鼓起 卷 展品 一个 真的 陈述 的 队长 威廉 陶工的
['kʌmpəni] ;
Company ;
公司 ;

上述点名册真实反映了威廉·波特上尉连队的状况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [set] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [menz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd][dʒʌst] .
and that the remarks set opposite the men's names are accurate and just .
和 那 这 评论 放 对面的 这 男士 姓名 是 准确的 和 只是 .

并且，与这些人名字相对的评语是准确、公正的。

[dʒɒn]['dʒeɪməsən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['əst] .
John Jamieson Jr . , Asst .
约翰 杰米森 小 . , 助理 .

John Jamieson Jr.，助理

['ædʒət] .
Adjt .
形容词 .

副官

[dʒɛnəl] . &
Genl . &
将军 . &

将军和

['mʌstə] ['ɒfɪsə(r)] , [pə(r)]['ɔːdə(r)] .
Mustering Officer , per order .
集结 官 , 每 命令 .

奉命向点名官报告。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] [lɔːd] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒən] .
Wm Lord , Regimental Surgeon .
威廉 主 , 团级 外科医生 .

威廉·洛德，军医。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['wɔːdn]
Account of the Attack , furnished for publication , by the Magistrates , Warden
帐户 的 这 攻击 , 提供 为了 发布 , 经过 这 地方法官 , 典狱长
[ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] . [-]
and Burgesses . [14]
和 市民 . [-]

治安官、典狱长和市民为出版而提供的袭击事件报告。[14]

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒn] . [gə'zet] , [sept] . 7th ,]
[From the Conn . Gazette , Sept . 7th ,]
[从 这 连接 . 公报 , 九月 . 7th ,]

[摘自康涅狄格州公报，9月7日]

['stɔniŋtən] ['bʌrə] , ['ɔ:g] . - , - .
Stonington Borough , Aug . 29 , 1814 .
斯托宁顿 行政区 , 八月 . - , - .

斯托宁顿自治市，1814 年 8 月 29 日。

['mɪstə(r)] . [gri:n] — [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ɪnst] . ,
Mr . Green — In relation to the extraordinary attack of the enemy , of the 9th inst . ,
先生 . 绿色的 — 在 关系 到 这 非凡的 攻击 的 这 敌人 , 的 这 9th 装置 . ,

格林先生——关于敌军9日发动的异常袭击，

[ɒn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['veəriəs] [ə'kaʊnts] ;
on this village , the public have been furnished with various accounts ;
在 这 村庄 , 这 民众 有 到过 提供 和 各种各样的 账户 ;

关于这个村庄，公众已经获得了各种报告;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [[ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
and though the circumstantial and generally correct account given in your paper [of the 7th of August ,
和 尽管 这 间接的 和 一般来说 正确的 帐户 给定 在 你的 纸 [的 这 7th 的 八月 ,

尽管您在8月7日的论文中提供的间接且总体上正确的描述，

] [pri'klu:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
] precludes the necessity of a recapitulation of the whole transaction ,
] 排除 这 必要性 的 一个 概括 的 这 所有的 交易 ,

因此无需对整个交易进行全面概述。

[jet] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['tɒməs] ,
yet this village having been the object of the attack and resentment of Sir Thomas ,
然而 这 村庄 拥有 到过 这 目的 的 这 攻击 和 怨恨 的 先生 托马斯 ,

然而，由于这个村庄曾是托马斯爵士攻击和仇恨的对象，

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['wɔ:dn] [ænd; ənd] ['bɜ:dʒɪs] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
the Magistrates , Warden and Burgesses residing therein ,
这 地方法官 , 典狱长 和 市民 居住 其中 ,

居住于此的治安法官、典狱长和市民，

['fi:lɪŋ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fækts] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ,
feeling deeply interested that some official document comprehending a supply of some facts not given ,
感觉 深 感兴趣的 那 一些 官方的 文档 理解 一个 供应 的 一些 事实 不是 给定 ,

我对某些官方文件中未提及的事实深感兴趣，

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and alteration of
和 改造 的

以及改变

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt]
others , and a general statement relative to the whole , should be published
其他的 , 和 一个 一般的 陈述 相对的 到 这 所有的 , 应该 是 已发布
,
,
,

其他内容以及与整体相关的总体声明也应予以公布。

— [ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] :
— offer the public the following statement :
— 提供 这 民众 这 下列的 陈述 :

—向公众发布以下声明:

[ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɪnst] . [ˈæŋkəd] [ɒf] [ˈaʊə(r)][ˈhɑːbə(r)] , [ðə; ði] [ˈfrɪɡət]
On Tuesday afternoon of the 9th inst . anchored off our harbor , the frigate
在 周二 下午 的 这 9th 装置 . 锚定 离开 我们的 港口 , 这 护卫舰
[ˈpækˈtoʊləs] ,
Pactolus ,
帕克托鲁斯 ,

9日星期二下午，停泊在我们港口外的护卫舰"帕克托勒斯"号，

[ðə; ði][ˈterə(r)] , [ə; eɪ] [bɒm] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [dɪˈspætʃ] [ɒv; əv] - [ɡʌnz] .
the Terror , a bomb ship , and the brig Dispatch of 20 guns .
这 恐怖 , 一个 炸弹 船 , 和 这 布里格 派遣 的 - 枪支 .

"恐怖"号是一艘炸弹船，还有一艘装备20门火炮的双桅帆船"派遣"号。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈfɪʃərz] [ˈaɪlənd] [saʊnd] ,
From the difficulty of the navigation in Fisher's Island Sound ,
从 这 困难 的 这 导航 在 渔夫的 岛 声音 ,

由于费舍尔岛海峡航行困难，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈprest] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][deə(r)][nɒt] [əˈprəʊtʃ]
we have been generally impressed that such ships of war dare not approach
我们 有 到过 一般来说 印象深刻 那 这样的 船舶 的 战争 敢 不是 方法
[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

我们普遍认为，这样的战舰不敢靠近我们;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [njuː] [fɪəz] ,
but the presumption of the enemy has created new fears ,
但 这 假定 的 这 敌人 有 创建 新的 恐惧 ,

但敌人的傲慢自大却引发了新的恐惧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [seɪ] ,
and we think it our duty to say ,
和 我们 思考 它 我们的 责任 到 说 ,

我们认为我们有责任说:

[ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌjuː ˈes] ;
that further means of defence and protection ought to be afforded us ;
那 更远 方法 的 防御 和 保护 应该 到 是 提供 我们 ;
[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [rɪˈkwestɪd] .
this we have often requested .
这 我们 有 经常 请求 .

我们应该获得更多的防御和保护手段；我们曾多次提出这一要求。

['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət]
Various were the opinions respecting the object of the enemy , but
各种各样的 是 这 意见 尊重 这 目的 的 这 敌人 , 但
[suːn] [ɔːl][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
soon all was settled .
很快 全部 曾是 定居 .

对于敌人的目标，人们的看法各不相同，但很快一切都尘埃落定。

[ə; eɪ][flæg][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [rəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
A flag was discovered to leave the frigate and row towards the town .
一个 旗帜 曾是 发现 到 离开 这 护卫舰 和 排 向 这 镇 .

人们发现了一面旗帜，可以离开护卫舰，划船前往城镇。

[ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] ; [ænd; ənd]
The impropriety of suffering them to come on more was suggested ; and
这 不当行为 的 痛苦 他们 到 来 在 更多的 曾是 建议 ; 和
[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] ,
a boat was immediately obtained ,
一个 船 曾是 立即地 获得 ,

有人认为让他们继续前行是不合适的；于是立即找来了一艘船。

[kæpt] . ['eɪmɒs]['pɑːmə(r)] , ['wɪljəm] [lɔːd] [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][luː'tenənt] .
Capt . Amos Palmer , William Lord Esq . , and Lieut .
船长 . 阿莫斯 帕尔默 , 威廉 主 先生 . , 和 中尉 .

阿莫斯·帕尔默上尉、威廉·洛德先生和中尉。

[hɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hɪə(r)] , [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [met]
Hough of the detachment here , selected , and the flag of the enemy met
霍夫 的 这 分离 这里 , 已选 , 和 这 旗帜 的 这 敌人 遇见
[baɪ]['aʊəz] ,
by ours ,
经过 我们的 ,

这里分遣队的霍夫被选中，敌军的旗帜与我方的旗帜相遇了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] — ([ðɪs] [nɒt] ['hævɪŋ]
when we received the following unexpected and short notice — (This not having
什么时候 我们 已收到 这 下列的 意外 和 短的 注意 — (这 不是 拥有
[biːn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kə'rektli] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :)
been furnished the public correctly we give it at length :)
到过 提供 这 民众 正确 我们 给 它 在 长度 :)

当我们收到以下出乎意料的简短通知时——（由于该通知未正确向公众提供，我们在此详细刊登:）

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['pæk'toʊləs] ,
His Britannic Majesty's ship Pactolus ,
他的 不列颠尼克 陛下的 船 帕克托鲁斯 ,

英国皇家海军的战舰帕克托罗斯号

9th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , - [faɪv] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] .
9th of August , 1814 , halfpast 5 o'clock , P . M .
9th 的 八月 , - , - 5 点钟 , P . M .

1814年8月9日下午5点半

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Not wishing to destroy the unoffending inhabitants residing in the town of
不是 祝 到 破坏 这 无害的 居民 居住 在 这 镇 的
['stɒnɪŋtən] , [wʌn]['aʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n]
Stonington , one hour is given
斯托宁顿 , 一 小时 是 给定

为避免伤害斯托宁顿镇上无辜的居民，特给予一小时时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
them from the receipt of this , to remove out of the town .
他们 从 这 收据 的 这 , 到 消除 出去 的 这 镇 .

收到此通知后，将他们驱逐出城。

[tiː] . [em] . ['hɑːdi] , [kæpt] . [ɒv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . [ʃɪp] ['ræmɪliz] .
T . M . HARDY , Capt . of H . B . M . Ship Ramilies .
T . M . 耐寒的 , 船长 . 的 H . B . M . 船 拉米利斯 .

TM HARDY，HBM Ramilies号舰长。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
To the Inhabitants of the Town of
到 这 居民 的 这 镇 的

致本镇居民

['stɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] ['hɑːdi]
From the date of this communication it will appear that Commander Hardy
从 这 日期 的 这 沟通 它 将要 出现 那 指挥官 哈迪
[wɒz; wəz][hɪm'self][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['pæk'toʊləs][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tæk] ;
was himself on board the Pactolus to direct the attack ;
曾是 他自己 在 木板 这 帕克托鲁斯 到 直接的 这 攻击 ;

从这份通讯的日期可以看出，哈迪指挥官本人当时就在帕克托勒斯号上指挥进攻；

[ðə; ði] ['ræmɪliz] [ðen] ['leɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði][west] [end][ɒv; əv] ['fɪʃərz] ['aɪlənd] .
the Ramilies then laying at anchor at the west end of Fisher's Island .
这 拉米利斯 然后 躺下 在 锚 在 这 西方 结尾 的 渔夫的 岛 .

当时，拉米利斯号停泊在费舍尔岛西端。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm]
The people assembled in great numbers to hear what was the word from
这 人们 组装 在 伟大的 数字 到 听到 什么 曾是 这 单词 从
[ðə; ði] ['enəmi] ;
the enemy ;
这 敌人 ;

人们聚集在一起，想听听敌人的消息；

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .
when the above was read aloud .
什么时候 这 多于 曾是 读 大声 .

当上述内容被朗读出来时。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [leɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
The enemy in the barge lay upon their oars a few moments ,
这 敌人 在 这 驳船 躺 之上 他们的 桨 一个 很少 时刻 ,

驳船上的敌人趴在桨上休息了一会儿，

['prɒbəbli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [mait] [nɒt] [prɪ'veɪl] .
probably to see the crowd and if some consternation might not prevail .
大概 到 看 这 人群 和 如果 一些 惊愕 可能 不是 占上风 .

可能是想看看人群，如果出现一些骚动，可能不会太强烈。

[wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Whatever effect was produced , this we know ,
任何 影响 曾是 生产 , 这 我们 知道 ,

无论产生了什么效果，这一点我们都知道。

[ðæt] [sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] " [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] " [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
that Sir Thomas's " unoffending inhabitants " did not agree to give up the ship ,
那 先生 托马斯的 " 无害的 居民 " 做过 不是 同意 到 给 向上 这 船 ,

托马斯爵士的“无辜居民”不同意放弃这艘船。

[ðəʊ] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːs] ['kɒmpɪtənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vjuː] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
though threatened by a force competent , in a human view , to destroy them ,
尽管 威胁 经过 一个 力量 胜任的 , 在 一个 人类 看法 , 到 破坏 他们 ,

尽管受到一股在人类看来足以毁灭他们的力量的威胁，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
when compared with the present means of defence in their power .
什么时候 比较的 和 这 展示 方法 的 防御 在 他们的 力量 .

与他们目前所掌握的防御手段相比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'skleɪmd] , [frɒm; frəm] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] .
It was exclaimed , from old and young , We will defend .
它 曾是 惊呼 , 从 老的 和 年轻的 , 我们 将要 保卫 .

老少齐声高呼：“我们要捍卫！”

[ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] , [ðəʊ] ['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] , [ɪn] [nɒt]
The male citizens , though duly appreciating the humanity of Sir Thomas , in not
这 男性 公民 , 尽管 正式地 欣赏 这 人类 的 先生 托马斯 , 在 不是
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
wishing to destroy them ,
祝 到 破坏 他们 ,

虽然男性市民们非常欣赏托马斯爵士的人性，并不想毁灭他们，

[θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni]
thought proper to defend their wives and their children , and , in many
想法 恰当的 到 保卫 他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 , 和 , 在 许多
['ɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,

他们认为保护妻子和孩子是理所应当的，而且在很多情况下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1814年8月9日至12日，(The Defence of Stonington (Connecticut)) 第2/3页

[ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv]
all their property ; and we feel a pleasure in saying that a united spirit of
全部 他们的 财产 ; 和 我们 感觉 一个 乐趣 在 说 那 一个 团结的 精神 的
[dɪ'fens] [prɪ'veɪld] ,
defence prevailed ,
防御 最终获胜 ,

他们所有的财产；我们很欣慰地说，团结一致的防御精神取得了胜利。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['aʊə(r)]['grɑːntɪd][ˌjuː 'es] , [ɪk'spresɪz] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][dʒen] .
and , during the short hour granted us , expresses were sent to Gen .
和 , 期间 这 短的 小时 的确 我们 , 表达 是 发送 到 Gen .
['kʊʃɪŋ] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] ,
Cushing at New London ,
库欣 在 新的 伦敦 ,

在被允许的短暂一个小时里，我们向驻扎在新伦敦的库欣将军送去了快讯。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɒl] . ['rændl] , [-] [huːz] ['redʒɪmənt][rɪ'zaɪdɪd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
and to Col . Randall , [15] whose regiment resided nearest to the scene
和 到 上校 . 兰德尔 , [-] 谁 团 居住地 最近的 到 这 场景

还有兰德尔上校[15]，他的团驻扎在离事发地点最近的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .

危险。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][luː'tenənt] .
The detachment stationed here under Lieut .
这 分离 驻 这里 在下面 中尉 .

驻扎在此的分遣队由中尉指挥。

[hɒk] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] ; [kæpt] . ['pɒtə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌrə] ,
Hough was embodied ; Capt . Potter , residing within the Borough ,
霍夫 曾是 具身化的 ; 船长 . 波特 , 居住 之内 这 行政区 ,

霍夫的化身；波特上尉，居住在自治市镇内，

[geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðæt]
gave orders to assemble all the officers and men under his command that
给予 订单 到 集合 全部 这 警官 和 男人 在下面 他的 命令 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] .
could be immediately collected .
可以 是 立即地 集 .

命令立即召集他麾下所有能立即召集的官兵。

[ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'sembəld] , ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
They cheerfully and quickly assembled , animated with the true spirit of
他们 愉快地 和 迅速地 组装 , 动画 和 这 真的 精神 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

他们兴高采烈、迅速集结起来，充满了真正的爱国精神。

[ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [tuː] - [ˈpaʊndə(r)] [ænd; ənd][fɔːr] - [ˈpaʊndə(r)][wɒz; wəz] [kəˈlektɪd]
The ammunition for our two 18 - pounders and 4 - pounder was collected
这 弹药 为了 我们的 二 - - 磅 和 4 - 重锤 曾是 集
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brest] - [wɜːk] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ɑːˈselvz] .
at the little breast - work erected by ourselves .
在 这 小的 胸部 - 工作 竖立 经过 我们自己 .

我们两门 18 磅炮和一门 4 磅炮的弹药都是在我们自己构筑的小型胸墙里收集的。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ˈstrendʒər] [frɒm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
The citizens of the Borough , assisted by two strangers from Massachusetts ,
这 公民 的 这 行政区 , 协助 经过 二 陌生人 从 马萨诸塞州 ,
[mænd] [ðə; ði] - - [ˈpaʊndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [brest] - [wɜːk] ,
manned the 18 - pounders at the breast - work ,
有人值守 这 - - 磅 在 这 胸部 - 工作 ,

该自治区的居民，在两名来自马萨诸塞州的陌生人的帮助下，操作着胸墙上的18磅炮。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fɔːr] - [ˈpaʊndə(r)] .
and also the 4 - pounder .
和 还 这 4 - 重锤 .

还有那条4磅重的。

[wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [ˈəʊnli] , [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
One cause of discouragement , only , seemed to prevail , which was the
一 原因 的 沮丧 , 仅有的 , 似乎 到 占上风 , 哪个 曾是 这
[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkænən] .
deficiency of ammunition for the cannon .
不足 的 弹药 为了 这 大炮 .

似乎只有一件事令人沮丧，那就是大炮弹药不足。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [haʊˈevə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [fɔːs] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
This circumstance , however , together with the superior force arrayed against us ,
这 环境 , 然而 , 一起 和 这 优越的 力量 排列 反对 我们 ,

然而，这种情况，再加上我们面对的敌军优势兵力，

[dɪd] [nɒt] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɪstəns] .
did not abate the zeal for resistance .
做过 不是 减弱 这 热情 为了 反抗 .

但这并没有削弱抵抗的热情。

[sʌtʃ] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pleɪs] ,
Such guards of musketry as were in our power to place ,
这样的 守卫 的 火枪 作为 是 在 我们的 力量 到 地方 ,

我们所能部署的那些持枪卫兵，

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] .
were stationed at different points on the shores .
是 驻 在 不同的 积分 在 这 海岸 .

他们驻守在岸边的不同地点。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
In this state of preparation we waited the attack of the enemy .
在 这 状态 的 准备 我们 等待 这 攻击 的 这 敌人 .

在这种准备状态下，我们等待着敌人的进攻。

[əˈbaʊt] [eit] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [kəˈmenst] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm]
About 8 o'clock in the evening they commenced by the fire of a shell from
关于 8 点钟 在 这 晚上 他们 开始 经过 这 火 的 一个 壳 从
[ðə; ði] [bɒm] - [ʃɪp] ,
the bomb - ship ,
这 炸弹 - 船 ,

大约晚上8点，他们被轰炸机发射的一枚炮弹击中开始战斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] - - ['paʊndə(r)] .
which was immediately returned by a shot from our 18 - pounder .
哪个 曾是 立即地 返回 经过 一个 射击 从 我们的 - - 重锤 .

我们18磅重的炮弹立即还击。

[ðɪs] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [baɪ][wʌn][frɒm; frəm] [θriː]
This attack of the enemy was immediately succeeded by one from three
这 攻击 的 这 敌人 曾是 立即地 成功了 经过 一 从 三
['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)]['bɑːdʒɪz] ,
launches and four barges ,
发射 和 四 驳船 ,

敌军的这次攻击之后，立即出动了三艘快艇中的一艘和四艘驳船。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['θrəʊɪŋ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
surrounding the point , throwing rockets and shot into the village .
周围 这 观点 , 投掷 火箭 和 射击 进入 这 村庄 .

包围该点，向村庄投掷火箭弹和炮弹。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['striːmɪŋ]
This also was returned as often as , by the light of the rockets streaming
这 还 曾是 返回 作为 经常 作为 , 经过 这 光 的 这 火箭 流媒体
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːdʒɪz] ,
from the barges ,
从 这 驳船 ,

这也经常被驳船上发射的火箭的光芒所照亮。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .
we could discover them .
我们 可以 发现 他们 .

我们或许能发现它们。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɪlətri] [fɔːs] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'ləʊn] , [sʌm; səm]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld]
Assisted by the above military force , the inhabitants alone , some seventy years old
协助 经过 这 多于 军队 力量 , 这 居民 独自的 , 一些 七十 年 老的
,
,
,

在上述军事力量的协助下，仅靠当地居民，约七十岁，

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
defended the town until about 11 o'clock ; and had it not been for
辩护 这 镇 直到 关于 - 点钟 ; 和 有 它 不是 到过 为了

他们坚守城镇直到大约11点钟；要不是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] ['mænɪfestɪd] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] .
the spirited resistance manifested , a landing no doubt , would have been effected .
这 精神抖擞 反抗 表现出来 , 一个 降落 不 怀疑 , 会 有 到过 受影响 .

这场抵抗展现出了顽强的斗志，毫无疑问，飞机最终会成功登陆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɒl] . ['rændl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]
At this time Col . Randall had arrived , and having issued orders to the
在 这 时间 上校 . 兰德尔 有 到达的 , 和 拥有 发布 订单 到 这
[mə'lɪʃə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
militia under his command ,
民兵 在下面 他的 命令 ,

这时兰德尔上校已经抵达，并向他指挥下的民兵下达了命令。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
they began to assemble ,
他们 开始 到 集合 ,

他们开始聚集，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['æktɪv]
and from the short notice given them were truly prompt and active
和 从 这 短的 注意 给定 他们 是 真的 迅速的 和 积极的

[ɪn] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] :
in appearing at the post of danger :
在 出现 在 这 邮政 的 危险 :

在接到通知后，他们迅速而积极地赶赴危险岗位：

[sʌm; səm] [ˌvɒlən'tiəz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] .
some volunteers had also arrived .
一些 志愿者 有 还 到达的 .

一些志愿者也已到达。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['lændɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ]
From this additional strength , the apprehensions of the enemy's landing , in a
从 这 额外的 力量 , 这 担忧 的 这 敌人的 降落 , 在 一个

['meʒə(r)] ['vænɪʃd] .
measure vanished .
措施 消失了 .

由于兵力增强，对敌人登陆的担忧在某种程度上消失了。

[ðeə(r)] [ʃelz] , ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] , ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [ðə; ði]
Their shells , rockets and carcasses , having been prevented from spreading the
他们的 贝壳 , 火箭 和 尸体 , 拥有 到过 阻止 从 传播 这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] ,
destruction intended ,
破坏 故意的 ,

它们的炮弹、火箭和残骸被阻止了造成预期破坏的范围，

[ðeɪ] [siːst] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] .
they ceased firing them about 12 o'clock .
他们 停止 射击 他们 关于 - 点钟 .

他们大约在12点钟停止了射击。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [lait] .
All was still from this time until day - light .
全部 曾是 仍然 从 这 时间 直到 天 - 光 .

从那时起，直到天亮，一切都静悄悄的。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] ['bɑːrdʒɪz] [ə'gen]
A fire of rockets and shot from the launches and barges again
一个 火 的 火箭 和 射击 从 这 发射 和 驳船 再次

[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

火箭和炮弹再次从发射艇和驳船上发射出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪdli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] -
which was spiritedly returned from our artillery taken from the breast -
哪个 曾是 精神抖擞地 返回 从 我们的 炮兵 已采取 从 这 胸部 -

[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

从胸墙中被我方炮兵夺回的炮弹，

[ɪn]['əʊpən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɒt] , [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

in open view of the enemy and exposed to their shot , on the end of

在 打开 看法 的 这 敌人 和 裸露 到 他们的 射击 , 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the point ,

这 观点 ,

在敌军的开阔视野中，暴露在敌人的射击之下，位于据点的尽头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[wɜː(r); wə(r)]] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

and they [were] compelled to recede .

和 他们 [是] 被迫 到 消退 .

于是他们被迫撤退。

[ðɪs] ['truːli] ['hæzədəs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['nəʊbli] [pə'fɔːmd] .

This truly hazardous service was nobly performed .

这 真的 危险 服务 曾是 高贵地 执行 .

这项极其危险的任务执行得非常出色。

[kɒl] . ['rændl] ['hævɪŋ] [biːn] [prɒmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

Col . Randall having been prompt in his appearance ,

上校 . 兰德尔 拥有 到过 迅速的 在 他的 外貌 ,

兰德尔上校准时到达，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as were all the officers and soldiers of his regiment , they were

作为 是 全部 这 警官 和 士兵 的 他的 团 , 他们 是

[naʊ] ['ɔːgənaɪzd] ,

now organized ,

现在 组织 ,

他所在团的所有军官和士兵都已整装待发。

['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [ɪn'vedər] .

ready and eager to receive our invaders .

准备好 和 渴望的 到 收到 我们的 入侵者 .

已经做好准备，迫不及待地迎接我们的入侵者。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] ['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ˌvɒlən'tiəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

From the spirit manifested among the citizens , volunteers and soldiers ,

从 这 精神 表现出来 之中 这 公民 , 志愿者 和 士兵 ,

从市民、志愿者和士兵身上所展现出的精神来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ə'sembəld] ,

and the judicious arrangements made of the troops assembled ,

和 这 明智的 安排 制成 的 这 军队 组装 ,

以及对集结部队所做的明智安排，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [biːn] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn]

had a landing been attempted a good account would no doubt have been

有 一个 降落 到过 尝试过 一个 好的 帐户 会 不 怀疑 有 到过

['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

given of them .

给定 的 他们 .

如果他们尝试登陆，无疑会留下详细的报告。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] .

We were now also assisted by numbers of volunteers .

我们 是 现在 还 协助 经过 数字 的 志愿者 .

现在我们还得到了许多志愿者的帮助。

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ['hævɪŋ] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] -
The barges having receded from the fire of our four and eighteen -
这 驳船 拥有 消退 从 这 火 的 我们的 四 和 十八 -
['paʊndə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
pounder on the Point ,
重锤 在 这 观点 ,

驳船从我们位于岬角的四磅炮和十八磅炮的炮火中撤退后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] - [wɜːk] .
they were taken back to the breast - work .
他们 是 已采取 后退 到 这 胸部 - 工作 .

他们被带回了胸墙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ,
About 8 o'clock in the morning of Wednesday ,
关于 8 点钟 在 这 早晨 的 周三 ,

星期三早上大约8点，

[ðə; ði][brɪg] [[dɪ'spætʃ]] [hɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brest] - [wɜːk] ,
the Brig [Dispatch] hauled within half a mile of our breast - work ,
这 布里格 [派遣] 拖拽 之内 一半 一个 英里 的 我们的 胸部 - 工作 ,

双桅帆船[Dispatch]拖到了离我方胸墙不到半英里的地方，

[ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['faɪə(r)] .
and opened a well directed and animated fire .
和 打开 一个 出色地 指导 和 动画 火 .

并点燃了一场精心策划、火势猛烈的火焰。

['aʊə(r)] [fjuː] [gʌnz] ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [mænd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tiəz] , [frɒm; frəm]
Our few guns being now well manned by citizens and volunteers , from
我们的 很少 枪支 存在 现在 出色地 有人值守 经过 公民 和 志愿者 , 从
['stɒniŋtən] ,
Stonington ,
斯托宁顿 ,

我们为数不多的几门枪现在都由来自斯托宁顿的市民和志愿者妥善操作。

[njuː] ['lʌndən] , [mɪstɪk] [ænd; ənd] ['grɒtən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
New London , Mistick and Groton , they were ready to receive her .
新的 伦敦 , 米斯蒂克 和 格罗顿 , 他们 是 准备好 到 收到 她 .

新伦敦、米斯蒂克和格罗顿都已做好迎接她的准备。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld]
Her fire was returned with a spirit and courage rarely to be equalled
她 火 曾是 返回 和 一个 精神 和 勇气 很少 到 是 等于
,
,
,

她以罕见的勇气和精神予以回击。

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gælənt] [səʊlz] [huː] [stʊd] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] ,
— and of those gallant souls who stood this conflict , we can only say ,
— 和 的 那些 英勇 灵魂 WHO 站立 这 冲突 , 我们 能 仅有的 说 ,

——对于那些在这场冲突中英勇奋战的人们，我们只能说：

[ðeɪ] ['glɔːriəsli] [dɪd][ðeə(r)]['djuːti] .
they gloriously did their duty .
他们 辉煌地 做过 他们的 责任 .

他们光荣地完成了自己的职责。

['hɪərəʊz] ['hævɪŋ] [səʊ]['nəʊbli]['æktɪd] , [wɪð] ['aʊəz] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
Heroes having so nobly acted , with ours , will receive the plaudit of their country .
英雄 拥有 所以 高贵地 行动 , 和 我们的 , 将要 收到 这 喝采 的 他们的 国家 .

像我们这样的英雄，如果他们的行为如此高尚，将会受到国家的赞扬。

[wɒt] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
What effect such bravery had on the enemy , will appear from the fact ,
什么 影响 这样的 勇敢 有 在 这 敌人 , 将要 出现 从 这 事实 ,

这种英勇行为对敌人产生了何种影响，从以下事实便可知晓：

[ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɒt] .
that the brig was compelled to cut her cable and retire out of reach of our shot .
那 这 布里格 曾是 被迫 到 切 她 电缆 和 退休 出去 的 抵达 的 我们的 射击 .

迫使双桅帆船割断缆绳，撤退到我们射程之外。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fæðəmz] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] .
Her anchor has since been taken up , with a number of fathoms of cable .
她 锚 有 自从 到过 已采取 向上 , 和 一个 数字 的 英寻 的 电缆 .

她的锚已被收起，缆绳长达数英寻。

[nəʊ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪg] .
No attack was afterwards made by the brig .
不 攻击 曾是 然后 制成 经过 这 布里格 .

此后，该船未再发动攻击。

[ðɪs] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [brɪg] ([kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]) ,
This contest with the brig (called the Dispatch) ,
这 竞赛 和 这 布里格 (称为 这 派遣) ,

与双桅帆船（名为“派遣号”）的这场较量，

[kən'tɪnjuːd] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] - [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] .
continued on our part from the breast - work until the ammunition was expended .
持续 在 我们的 部分 从 这 胸部 - 工作 直到 这 弹药 曾是 已支出 .

我方继续在胸墙后方作战，直到弹药耗尽。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [səʊ] ['gæləntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
To this circumstance , unfortunately for the village and mortifying to those so gallantly engaged in the defence ,
到 这 环境 , 很遗憾 为了 这 村庄 和 令人羞愧 到 那些 所以 英勇地 已订婚的 在 这 防御 ,

对于这个村庄来说，不幸的是，对于那些英勇参与防御的人来说，这种情况更是令人羞愧。

[meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
may be attributed the principal injury sustained by the buildings .
可能 是 归因于 这 主要的 受伤 持续 经过 这 建筑物 .

建筑物遭受的主要损害可能归因于此。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
For two hours or more ,
为了 二 小时 或者 更多的 ,

持续两个小时或更长时间，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [ʃɒt] :
she kept up a constant fire without having it in our power to return a shot :
她 保留 向上 一个 持续的 火 没有 拥有 它 在 我们的 力量 到 返回 一个 射击 :

她持续开火，而我们却无力还击：

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
during which time , we are confident , had there been a supply of ammunition ,
期间 哪个 时间 , 我们 是 自信的 , 有 那里 到过 一个 供应 的 弹药 ,

在此期间，我们确信，如果弹药供应充足，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
she would have been taught the use and meaning of her name .
她 会 有 到过 教授 这 使用 和 意义 的 她 姓名 .

她本应被教导她名字的用法和含义。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [træn'spaɪəd][ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][juː; jʊ] , [ɪn]
The further particulars which transpired on Wednesday and Thursday , having been noticed by you , in
这 更远 细节 哪个 发生了 在 周三 和 周四 , 拥有 到过 注意到 经过 你 , 在

您已注意到周三和周四发生的进一步详情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['veri] [kə'rektli] , [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒments] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
the publication above referred to , very correctly , the public must be satisfied without any comments from us .
这 发布 多于 指 到 , 非常 正确 , 这 民众 必须 是 使满意 没有 任何 评论 从 我们 .

上述出版物非常正确地指出，公众应该对此感到满意，我们对此不作任何评论。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['erə(r)] .
In the publication of the transactions of Friday , we have discovered one error .
在 这 发布 的 这 交易 的 星期五 , 我们 有 发现 一 错误 .

在周五公布的交易记录中，我们发现了一处错误。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmɪliz] , ['frɪɡət] [ænd; ənd] [bɒm] - [ʃɪp] , [luː'tenənt] .
Amidst the combined fire of the Ramilies , frigate and bomb - ship , Lieut .
在……之中 这 合并 火 的 这 拉米利斯 , 护卫舰 和 炸弹 - 船 , 中尉 .

在拉米利斯号护卫舰和炮舰的联合火力下，中尉

['leɪθrəp] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ɑː'tɪləri] , [ɪn][fækt][dɪd] [prə'siːd] ,
Lathrop and volunteers from the Norwich Artillery , in fact did proceed ,
拉思罗普 和 志愿者 从 这 诺维奇 炮兵 , 在 事实 做过 继续 ,

拉思罗普和来自诺维奇炮兵部队的志愿者们确实继续前进了。

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] - [wɜ:k] ,
to undertake in assisting to get off the cannon from the breast - work ,
到 承担 在 协助 到 得到 离开 这 大炮 从 这 胸部 - 工作 ,

协助将大炮从胸墙上卸下

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] ['ʌðə(r)] [breɪv] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['hæzədəs] ['dju:ti] .
but they met other brave lads who had accomplished this hazardous duty .
但 他们 遇见 其他 勇敢的 小伙子们 WHO 有 完成 这 危险 责任 .

但他们遇到了其他勇敢的小伙子，他们也完成了这项危险的任务。

[ðə; ði] [preɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['ʌðə(r)]['dju:tiz] ,
The praise therefore of this performance , however they may have distinguished themselves in other duties ,
这 称赞 所以 的 这 表现 , 然而 他们 可能 有 杰出的 他们自己 在 其他 职责 ,

因此，无论他们在其他职责中表现多么出色，都应该赞扬这次的演出。

[ɪz][nɒt] [kə'rektli] [bɪ'stəʊd] .
is not correctly bestowed .
是 不是 正确 授予 .

未正确授予。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] ['θɜ:zdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,
In passing the proceedings of Thursday and Friday ,
在 通过 这 诉讼程序 的 周四 和 星期五 ,

回顾周四和周五的会议记录，

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['kɒmədɔ:(r)] ['hɑ:di] , [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] .
we would not overlook the singular communication received from Commodore Hardy , which preceded the fire on Thursday .
我们 会 不是 俯瞰 这 单数 沟通 已收到 从 准将 哈迪 , 哪个 之前 这 火 在 周四 .

我们不会忽视哈迪准将发来的特殊信息，该信息是在周四发生火灾之前发出的。

[tu:] ['sʌbdʒɪkts] [ɪs'ti:md] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][baɪ][sɜ:(r)] ['tɒməs] [si:m] [kə'nektɪd] , [tɔ:'pi:dəʊz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjʊət] ,
Two subjects esteemed very important by Sir Thomas seem connected , Torpedoes and Mrs . Stewart ,
二 主题 尊敬的 非常 重要的 经过 先生 托马斯 似乎 连接 , 鱼雷 和 太太 . 斯图尔特 ,

托马斯爵士非常重视的两个主题似乎有关联：鱼雷和斯图尔特夫人。

— [ə; eɪ]['leɪdi][wi:; wi] [prɪ'zju:m] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmədɔ:(r)] ['hɑ:di] .
— a lady we presume worthy of the notice even of Commodore Hardy .
— 一个 女士 我们 估 值得 的 这 注意 甚至 的 准将 哈迪 .

——我们认为，这位女士甚至值得哈迪准将的注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [ɒn] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [nəʊ]['paʊə(r)] [ɪg'zɪstɪd][tu:; tə][kəm'plaɪ] ,
But a demand made on those with whom , it was well known , no power existed to comply ,
但 一个 要求 制成 在 那些 和 谁 , 它 曾是 出色地 已知 , 不 力量 存在 到 遵守 ,

但这是向那些众所周知无力服从的人提出的要求。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] : [bɪ'saɪdz] ,
is not a little extraordinary : besides ,
是 不是 一个 小的 非凡的 : 除了 ,

这并非一件完全不寻常的事：此外，

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ˌaɪ ˈtiː]
this communication is totally different from and unconnected with the one it
这 沟通 是 完全 不同的 从 和 未连接 和 这 一 它
[wɒz; wəz][sent][æz; əz][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] .
was sent as an answer to .
曾是 发送 作为 一个 回答 到 .

这条信息与它所回复的那条信息完全不同，也没有任何关联。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdɒkjumənts] , [ðæt] [əˈʃʊərənsiz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n]
It would appear from reading the documents , that assurances were given
它 会 出现 从 阅读 这 文件 , 那 保证 是 给定
[ðæt] [nəʊ] [tɔːˈpiːdəʊz] [ˈevə(r)][dɪd] ,
that no torpedoes ever did ,
那 不 鱼雷 曾经 做过 ,

从文件内容来看，似乎曾有人保证从未发生过鱼雷袭击事件。

[ɔː(r)][ˈevə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [ɡəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
or ever should , go from this place .
或者 曾经 应该 , 去 从 这 地方 .

或者说，永远都不应该离开这里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fækt] ; [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɔː(r)] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ˈeni][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)]
This was not the fact ; no promises or confessions of any kind were ever
这 曾是 不是 这 事实 ; 不 承诺 或者 忏悔 的 任何 种类 是 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .

事实并非如此；从未做出任何承诺或坦白。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈletə(r)][nəʊ][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ; [ðæt] [pɑːt] , [ˈəʊnli] , [[wɒz; wəz]]
To this singular letter no general reply was given ; that part , only , [was]
到 这 单数 信 不 一般的 回复 曾是 给定 ; 那 部分 , 仅有的 , [曾是]
[ˈnəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

对于这封特殊的信件，没有给出统一的答复；只有信件的这一部分得到了关注。

[ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊət] .
relative to Mrs . Stewart .
相对的 到 太太 . 斯图尔特 .

与斯图尔特夫人有亲戚关系。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [ˈenəmi] [left] [ˌjuː ˈes][ɒn][ˈfraɪdeɪ] ,
The enemy left us on Friday ,
这 敌人 左边 我们 在 星期五 ,

敌人周五离开了我们。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
without having accomplished that destruction which they told us was to be
没有 拥有 完成 那 破坏 哪个 他们 讲述 我们 曾是 到 是
[ɪˈfektɪd] .
effected .
受影响 .

他们并没有实现他们告诉我们将会实现的毁灭目标。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The damage done the buildings is estimated at about four thousand dollars .

这 损害 完毕 这 建筑物 是 估计的 在 关于 四 千 美元 .

建筑物受损金额估计约为四千美元。

[ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ,

This would undoubtedly have been much greater ,

这 会 无疑 有 到过 很多 更大的 ，

这无疑会更加伟大。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['vɪdʒɪlənt] ['faɪəmən] [-] [frɒm; frəm] [kæpt] . ['pɑːtərz] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

had not the volunteer vigilant firemen [16] from Capt . Potter's company before mentioned , and others ,

有 不是 这 志愿者 警惕的 消防员 [-] 从 船长 . 陶工的 公司 前 提及 ， 和 其他的 ，

如果不是前面提到的波特上尉所在公司的那些志愿消防员[16]和其他人，

[kən'tɪnjuːd] [fɜːm] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] ,

continued firm at their posts ,

持续 公司 在 他们的 帖子 ，

他们继续坚守岗位，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [fleɪm] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðəʊz] ['faɪəri] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

determined that not a flame kindled by those fiery engines of the enemy but should be extinguished ,

决定 那 不是 一个 火焰 点燃 经过 那些 火热 发动机 的 这 敌人 但 应该 是 熄灭 ，

决心不让敌人那些燃烧的引擎点燃的任何火焰都熄灭。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

— and it was done .

— 和 它 曾是 完毕 .

——事情就这样完成了。

[ðɪs] ['djuːti] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

This duty , perhaps , was as important and useful for the salvation of the village ,

这 责任 ， 也许 ， 曾是 作为 重要的 和 有用 为了 这 救恩 的 这 村庄 ，

或许，这项职责对于拯救村庄来说同样重要且有用。

[æz; əz] ['eni] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

as any performed during the conflict .

作为 任何 执行 期间 这 冲突 .

就像在冲突期间进行的任何表演一样。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

The list of individuals given to the public as distinguishing themselves during the contest ,

这 列表 的 个人 给定 到 这 民众 作为 区别 他们自己 期间 这 竞赛 ，

向公众公布的在比赛中表现突出的个人名单，

[wiː; wi] [ɪ'stiːm] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] .

we esteem very imperfect .

我们 尊重 非常 不完善 .

我们珍视不完美的人。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs]
To give a correct list of all those who did distinguish themselves in the various
到 给 一个 正确的 列表 的 全部 那些 WHO 做过 区分 他们自己 在 这 各种各样的
['djuːtiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ,
duties that were performed ,
职责 那 是 执行 ,

为了列出所有在各项工作中表现突出的人员名单，

[ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː'beə(r)] .
is not easy to do ; we shall therefore forbear .
是 不是 简单的 到 做 ; 我们 将 所以 忍耐 .

这并不容易做到；因此，我们将予以克制。

['hævɪŋ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
Having thought proper to bestow a just tribute of praise on the officers and
拥有 想法 恰当的 到 赐给 一个 只是 贡 的 称赞 在 这 警官 和
['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 30th ['redʒɪmənt] ,
soldiers of the 30th Regiment ,
士兵 的 这 30th 团 ,

鉴于有必要对第30团的官兵给予应有的赞扬，

[huː] [fɜːst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] , ['ɔːlsəʊ] ,
who first arrived at the scene of action , it becomes us to express , also ,
WHO 第一的 到达的 在 这 场景 的 行动 , 它 变成 我们 到 表达 , 还 ,

对于最先到达事发现场的人，我们也应该表达同样的观点。

[ðə; ði] [haɪ] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]
the high sense which we entertain of the services and judicious and
这 高的 感觉 哪个 我们 招待 的 这 服务 和 明智的 和
['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] ,
soldier - like conduct of Brigadier - General Isham ,
士兵 - 喜欢 执行 的 准将 - 一般的 伊沙姆 ,

我们对伊沙姆准将的服务、明智的处事方式和军人风范深表敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 20th ['redʒəmənt] , [ə'sembəld]
and the officers and soldiers of the 8th and 20th Regiments , assembled
和 这 警官 和 士兵 的 这 8th 和 20th 军团 , 组装
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
under his command .
在下面 他的 命令 .

以及在他指挥下集结的第8团和第20团的官兵。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [prə'træktɪd] [bɒm'bɑːdmənt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ik'sait] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
During this protracted bombardment , nothing more excites our astonishment and
期间 这 拖延 轰击 , 没有什么 更多的 兴奋 我们的 惊讶 和
['grætɪtjuːd][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
gratitude than this ,
感激 比 这 ,

在这场旷日持久的轰炸中，没有什么比这更能激起我们的惊奇和感激之情了。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .
that not a man was killed on our part .
那 不是 一个 男人 曾是 被杀 在 我们的 部分 .

我方无人伤亡。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [kɪld]
We understand from good authority , the enemy had a number killed
我们 理解 从 好的 权威 , 这 敌人 有 一个 数字 被杀
[ænd; ənd]
and
和

我们从可靠渠道获悉，敌方有多名士兵阵亡，

['sevrəl] ['bædli] ['wuːndɪd] , [-] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
several badly wounded , [17] in this unprovoked attack upon us .
一些 糟糕 受伤 , [-] 在 这 无端挑衅 攻击 之上 我们 .

在这起无端袭击中，我们多人身负重伤。[17]

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd]['faɪə(r)]
We have made some estimate of the number of shells and fire
我们 有 制成 一些 估计 的 这 数字 的 贝壳 和 火
['kɑːkəsɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
carcasses thrown into the village ,
尸体 抛掷 进入 这 村庄 ,

我们已经对扔进村子的炮弹和火灾残骸的数量做了一些估算，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] .
and we find there has been about three hundred .
和 我们 寻找 那里 有 到过 关于 三 百 .

我们发现大约有三百个。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['met(ə)l]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ɪk'siːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['fɪfti] [tʌnz] .
The amount of metal fired by the enemy will exceed , we think , fifty tons .
这 数量 的 金属 被解雇 经过 这 敌人 将要 超过 , 我们 思考 , 五十 吨 .

我们认为，敌方发射的金属数量将超过五十吨。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] [bɒmz] , ['kɑːkəsɪz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] . [
About three or four tons of bombs , carcasses and shot have been collected . [
关于 三 或者 四 吨 的 炸弹 , 尸体 和 射击 有 到过 集 . [
[ə; eɪ]]
A]
一个]

已收集到约三四吨炸弹、动物尸体和弹丸。[A]

['wɪljəm] [lɔːd] , } ['mædʒɪsˌtret] .
William Lord , } Magistrates .
威廉 主 , } 地方法官 .

威廉·洛德，} 地方法官。

['ælɪks] . [dʒiː] . [smɪθ] ,
Alex . G . Smith ,
亚历克斯 . G . 史密斯 ,

亚历克斯·G·史密斯

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , ['wɔːdn] .
Joseph Smith , Warden .
约瑟夫 史密斯 , 典狱长 .

约瑟·史密斯，典狱长。

['eɪmɒs]['pɑːmə(r)] , } ['bɜːdʒɪs] .
Amos Palmer , } Burgesses .
阿莫斯 帕尔默 , } 市民 .

阿莫斯·帕尔默，} 伯吉斯。

['eɪmɒs] ['denisən] ,
Amos Denison ,
阿莫斯 丹尼森 ,

阿莫斯·丹尼森

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['hʌbəd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,

哈伯德

['tɒməs] [æʃ] ,
Thomas Ash ,
托马斯 灰 ,

托马斯·阿什

['ruːbən] ['tʃɛzˌbrʌ] ,
Reuben Chesebrough ,
鲁本 切斯布罗 ,

鲁本·切斯布罗夫

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

" [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wei] ['sevrəl] [ʃelz] & [siː]
" Some respectable citizens from motives of curiosity weighed several shells & c
" 一些 可敬 公民 从 动机 的 好奇心 称重 一些 贝壳 & c
. ,
. ,
. ,

“一些体面的市民出于好奇心，称量了一些贝壳等物品的重量，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and found their weight to be as follows .
和 成立 他们的 重量 到 是 作为 跟随 .

并测得它们的重量如下。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kɑːkəsɪz] , ['pɑːtli] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] , - ['el biː] .
One of the largest carcasses , partly full of the combustible , 216 lb .
一 的 这 最大 尸体 , 部分 满的 的 这 易燃 , - 磅 .

其中最大的尸体之一，部分充满了可燃物，重达 216 磅。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sɔːt] [duː; də] . -
One of the smallest sort do . 103
一 的 这 最小 种类 做 . -

最小的种类之一。103

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kaɪnd] ['empti] , -
One of the largest kind empty , 189
一 的 这 最大 种类 空的 , -

其中最大的空置物之一，189

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [bɒm] [ʃelz] , -
One of the largest bomb shells , 189
一 的 这 最大 炸弹 贝壳 , -

最大的炸弹之一，189

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [du:; də] . -
One of the smallest do . 90
一 的 这 最小 做 . -

最小的之一.90

[wʌn] , [mɑ:kt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] (['faɪə(r)] - ['el bi:]) -
One , marked on it (fire 16 lb) 16
一 , 标记 在 它 (火 - 磅) -

一个，上面标有（火力16磅）16

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['kɑ:kəsɪz] ['pɑ:tli] [fʊl] , [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [bɜ:nt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
One of the largest carcasses partly full , was set on fire , which burnt half an hour ,
一 的 这 最大 尸体 部分 满的 , 曾是 放 在 火 , 哪个 烧焦的 一半 一个 小时 ,

其中一具体型最大的、部分装满食物的动物尸体被点燃，燃烧了半个小时。

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [stentʃ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [raɪz] [ten] [fi:t] .
emitting a horrid stench ; in a calm the flame would rise ten feet .
发射 一个 可怕的 恶臭 ; 在 一个 冷静的 这 火焰 会 上升 十 脚 .

散发出令人作呕的恶臭；平静时，火焰可升至十英尺高。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] ['pɔɪntɪd] , ['ʌðə(r)z] [nɒt] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃi:t] ['aɪən] ['veri] [θɪk] ,
Some of the rockets were sharp pointed , others not , made of sheet iron very thick ,
一些 的 这 火箭 是 锋利的 尖 , 其他的 不是 , 制成 的 床单 铁 非常 厚的 ,

有些火箭尖端很尖，有些则不是，它们都是用很厚的铁皮制成的。

[kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:'zi:] [ɒv; əv] [grə'neɪd] , ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bɜ:st] ,
containing at the lower end some of them a fusee of grenade , calculated to burst ,
包含 在 这 降低 结尾 一些 的 他们 一个 保险丝 的 手榴弹 , 计算 到 爆裂 ,

其中一些底部装有手榴弹引信，设计成会爆炸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [mait] [pru:v] ['deɪndʒərəs] ;
and if they were taken hold of before the explosion , might prove dangerous ;
和 如果 他们 是 已采取 抓住 的 前 这 爆炸 , 可能 证明 危险的 ;

如果在爆炸前抓住它们，可能会很危险；

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [rɪ'si:vd] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
one or two persons received injury in this way .
一 或者 二 人 已收到 受伤 在 这 方式 .

因此，有一到两人受伤。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kəmbʌs'təblz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kɑ:kəsɪz] .
They appear to contain a greater variety of combustibles than the fire carcasses .
他们 出现 到 包含 一个 更大的 种类 的 可燃物 比 这 火 尸体 .

它们似乎比火灾后的动物尸体含有更多种类的可燃物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['letə(r)] [frɒm; frəm][kæpt] . ['eɪmɒs]['pɑːmə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Letter from Capt . Amos Palmer , to the Secretary of War .
信 从 船长 . 阿莫斯 帕尔默 , 到 这 秘书 的 战争 .

阿莫斯·帕尔默上尉致陆军部长的信。

[[frɒm; frəm] [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .]
[From Niles's Weekly Register , Oct . 21 , 1815 .]
[从 奈尔斯的 每周 登记 , 十月 . - , - .]

[摘自《奈尔斯周报》，1815年10月21日。]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] .
Defence of Stonington .
防御 的 斯托宁顿 .

斯托宁顿保卫战。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [breɪv] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][æn; ən]
The defence of Stonington by a handful of brave citizens was more like an
这 防御 的 斯托宁顿 经过 一个 少数 的 勇敢的 公民 曾是 更多的 喜欢 一个
[ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
effusion of feeling ,
渗出液 的 感觉 ,

少数勇敢的市民对斯托宁顿的保卫战更像是情感的宣泄。

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['mɪlətri] ['muːvmənt] .
warm from the heart , than a concerted military movement .
温暖的 从 这 心 , 比 一个 协同 军队 移动 .

发自内心的温暖，胜过一场有组织的军事行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
The result of it , we all know , and it afforded sincere delight to
这 结果 的 它 , 我们 全部 知道 , 和 它 提供 真诚 喜 到
['evri] ['pætriət] .
every patriot .
每一个 爱国者 .

结果我们都知道，这让每一位爱国者都感到由衷的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
But the particulars we have never seen so accurately described as in the
但 这 细节 我们 有 绝不 已见 所以 准确 描述 作为 在 这
['fɒləʊɪŋ] [kən'saɪs] ['nærətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
following concise narrative from the chairman of the committee of defence ,
下列的 简洁的 叙述 从 这 主席 的 这 委员会 的 防御 ,

但我们从未见过比国防委员会主席以下这段简洁叙述更准确地描述细节的情况：

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi]
to the Secretary of War , of which we have been provided with a copy
到 这 秘书 的 战争 , 的 哪个 我们 有 到过 假如 和 一个 复制
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . — [næt] .
for publication . — Nat .
为了 发布 . — 纳特 .

致陆军部长，我们已获得一份副本以供发表。——国家

[ɪn'telɪdʒənsə(r)] .
Intelligencer .
情报员 .

情报员。

" ['stɔniŋtən] ['bʌrə] , ['ɔ:g] . - , - .
" Stonington Borough , Aug . 21 , 1815 .
" 斯托宁顿 行政区 , 八月 . - , - .

"斯托宁顿自治市，1815 年 8 月 21 日。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . ['krɔ:fəd] ,
To the Hon . Wm . H . Crawford ,
到 这 尊敬的 . 威廉 . H . 克劳福德 ,

致尊敬的威廉·H·克劳福德先生：

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[sɜ:(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)][pʊt]['ɪntu:][maɪ][hændz] , [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The former Secretary of War put into my hands , as chairman of the
这 以前的 秘书 的 战争 放 进入 我的 双手 , 作为 主席 的 这
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
committee of defence ,
委员会 的 防御 ,

前陆军部长将以下任务交到了我手中，作为国防委员会主席：

[ðə; ði] [tu:] - - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
the two 18 - pounders and all the munitions of war that were here ,
这 二 - - 磅 和 全部 这 弹药 的 战争 那 是 这里 ,
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
belonging to the general government ,
属于 到 这 一般的 政府 ,

这里存放的两门18磅炮和所有属于联邦政府的军需品

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , — [ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ] [rɪ'si:t]
to be used for the defence of the town , — and I gave my receipt
到 是 用过的 为了 这 防御 的 这 镇 , — 和 我 给予 我的 收据
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
for the same .
为了 这 相同的 .

用于保卫城镇，——我为此出具了收据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)][hɪə(r)] ,
As there is no military officer here ,
作为 那里 是 不 军队 官 这里 ,

由于这里没有军官，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [[ɒv; əv]] [ðə; ði][ju:z][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv]
it becomes my duty to inform you [of] the use we have made of
它 变成 我的 责任 到 通知 你 [的] 这 使用 我们 有 制成 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我有责任告知您我们如何使用它。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] [[jɪə(r)]] , [ðə; ði] ['ræmɪliz] - , [ðə; ði]['pæk'toʊləs] - ,
That on the 9th of August last [year] , the Ramilies 74 , the Pactolus 44 ,
那 在 这 9th 的 八月 最后的 [年] , 这 拉米利斯 - , 这 帕克托鲁斯 - ,

去年8月9日，拉米利斯74，帕克托罗斯44，

[ðə; ði]['terə(r)] [bɒm] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [gʌn] [brɪg] , ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
the Terror bomb - ship , and the Despatch gun brig , anchored off the harbor .
这 恐怖 炸弹 - 船 , 和 这 调度 枪 布里格 , 锚定 离开 这 港口 .

恐怖号轰炸船和派遣号炮艇停泊在港口外。

['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][flæg] ; [wiː; wi] [met] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Commodore Hardy sent off a boat , with a flag ; we met him with another from the shore ,
准将 哈迪 发送 离开 一个 船 , 和 一个 旗帜 ; 我们 遇见 他 和 其他 从 这 支撑 ,

哈迪准将派出一艘挂着旗帜的小艇；我们从岸上用另一艘小艇与他对接。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] ,
when the officer of the flag handed me a note from Commodore Hardy ,
什么时候 这 官 的 这 旗帜 递交 我 一个 笔记 从 准将 哈迪 ,

当旗手递给我哈迪准将的一张纸条时，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðæt] [wʌn]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
informing that one hour was given the unoffending inhabitants , before the town would be destroyed .
通知 那 一 小时 曾是 给定 这 无害的 居民 , 前 这 镇 会 是 损毁 .

通知说，给无辜的居民一个小时的时间，否则城镇将被摧毁。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,
We returned to the shore , where all the male inhabitants were collected ,
我们 返回 到 这 支撑 , 在哪里 全部 这 男性 居民 是 集 ,

我们返回岸边，那里聚集了所有男性居民。

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'laʊd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ,
when I read the note aloud ; they all exclaimed ,
什么时候 我 读 这 笔记 大声 ; 他们 全部 惊呼 ,

当我大声朗读那张纸条时，他们都惊呼起来。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
they would defend the place to the last extremity , and if it was destroyed ,
他们 会 保卫 这 地方 到 这 最后的 末端 , 和 如果 它 曾是 损毁 ,

他们会誓死捍卫这片土地，即便它最终被摧毁，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .
they would be buried in the ruins .
他们 会 是 埋葬 在 这 废墟 .

他们将被埋葬在废墟中。

[wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bætri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊv] [ʌp] — [neɪld] ['aʊə(r)] ['kʌləz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] [stɑːf] — ['ʌðə(r)z] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] .
We repaired to a small battery that we had hove up — nailed our colors to the flag staff — others lined the shore with their muskets .
我们 已修复 到 一个 小的 电池 那 我们 有 霍夫 向上 — 钉子 我们的 颜色 到 这 旗帜 职员 — 其他的 衬里 这 支撑 和 他们的 滑膛枪 .

我们修建了一座小型炮台——把我们的旗帜钉在旗杆上——其他人则带着火枪在岸边排成一排。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [faɪv] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɔːntʃ] ,
At about seven in the evening , they put off five barges and a large launch ,
在 关于 七 在 这 晚上 , 他们 放 离开 五 驳船 和 一个 大的 发射 ,

晚上七点左右，他们放下了五艘驳船和一艘大型游艇。

['kæriɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [naɪn] ['el biː] .
carrying from 32 to 9 lb .
携带 从 - 到 9 磅 .

携带重量从 32 磅到 9 磅不等。

[ˌkærə'neɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [baʊz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] , [wɪð] [bɒmz] ,
carronades in their bows , and opened their fire from their shipping , with bombs ,
卡隆炮 在 他们的 弓 , 和 打开 他们的 火 从 他们的 船运 , 和 炸弹 ,

他们的船头架着加农炮，从船上用炸弹开火。

['kɑːkəsɪz] , ['rɑːkɪts] , [raʊnd] , [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] [ʃɒt] ,
carcasses , rockets , round , grape and cannister shot ,
尸体 , 火箭 , 圆形的 , 葡萄 和 罐 射击 ,

尸体弹、火箭弹、圆形弹丸、葡萄弹和罐式弹丸

[ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [bəʊts] [tuː; tə] [lænd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .
and sent their boats to land under cover of their fire .
和 发送 他们的 船 到 土地 在下面 覆盖 的 他们的 火 .

在炮火掩护下，他们派出小船登陆。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [smɔːl] [greɪp] ['dɪstəns] , [wen] [wiː; wi] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
We let them come within small grape distance , when we opened our fire upon them ,
我们 让 他们 来 之内 小的 葡萄 距离 , 什么时候 我们 打开 我们的 火 之上 他们 ,

我们让他们靠近到离我们只有几颗葡萄藤那么近的距离，然后才向他们开火。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː] - - ['paʊndə(r)] , [wɪð] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] [ʃɒt] .
from our two 18 - pounders , with round and grape shot .
从 我们的 二 - - 磅 , 和 圆形的 和 葡萄 射击 .

用我们两门 18 磅重的火炮，装填圆形弹丸和葡萄弹丸。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪp] ['dɪstəns] ,
They soon retreated out of grape distance ,
他们 很快 撤退 出去 的 葡萄 距离 ,

他们很快撤退到葡萄藤无法触及的地方。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and attempted a landing on the east side of the village ;
和 尝试过 一个 降落 在 这 东方 边 的 这 村庄 ;

并试图在村庄东侧降落；

[wiː; wi] [drægd] [ə; eɪ] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['əʊvə(r)] ,
we dragged a six - pounder that we had mounted over ,
我们 拖拽 一个 六 - 重锤 那 我们 有 安装 超过 ,

我们拖着一条六磅重的鱼，这条鱼是我们之前安装的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
and met them with grape , and all our muskets opened fire on them ,
和 遇见 他们 和 葡萄 ， 和 全部 我们的 滑膛枪 打开 火 在 他们 ，

我们用葡萄迎击他们，我们所有的火枪都向他们开火。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
so that they were willing to retreat the second time .
所以 那 他们 是 愿意的 到 撤退 这 第二 时间 .

所以他们第二次也愿意撤退。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] - [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .
They continued their fire ' till 11 at night .
他们 持续 他们的 火 - 直到 - 在 夜晚 .

他们一直烧火到晚上11点。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [brɪg] [dɪ'spætʃ] ['æŋkəd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt]
The next morning at seven o'clock , the brig Despatch anchored within pistol shot
这 下一个 早晨 在 七 点钟 ， 这 布里格 调度 锚定 之内 手枪 射击
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] ,
of our battery ,
的 我们的 电池 ，

第二天早上七点，双桅帆船“德斯帕奇”号在我们炮兵阵地射程之内抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [faɪv] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['lɔːntʃɪz] [tuː; tə] [lænd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv]
and they sent five barges and two large launches to land under cover of
和 他们 发送 五 驳船 和 二 大的 发射 到 土地 在下面 覆盖 的
[ðeə(r)] [həʊl] ['faɪə(r)] (['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmrɒd] - [gʌn] [brɪg]) .
their whole fire (being joined by the Nimrod 20 gun brig) .
他们的 所有的 火 （ 存在 加入 经过 这 尼姆罗德 - 枪 布里格 ） .

他们派出五艘驳船和两艘大型快艇，在全舰炮火掩护下登陆（还有“尼姆罗德”号 20 门炮双桅帆船加入）。

[wen] [ðə; ði] [bəʊts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [greɪp] ['dɪstəns] ,
When the boats approached within grape distance ,
什么时候 这 船 接近 之内 葡萄 距离 ，

当船只靠近到葡萄藤可触及的距离时，

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] [ʃɒt] .
we opened our fire on them with round and grape shot .
我们 打开 我们的 火 在 他们 和 圆形的 和 葡萄 射击 .

我们用圆形弹和霰弹向他们开火。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
They retreated and came round the east side of the town .
他们 撤退 和 来了 圆形的 这 东方 边 的 这 镇 .

他们撤退并绕到城镇东侧。

[wiː; wi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɪks] ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,
We checked them with our six pounder and muskets ,
我们 已检查 他们 和 我们的 六 重锤 和 滑膛枪 ，

我们用六磅炮和滑膛枪检查了他们。

- [tɪl] [wiː; wi] [drægd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ['paʊndə(r)] .
' till we dragged over one of our 18 pounders .
- 直到 我们 拖拽 超过 一 的 我们的 - 磅 .

直到我们拖过来一条18磅重的鱼。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [greɪp] ,
We put in it a round shot and about 40 or 50 lbs . of grape ,
我们 放 在 它 一个 圆形的 射击 和 关于 - 或者 - 磅 . 的 葡萄 ，

我们在里面放了一枚圆形弹丸和大约40到50磅葡萄，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ʌp][ɪn]
and placed it in the centre of their boats as they were rowing up in
和 放置 它 在 这 中心 的 他们的 船 作为 他们 是 划船 向上 在
[ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] .
a line and firing on us .
一个 线 和 射击 在 我们 .

他们把炮弹放在船的中央，然后划着船排成一列向我们开火。

[wiː; wi][tɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['bɑːrdʒɪz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] ; [səʊ] [ðæt] [tuː] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
We tore one of their barges all in pieces ; so that two , one on each side ,
我们 撕裂 一 的 他们的 驳船 全部 在 件 ; 所以 那 二 , 一 在 每个 边 ,

我们把他们的一艘驳船撕成了碎片；于是两边各一艘，

[hæd; həd][tuː; tə] [læʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
had to lash her up , to keep her from sinking .
有 到 睫毛 她 向上 , 到 保持 她 从 下沉 .

不得不把她绑起来，防止她下沉。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪp] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][brɪg] ,
They retreated out of grape distance , and we turned our fire upon the brig ,
他们 撤退 出去 的 葡萄 距离 , 和 我们 转向 我们的 火 之上 这 布里格 ,

他们撤退到葡萄藤射程之外，我们便将火力转向了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [bʌt; bət] [faɪv] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and expended all our cartridges but five , which we reserved for the
和 已支出 全部 我们的 墨盒 但 五 , 哪个 我们 预订的 为了 这
[boʊts] ,
boats ,
船 ,

我们把所有子弹都用光了，只剩下五发留给船上使用。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] .
if they made another attempt to land .
如果 他们 制成 其他 试图 到 土地 .

如果他们再次尝试着陆。

[wiː; wi] [ðen] [leɪ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
We then lay four hours without being able to annoy the enemy in the least ,
我们 然后 躺 四 小时 没有 存在 有能力的 到 烦人 这 敌人 在 这 至少 ,

然后我们躺了四个小时，一点儿也没能惹恼敌人。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['mʌskɪt] [ɒn][ðə; ði][brɪg] ,
except from muskets on the brig ,
除了 从 滑膛枪 在 这 布里格 ,

除了船上的火枪之外，

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] .
while the fire from the whole fleet was directed against our buildings .
尽管 这 火 从 这 所有的 舰队 曾是 指导 反对 我们的 建筑物 .

整个舰队的炮火都指向了我们的建筑物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] , [sʌm; səm] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .
After the third express to New London , some fixed ammunition arrived .
后 这 第三 表达 到 新的 伦敦 , 一些 固定的 弹药 到达的 .

第三批运往新伦敦的特快列车之后，一些固定弹药也到了。

[wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['kænən] [ɒn] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪb(ə)l]
We then turned our cannon on the brig , and she soon cut her cable
我们 然后 转向 我们的 大炮 在 这 布里格 , 和 她 很快 切 她 电缆
[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] .
and drifted out .
和 漂移 出去 .

然后我们用大炮轰击那艘双桅帆船，它很快就割断了缆绳，漂走了。

[ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ðen] [wei] , [ænd; ənd] ['æŋkəd] ['nɪəli]
The whole fleet then weighed , and anchored nearly
这 所有的 舰队 然后 称重 , 和 锚定 几乎

随后整个舰队起锚，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə]
out of reach of our shot , and continued this and the next day to
出去 的 抵达 的 我们的 射击 , 和 持续 这 和 这 下一个 天 到
[bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [taʊn] .
bombard the town .
轰击 这 镇 .

超出了我们的射击范围，第二天继续轰炸该镇。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,
They set the buildings on fire in more than twenty places ,
他们 放 这 建筑物 在 火 在 更多的 比 二十 地方 ,

他们在二十多个地方纵火焚烧建筑物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and we as often put them out .
和 我们 作为 经常 放 他们 出去 .

我们经常把它们拿出来。

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [bɒm'bɑːdmənt] [ðeɪ] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] - [tʌnz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
In the three days ' bombardment they sent on shore 60 tons of metal ,
在 这 三 天 - 轰击 他们 发送 在 支撑 - 吨 的 金属 ,

三天炮击中，他们向岸上运送了60吨金属。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['wuːndɪd] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] , [sɪns] [ded] .
and , strange to say , wounded only one man , since dead .
和 , 奇怪的 到 说 , 受伤 仅有的 一 男人 , 自从 死的 .

奇怪的是，只伤了一人，但那人已经死了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] - [tʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We have picked up 15 tons , including some that was taken up out of the
我们 有 挑选 向上 - 吨 , 包括 一些 那 曾是 已采取 向上 出去 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我们已经打捞起15吨垃圾，其中一些是从水中打捞出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['æŋkəz] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] . [-]
and the two anchors that we got . [18]
和 这 二 锚 那 我们 得到 . [-]

还有我们得到的两个锚。[18]

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['berid] [fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həʊv] ['əʊvəbɔːd] [aʊt]
We took up and buried four poor fellows that were hove overboard out
我们 采取 向上 和 埋葬 四 贫穷的 伙伴们 那 是 霍夫 落水 出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bɑːdʒ] .
of the sinking barge .
的 这 下沉 驳船 .

我们把从沉没的驳船上被抛下船外的四个可怜的家伙捞起来埋葬了。

[sɪns] [piːs] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [brɪg] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hɪə(r)] :
Since peace , the officers of the Despatch brig have been on shore here :
自从 和平 , 这 警官 的 这 调度 布里格 有 到过 在 支撑 这里 :

自和平时期以来，"派遣号"双桅帆船的军官们就一直驻扎在这里：

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [kɪld] , [ænd; ənd] - ['bædli] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [seɪ]
they acknowledge they had 21 killed , and 50 badly wounded ; and further say
他们 承认 他们 有 - 被杀 , 和 - 糟糕 受伤 ; 和 更远 说

,
,
,

他们承认有21人死亡，50人重伤；并进一步表示，

[hæd; həd] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] ,
had we continued our fire any longer , they should have struck ,
有 我们 持续 我们的 火 任何 更长 , 他们 应该 有 击 ,

如果我们继续开火，他们就会反击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] :
for they were in a sinking condition :
为了 他们 是 在 一个 下沉 状况 :

因为他们当时处境岌岌可危：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [bluː] [æt; ət] [es] . ['dʌbljuː] . [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
for the wind then blew at S . W . directly into the harbour .
为了 这 风 然后 吹 在 S . W . 直接地 进入 这 港口 .

当时风向西南，直接吹入港口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv]
Before the ammunition arrived , it shifted round to north , and blew out of
前 这 弹药 到达的 , 它 转移 圆形的 到 北 , 和 吹 出去 的

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
the harbour .
这 港口 .

弹药到达之前，火势转向北方，冲出了港口。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kænən] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] .
All the shot suitable for the cannon we have reserved .
全部 这 射击 合适的 为了 这 大炮 我们 有 预订的 .

我们已经预留了所有适合这门大炮使用的炮弹。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [mɔː(r)] - [paʊnd] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [sent] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['gʌvənmənt] .
We have now more 18 pound shot than was sent us by government .
我们 有 现在 更多的 - 磅 射击 比 曾是 发送 我们 经过 政府 .

我们现在拥有的18磅铅弹比政府发给我们的还多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ænd; ənd] [haʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz]
We have put the two cannon in the arsenal , and housed all the munitions
我们 有 放 这 二 大炮 在 这 兵工厂 , 和 房屋 全部 这 弹药

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

我们已经把两门大炮放进了军火库，并存放了所有的军需品。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒen] . [ɪ'ræstəs] [ruːt] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Extract from the Speech of Gen . Erastus Root , of New York ,
提炼 从 这 演讲 的 Gen . 伊拉斯图斯 根 , 的 新的 约克 ,

摘自纽约将军伊拉斯图斯·鲁特的演讲：

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
In the House of Representatives ,
在 这 房子 的 代表 ,

在众议院，

[ɒn][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [steɪt] [ɔː'θɒrəti] ,
on the Bill to provide for the payment of Militia called out by State authority ,
在 这 账单 到 提供 为了 这 支付 的 民兵 称为 出去 经过 状态 权威 ,

关于支付州政府征召的民兵薪酬的法案，

[ænd; ənd][nɒt] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and not placed under the command of the United States .
和 不是 放置 在下面 这 命令 的 这 团结的 各州 .

并且不归美国指挥。

[['ɑːftə(r)] [,ænimæd'vəːt] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] - [pɔɪnt] ,
[After animadverting with great severity on the affair at Pettipaug point ,
[后 动画广告 和 伟大的 严重性 在 这 事务 在 - 观点 ,

[在对佩蒂波格角事件进行了非常严厉的警告之后，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [smɪθ] , [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
[19] and the course pursued by Governor Smith , of Connecticut , for the
[-] 和 这 课程 追击 经过 州长 史密斯 , 的 康涅狄格州 , 为了 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən]] —
defence of New London] —
防御 的 新的 伦敦] —

[19]以及康涅狄格州州长史密斯为保卫新伦敦所采取的行动]—

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'tʃiːvmənt] , [sed] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ,
" There was one achievement , said Mr . R . ,
" 那里 曾是 一 成就 , 说 先生 . 拉 . ,

R先生说：“有一项成就。”

[wɪtʃ] ['braitən] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ʃed] ['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
which brightened the annals of Connecticut and shed lustre on the American
哪个 明亮 这 志 的 康涅狄格州 和 棚 光泽 在 这 美国人
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

这为康涅狄格州的历史增添了光彩，也为美国民族的性格增添了光彩。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] .
He alluded to the Defence of Stonington .
他 暗示 到 这 防御 的 斯托宁顿 .

他提到了斯托宁顿保卫战。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ə'feə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
A more brilliant affair , said he , had not taken place during the late war .
一个 更多的 杰出的 事务 , 说 他 , 有 不是 已采取 地方 期间 这 晚的 战争 .

他说，在战争后期，没有发生过比这更精彩的事情了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈraɪvld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][sənˈdʌski; sɑːn-] , [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [ðə; ði][naɪˌægrə] ,
It was not rivalled by the defence of Sandusky , the glorious triumph on the Niagara ,
它 曾是 不是 竞争对手 经过 这 防御 的 桑达斯基 , 这 辉煌 胜利 在 这 尼亚加拉 ,

桑达斯基保卫战和尼亚加拉河战役的辉煌胜利都无法与之媲美。

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəriz] [ɒn] [ˈɪri] [ænd; ənd] [ʃæmˈpleɪn] .
nor the naval victories on Erie and Champlain .
也不 这 海军 胜利 在 伊利 和 尚普兰 .

也没有伊利海战和尚普兰海战的胜利。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [həˈrəʊɪk][ɪkˈsplɔɪt][ɪz] [kleɪmd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈgʌvənə(r)] [smɪθs] [məˈlɪʃə] ,
And yet that heroic exploit is claimed in favor of Governor Smith's militia ,
和 然而 那 英勇 开发 是 声称 在 偏爱 的 州长 史密斯 民兵 ,

然而，这一英勇壮举却被归功于史密斯州长的民兵。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] .
and is to gild the pill which we are called upon to swallow .
和 是 到 镀金 这 丸 哪个 我们 是 称为 之上 到 吞 .

这无异于给我们被迫吞下的药丸镀上金箔。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [məˈlɪʃə] , [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] . , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] .
The detached militia , said Mr . R . , had nothing to do in that affair .
这 分离的 民兵 , 说 先生 . 拉 . , 有 没有什么 到 做 在 那 事务 .

R先生说，那支独立民兵与此事无关。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈdeməkræts] , [ˌvɒlənˈtɪə(r)][ˈdeməkræts] ,
It was achieved by fourteen democrats , volunteer democrats ,
它 曾是 已达成 经过 十四 民主党人 , 志愿者 民主党人 ,

这是由十四名民主党志愿者共同实现的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][ɪts][ˈruːɪnz] .
who were determined to defend the town or perish in its ruins .
WHO 是 决定 到 保卫 这 镇 或者 沦 在 它是 废墟 .

他们决心保卫这座城镇，否则就葬身于它的废墟之中。

[ˈkɒmədɔː(r)] [ˈhɑːdi] , [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ˌdeməˈkrætɪk] [taʊn] [wʊd] [send] [tɔːˈpiːdəʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskwɒdrən] ,
Commodore Hardy , fearful that that democratic town would send torpedoes among his squadron ,
准将 哈迪 , 可怕 那 那 民主 镇 会 发送 鱼雷 之中 他的 中队 ,

哈迪准将担心那个民主城镇会向他的舰队发射鱼雷，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .
demanded a pledge that no harm should be done to his ships .
要求 一个 保证 那 不 伤害 应该 是 完毕 到 他的 船舶 .

他要求对方保证不会对他的船只造成任何伤害。

[nəʊ] [pledʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
No pledge being given , and after
不 保证 存在 给定 , 和 后

没有做出任何承诺，之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] ,
advising the removal of women and children from the town , the enemy made a vigorous attack ,
建议 这 移动 的 女性 和 孩子们 从 这 镇 , 这 敌人 制成 一个 蓬勃 攻击 ,

敌人下令将妇女儿童迁出城镇，随后发动了猛烈进攻。

[fɜːst] [ɪn] ['bɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
first in barges , and afterwards in a brig of war .
第一的 在 驳船 , 和 然后 在 一个 布里格 的 战争 .

先是乘坐驳船，后来是乘坐战船。

[ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['lɪt(ə)l] [bænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætri] ,
This heroic little band , with a single gun mounted on a small battery ,
这 英勇 小的 乐队 , 和 一个 单身的 枪 安装 在 一个 小的 电池 ,

这支英勇的小部队，只有一门架设在小型炮台上的火炮，

[drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [brɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] .
drove off the brig as they had before driven off the barges .
驾驶 离开 这 布里格 作为 他们 有 前 驱动 离开 这 驳船 .

他们像之前驱赶驳船一样，把那艘双桅帆船赶走了。

[ðeɪ] [sent] ['hævək] [ænd; ənd] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , — [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] ,
They sent havoc and death among the enemy , — saved the town ,
他们 发送 混乱 和 死亡 之中 这 敌人 , — 已保存 这 镇 ,

他们给敌人带来了巨大的破坏和死亡，却拯救了这座城镇。

— [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['nevə(r)] ['feɪdɪŋ] ['lɔːɹəlz] . " — [ðə; ði]
— and crowned themselves with never fading laurels . " — The
— 和 加冕 他们自己 和 绝不 褪色 月桂树 . " — 这

——并为自己加冕，戴上永不褪色的桂冠。——

(['hɑːtfəd]) [taɪmz] , [mɑːtʃ] - , - .
(Hartford) Times , March 18 , 1817 .
(哈特福德) 《时代周刊》 , 行进 - , - .

（哈特福德）时报，1817 年 3 月 18 日。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['stɒnɪŋtən] , [ɒn] [ðə; ði] ['siːbɔːd] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
The Battle of Stonington , on the Seaboard of Connecticut .
这 战斗 的 斯托宁顿 , 在 这 海岸 的 康涅狄格州 .

康涅狄格州沿海的斯托宁顿战役。

[baɪ] ['fɪlɪp] ['frɛˌnoʊ] .
by philip freneau .
经过 菲利普 弗雷诺 .

作者：菲利普·弗雷诺。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] ,
In an attack upon the town and a small fort of two guns ,
在 一个 攻击 之上 这 镇 和 一个 小的 堡 的 二 枪支 ,

在对城镇和一座配备两门大炮的小堡垒的袭击中，

[baɪ] [ðə; ði] ['ræmɪliz] , ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [gʌn] [ʃɪp] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɑːdi] ; [ðə; ði] ['pæk'toʊləs] ,
by the Ramillies , seventy - four gun ship , commanded by Sir Thomas Hardy ; the Pactolus ,
经过 这 拉米利斯 , 七十 - 四 枪 船 , 命令 经过 先生 托马斯 哈迪 ; 这 帕克托鲁斯 ,

由拉米利斯建造的七十四门炮舰，由托马斯·哈代爵士指挥；帕克托勒斯号，

- [gʌn] [ʃɪp] ; [dɪ'spætʃ] [brɪg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræziː] , [ɔː(r)] [bɒm] [ʃɪp] , — ['ɔːgəst] , - .
38 gun ship ; Despatch brig , and a razee , or bomb ship , — August , 1814 .
- 枪 船 ; 调度 布里格 , 和 一个 拉齐 , 或者 炸弹 船 , — 八月 , - .

38 门炮舰；派遣双桅帆船，以及一艘轰炸舰——1814 年 8 月。

[fɔː(r)] ['gælənt] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [keɪm]
Four gallant ships from England came
四 英勇 船舶 从 英格兰 来了

四艘来自英国的英勇战舰驶来

['freɪtɪd] [diːp] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Freighted deep with fire and flame ,
货运 深的 和 火 和 火焰 ,

满载着烈火和火焰，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [neɪm] ,
And other things we need not name ,
和 其他 事物 我们 需要 不是 姓名 ,

以及其他一些我们无需提及的事情，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
To have a dash at Stonington .
到 有 一个 短跑 在 斯托宁顿 .

去斯托宁顿短跑冲刺一下。

[naʊ] ['seɪfli] - , [ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'gʌn] ,
Now safely moor'd , their work begun ,
现在 安全 - , 他们的 工作 开始 ,

船只安全停泊后，他们的工作开始了。

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [rʌn] ,
They thought to make the Yankees run ,
他们 想法 到 制作 这 洋基队 跑步 ,

他们想让洋基队跑起来，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn]
And have a mighty deal of fun
和 有 一个 强大的 交易 的 乐趣

尽情享受乐趣吧！

[ɪn] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
In stealing sheep at Stonington .
在 偷窃 羊 在 斯托宁顿 .

在斯托宁顿偷羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə; eɪ] ['diːkən] [ðen] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A deacon then popp'd up his head ,
一个 执事 然后 - 向上 他的 头 ,

这时，一个执事探出了头。

[ænd; ənd] ['pɑːsn] [dʒoʊnzɪz] ['sɜːmən] [riːd] ,
And Parson Jones's sermon read ,
和 牧师 琼斯 讲道 读 ,

琼斯牧师的布道词是这样的：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] [sed]
In which the reverend doctor said
在 哪个 这 牧师 医生 说

这位牧师医生说

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒniŋtən] .
That they must fight for Stonington .
那 他们 必须 斗争 为了 斯托宁顿 .

他们必须为斯托宁顿而战。

[ə; eɪ] ['taʊnzmən] [beɪd] [ðem; ðəm] , [nekst] , [ə'tend]
A townsman bade them , next , attend
一个 镇民 巴德 他们 , 下一个 , 出席

接下来，一位镇民吩咐他们去参加

[tuː; tə] ['sʌndri] [ˌrezə'lʊʃən] - ,
To sundry resolutions penn'd ,
到 杂项 决议 - ,

致各式各样的决议，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend]
By which they promised to defend
经过 哪个 他们 承诺 到 保卫

他们以此承诺捍卫

[wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [gʌn] [əʊld] ['stɒniŋtən] .
With sword and gun old Stonington .
和 剑 和 枪 老的 斯托宁顿 .

老斯托宁顿带着剑和枪。

[ðə; ði] [ʃɪps] [əd'vɑːnsɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
The ships advancing different ways ,
这 船舶 前进 不同的 方式 ,

船只朝着不同的方向前进，

[ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] ,
The Britons soon began to blaze ,
这 英国人 很快 开始 到 火焰 ,

英国人很快就开始猛烈抨击，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'meɪz] ,
And put th ' old women in amaze ,
和 放 th - 老的 女性 在 惊奇 ,

令老妇人们惊叹不已。

[huː] [fɪəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] .
Who feared the loss of Stonington .
WHO 害怕 这 损失 的 斯托宁顿 .

谁曾担心失去斯托宁顿？

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːt] - ,
The Yankees to their fort repair'd ,
这 洋基队 到 他们的 堡 - ,

扬基人修好了他们的堡垒，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd]
And made as though they little cared
和 制成 作为 尽管 他们 小的 关心

他们装作毫不在意的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [keɪm] — [ðəʊ] ['veri] [hɑːd]
For all that came — though very hard
为了 全部 那 来了 — 尽管 非常 难的

尽管一切都来之不易，但一切都如此艰难。

[ðə; ði] ['kænən] [pleɪd] [ɒn] ['stɒniŋtən] .
The cannon play'd on Stonington .
这 大炮 玩过 在 斯托宁顿 .

大炮在斯托宁顿上空鸣响。

[ðə; ði] ['ræmɪliz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] ,
The Ramillies began the attack ,
这 拉米利斯 开始 这 攻击 ,

拉米利人发动了攻击。

[dɪ'spætʃ] [keɪm] ['fɔːwəd] — [bəʊld][ænd; ənd] [blæk] —
Despatch came forward — bold and black —
调度 来了 向前 — 大胆的 和 黑色的 —

德斯帕奇挺身而出——大胆而黑暗——

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [kept] [ðem; ðəm] [bæk]
And none can tell what kept them back
和 没有任何 能 告诉 什么 保留 他们 后退

谁也说不清是什么阻止了他们。

[frɒm; frəm] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['stɔniŋtən] .
From setting fire to Stonington .
从 环境 火 到 斯托宁顿 .

从纵火到斯托宁顿。

[ðə; ði] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [wɪð] [bɒm] [ænd; ənd] [bɔːl]
The bombardiers with bomb and ball
这 轰炸员 和 炸弹 和 球

投弹手携带炸弹和弹丸

[suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['bærək] [fɔːl] ,
Soon made a farmer's barrack fall ,
很快 制成 一个 农民的 营房 落下 ,

很快，一座农舍就倒塌了。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [kaʊ] - [haʊs] ['sædli] [mɔːl]
And did a cow - house sadly maul
和 做过 一个 奶牛 - 房子 令人遗憾的是 打伤

还对牛棚进行了一次令人悲伤的袭击

[ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['stɔniŋtən] .
That stood a mile from Stonington .
那 站立 一个 英里 从 斯托宁顿 .

那地方距离斯托宁顿一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [guːs] , [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [hen] ,
They kill'd a goose , they kill'd a hen ,
他们 被杀 一个 鹅 , 他们 被杀 一个 母鸡 ,

他们杀了一只鹅，他们杀了一只母鸡，

[θriː] [hɒgz] [ðeɪ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][pen] —
Three hogs they wounded in a pen —
三 猪 他们 受伤 在 一个 笔 —

他们在猪圈里弄伤了三头猪——

[ðeɪ] [dæʃdt] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ðen] ?
They dash'd away , — and pray what then ?
他们 冲刺 离开 , — 和 祈祷 什么 然后 ?

他们匆匆离去，——然后祈祷什么呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['stɔniŋtən] .
This was not taking Stonington .
这 曾是 不是 采取 斯托宁顿 .

这并非指拿下斯托宁顿。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [fluː] ,
The shells were thrown , the rockets flew ,
这 贝壳 是 抛掷 , 这 火箭 飞翔 ,

炮弹被投掷出去，火箭弹飞了出去，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [θruː] ,
But not a shell , of all they threw ,
但 不是 一个 壳 , 的 全部 他们 扔 ,

但他们投掷的所有东西，却没有一个炮弹。

[ðəʊ] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
Though every house was full in view ,
尽管 每一个 房子 曾是 满的 在 看法 ,

虽然每栋房子都挤满了人，

[kʊd; kəd] [bɜːn] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
Could burn a house at Stonington .
可以 烧伤 一个 房子 在 斯托宁顿 .

可能会在斯托宁顿烧毁一栋房子。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tɜːn] , [ðeɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [feə(r)] ; —
To have their turn , they thought but fair ; —
到 有 他们的 转动 , 他们 想法 但 公平的 ; —

他们认为，轮到自己才公平；

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [brɔːt] [tuː] [gʌnz] [tuː; tə] [beə(r)] ,
The Yankees brought two guns to bear ,
这 洋基队 带来 二 枪支 到 熊 ,

洋基队派出了两支枪，

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [steə(r)] ,
And , sir , it would have made you stare ,
和 , 先生 , 它 会 有 制成 你 盯 ,

先生，这肯定会让您目不转睛。

[ðɪs] [sməʊk] [ɒv; əv] [sməʊks] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
This smoke of smokes at Stonington .
这 抽烟 的 烟雾 在 斯托宁顿 .

斯托宁顿的烟雾弥漫。

[ðeɪ] - ['pæk'toʊləs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
They bor'd Pactolus through and through ,
他们 - 帕克托鲁斯 通过 和 通过 ,

他们彻底厌倦了帕克托罗斯。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː]
And kill'd and wounded of her crew
和 被杀 和 受伤 的 她 全体人员

她的船员伤亡惨重。

[səʊ] ['meni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə'djuː]
So many , that she bade adieu
所以 许多 , 那 她 巴德 再见

太多了，以至于她不得不告别。

[tiː] - [ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['stɔniŋtən] .
T ' the gallant boys of Stonington .
T - 这 英勇 男孩们 的 斯托宁顿 .

斯托宁顿的英勇小伙子们。

[ðə; ði] [brɪg] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [tɔːn] —
The brig Despatch was hull'd and torn —
这 布里格 调度 曾是 - 和 撕裂 —

“派遣号”双桅帆船船体被撞毁，船体也破损不堪——

[səʊ] ['krɪp(ə)ld] , ['rɪd(ə)ld] , [səʊ] [fə'lɔːn] —
So crippled , riddled , so forlorn —
所以 残疾的 , 布满谜团 , 所以 绝望 —

如此残废，如此伤痕累累，如此凄惨——

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [skɔːn]
No more she cast an eye of scorn
不 更多的 她 投掷 一个 眼睛 的 轻蔑

她不再投以轻蔑的目光。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
On the little fort at Stonington .
在 这 小的 堡 在 斯托宁顿 .

在斯托宁顿的小堡垒上。

[ðə; ði] ['ræmɪliz] [geɪv] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'freɪ] ,
The Ramillies gave up th ' affray ,
这 拉米利斯 给予 向上 th - 斗殴 ,

拉米利人放弃了战斗。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [sniːkt] [ə'weɪ] .
And , with her comrades sneaked away .
和 , 和 她 同志们 偷偷摸摸 离开 .

然后，她和同伴们偷偷溜走了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Such was the valor on that day ,
这样的 曾是 这 勇气 在 那 天 ,

这就是当日的英勇！

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] , [nɪə(r)] ['stɔniŋtən] .
Of British tars , near Stonington .
的 英国 焦油 , 靠近 斯托宁顿 .

斯托宁顿附近的英国焦油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ə'sɜːt] , [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [graʊndz] ,
But some assert , on certain grounds ,
但 一些 断言 , 在 肯定 理由 ,

但有些人基于某些理由断言：

([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] ,)
(Besides the damage and the wounds ,)
(除了 这 损害 和 这 伤口 ,)

（除了损伤和伤口之外，）

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
It cost the King ten thousand pounds
它 成本 这 国王 十 千 磅

国王为此花费了一万英镑。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
To have a dash at Stonington .
到 有 一个 短跑 在 斯托宁顿 .

去斯托宁顿短跑冲刺一下。

[[fjuː] [ɒv; əv] [frɪnoʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]
[Few of Freneau's earlier and better poems were so popular as this of
[很少 的 弗雷诺的 早些时候 和 更好的 诗歌 是 所以 受欢迎的 作为 这 的
" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['stɒniŋtən] ,
" The Battle of Stonington ,
" 这 战斗 的 斯托宁顿 ，

[弗雷诺早期的优秀诗作中，很少有像《斯托宁顿之战》这样受欢迎的，

" [ɪn][ɪts] [deɪ] .
" in its day .
" 在 它是 天 .

在当时。

[ɔːl] [kə'netɪkət] [bɔɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] ,
All Connecticut boys knew it by heart ,
全部 康涅狄格州 男孩们 知道 它 经过 心 ，

康涅狄格州所有男孩都熟记于心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌdeklə'meɪʃn] - [ɒv; əv] [skuːl]
and it had an established place among the ' declamations ' of school
和 它 有 一个 已确立的 地方 之中 这 - 演说 - 的 学校
[ˌeksə'bɪʃən] .
exhibitions .
展览 .

它在学校展览的“演讲”中占有一席之地。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['evri]
Until within a few years it was to be found in the assortment of every
直到 之内 一个 很少 年 它 曾是 到 是 成立 在 这 品种 的 每一个
[striːt] ['vendə(r)][ɒv; əv]['bælədz][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['poʊəmz] ,
street vender of ballads and patriotic poems ,
街道 供应商 的 民谣 和 爱国 诗歌 ，

短短几年内，它就出现在每个街头小贩售卖民谣和爱国诗歌的摊位上。

— ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [wɪð] - [,iːmen'deiʃən] [ænd; ənd]
— sometimes in its original form , but more often , with ' emendations and
— 有时 在 它是 原来的 形式 ， 但 更多的 经常 ， 和 - 修订 和
[kə'rekʃnz] . -
corrections . '
更正 . -

—有时是原版，但更多时候是经过“修改和更正”。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] - [saɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]
In the broad - side from which I first learned it (bought at a stall in the
在 这 广阔 - 边 从 哪个 我 第一的 学习 它 (买 在 一个 摊位 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['fʊltən] ['mɑːkɪt] ,
neighborhood of Fulton market ,
邻里 的 富尔顿 市场 ，

我最初是从一张传单上学到这句话的（这张传单是在富尔顿市场附近的一个摊位上买的），

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['vɜːrsəz][wɒz; wəz]
some thirty years ago ,) for the twelfth and thirteenth verses was
一些 三十 年 前 ，) 为了 这 第十二 和 第十三 诗句 曾是
['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðɪs] : —
substituted this : —
替代 这 ： —

大约三十年前，第十二节和第十三节被替换成了以下内容：—

" [ðeɪ] [bɔːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
" They bored the Despatch through and through ,
" 他们 无聊的 这 调度 通过 和 通过 ，

“他们把《每日快讯》彻底搞垮了。”

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ;
And kill'd and wounded half her crew ;
和 被杀 和 受伤 一半 她 全体人员 ;

并杀死或击伤了她一半的船员;

- [tɪl] ['krɪp(ə)ld] , ['rɪd(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , —
' Till crippled , riddled , she withdrew , —
- 直到 残疾的 , 布满谜团 , 她 退出 , —

直到她身负重伤、遍体鳞伤,才退出了战场。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] . "]
And curs'd the boys of Stonington . "]
和 - 这 男孩们 的 斯托宁顿 . "]

并诅咒了斯托宁顿的男孩们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] . - .
Celebrations of the Anniversary of the Attack . 1815 .
庆祝活动 的 这 周年纪念日 的 这 攻击 . - .

纪念袭击事件周年。1815年。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːg] . 10th , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
Thursday , Aug . 10th , the first anniversary of the battle ,
周四 , 八月 . 10th , 这 第一的 周年纪念日 的 这 战斗 ,

8月10日,星期四,是这场战役一周年纪念日。

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] .
was observed as a day of thanksgiving and prayer .
曾是 观察到 作为 一个 天 的 感恩 和 祷告 .

这一天被视为感恩和祈祷的日子。

[ðə; ði][əʊld][flæg][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
The old flag was again hoisted on the flag - staff at the battery : and a procession ,
这 老的 旗帜 曾是 再次 吊起 在 这 旗帜 - 职员 在 这 电池 : 和 一个 游行 ,

旧旗帜再次在炮台的旗杆上升起;随后举行了游行。

[fɔːmd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
formed at that place , marched to the Congregational meeting - house , to listen to a discourse by the pastor ,
形成 在 那 地方 , 行军 到 这 公理会 会议 - 房子 , 到 听 到 一个 话语 经过 这 牧师 ,

他们在现场集合,游行到公理会教堂,聆听牧师的演讲。

[rev] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hɑːt] .
Rev . Ira Hart .
牧师 . 艾拉 哈特 .

艾拉·哈特牧师。

[ɒn] [ɪts] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ,
On its conclusion , the procession returned to the battery ,
在 它是 结论 , 这 游行 返回 到 这 电池 ,

游行结束后,队伍返回了炮台。

[weə(r)] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [preə(r)] .
where the exercises of the day were closed by prayer .
在哪里 这 练习 的 这 天 是 关闭 经过 祷告 .

当天所有的活动都以祈祷结束。

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [bɔːl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [ə'sembli] ['biːɪŋ] [bəuθ]
" On Friday evening a grand anniversary ball was given ; the assembly being both
" 在 星期五 晚上 一个 盛大 周年纪念日 球 曾是 给定 ; 这 集会 存在 两个都
['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] . " — [kɒn] .
numerous and brilliant . " — Conn .
很多的 和 杰出的 . " — 连接 .

“周五晚上举行了一场盛大的周年庆典舞会；出席者众多，星光熠熠。”——康涅狄格州

[gə'zet] , ['ɔːg] . 23d . - .
Gazette , Aug . 23d . 1818 .
公报 , 八月 . 23d . - .

公报，1818 年 8 月 23 日。

[ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌrə] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːg] . 10th .
Celebration at the Borough , on Monday , Aug . 10th .
庆典 在 这 行政区 , 在 周一 , 八月 . 10th .

8月10日星期一，在区政府举行庆祝活动。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['veri] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒf]
" The company was very numerous , and the business of the day went off
" 这 公司 曾是 非常 很多的 , 和 这 商业 的 这 天 去 离开
[wɪð] [greɪt] [eɪ'klɑː] . " — [ˌaɪ 'diː] .
with great eclat . " — Id .
和 伟大的 埃克拉特 . " — ID .

“公司人很多，当天的业务进行得非常顺利。”——同上。

['ɔːg] . 12th , - . - .
Aug . 12th , 1818 . 1824 .
八月 . 12th , - . - .

1818年8月12日，1824年。

[æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [baɪ] [rev] .
An Oration was delivered at the Congregational meeting - house , by Rev .
一个 演讲 曾是 发表 在 这 公理会 会议 - 房子 , 经过 牧师 .
['deɪvɪd] ['ɒstɪn] , " [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
David Austin , " characteristic of his talents ,
大卫 奥斯汀 , " 特征 的 他的 天赋 ,

大卫·奥斯汀牧师在公理会教堂发表了一篇演说，“充分展现了他的才华”，

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] .
patriotism , and eloquence .
爱国主义 , 和 口才 .

爱国情怀和雄辩之才。

" [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm] ['stɒniŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz]
" The concourse of citizens from Stonington and the neighboring towns
" 这 大厅 的 公民 从 斯托宁顿 和 这 邻接 城镇
[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
was unusually large and respectable .
曾是 异常地 大的 和 可敬 .

来自斯托宁顿和邻近城镇的市民队伍异常庞大且体面。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['bæ,bɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bʌrə] [həʊ'tel] ,
An excellent dinner was provided by Major Babcock , at the Borough Hotel ,
一个 出色的 晚餐 曾是 假如 经过 主要的 巴布科克 , 在 这 行政区 酒店 ,

巴布科克少校在博罗酒店提供了一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz]
to which a large number of citizens
到 哪个 一个 大的 数字 的 公民

大量公民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] .
and invited guests did ample justice .
和 受邀 客人 做过 充足 正义 .

受邀嘉宾也表现出色。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [təʊst] :
The following were among the volunteer toasts :
这 下列的 是 之中 这 志愿者 祝酒 :

以下是部分自愿致祝酒词：

[baɪ][kæpt] . ['edmənd] ['fænɪŋ] .
By Capt . Edmund Fanning .
经过 船长 . 埃德蒙 范宁 .

作者：埃德蒙·范宁上尉。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [fɔːt] [[biː]] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
The Grasshopper Fort [B] — may it never be forgotten by those whom it
这 蚱蜢 堡 [B] — 可能 它 绝不 是 被遗忘的 经过 那些 谁 它
[dɪ'fendɪd] .
defended .
辩护 .

蚱蜢堡[B]——愿它曾被保卫的人们永不忘记。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['kɒp] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Samuel Copp , Esq .
经过 塞缪尔 科普 , 先生 .

作者：塞缪尔·科普，法学博士

[ə'merɪkən] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] — [æz; əz] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [fɔːt] .
American Eighteen - pounders — as handled in the Grasshopper Fort .
美国人 十八 - 磅 — 作为 处理 在 这 蚱蜢 堡 .

美国十八磅炮——如蚱蜢堡所处理的那样。

[baɪ][dʒen] . [dʒeɪ] . ['ɪʃəm] .
By Gen . J . Isham .
经过 Gen . J . 伊沙姆 .

作者：J·伊沙姆将军

['ɔːgəst] 10th ,
August 10th ,
八月 10th ,

8月10日

- — [meɪ] [nəʊ] [vaɪl] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːnd] [feɪm]
1814 — May no vile calumniator hereafter attempt to tarnish the hard earned fame
- — 可能 不 卑鄙的 诽谤者 此后 试图 到 玷污 这 难的 获得 名声
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of the heroes of that day .
的 这 英雄 的 那 天 .

1814年——愿今后任何卑鄙的诽谤者都不得玷污当年英雄们辛辛苦苦赢得的名声。

[baɪ]['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Gurdon Trumbull , Esq .
经过 格登 特朗布尔 , 先生 .

作者：古尔登·特朗布尔律师

[dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz][ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən] — [ðeə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
John Quincy Adams and Andrew Jackson — Their elevation to the first offices of our government ,
约翰 昆西 亚当斯 和 安德鲁 杰克逊 — 他们的 海拔 到 这 第一的 办公室 的 我们的 政府 ,

约翰·昆西·亚当斯和安德鲁·杰克逊——他们被推举为我们政府的首批领导人，

[wɪl] ['demənstreɪt] [ðæt] ['sɒvrənti] [ɪz] [jet] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] ,
will demonstrate that sovereignty is yet with the people , and guarantee the defence of our national rights ,
将要 证明 那 主权 是 然而 和 这 人们 , 和 保证 这 防御 的 我们的 国家的 权利 ,

这将证明主权仍然属于人民，并保障我们国家权利的捍卫。

['weðə(r)] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði][pen][ɔː(r)][ðə; ði] [sɒːd] .
whether assailed by the pen or the sword .
无论 遭受攻击 经过 这 笔 或者 这 剑 .

无论是笔杆子还是刀剑的攻击。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [swɪft] .
By Dr . Swift .
经过 博士 . 迅速 .

作者：斯威夫特博士。

[kæpt] . ['eɪmɒs]['pɑːmə(r)] — [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Capt . Amos Palmer — His memory ; his energy and perseverance .
船长 . 阿莫斯 帕尔默 — 他的 记忆 ; 他的 活力 和 毅力 .

阿莫斯·帕尔默上尉——他的精神、他的活力和毅力。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['stɔːrə] [dʒʌn] . [dʒen] . [lɑː] ['feɪ.ɛt] [[siː]] — [huːm] [gɒd] [dʌθ] [bles] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɒnə(r)] .
By W . Storer Jun . Gen . La Fayette [C] — Whom God doth bless , we will honor :
经过 W . 储藏室 俊 . Gen . 拉 费耶特 [C] — 谁 上帝 确实 保佑 , 我们 将要 荣誉 .

W. Storer 小拉法耶特将军[C]——上帝所祝福的，我们必尊敬。

[baɪ]['dʒesi] [diːn] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Jesse Dean , esq .
经过 杰西 院长 , 先生 .

作者：杰西·迪恩律师

['meɪdʒə(r)] ['sɪmɪən] [smɪθ] — [huː] [meɪd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fens] ,
Major Simeon Smith — Who made cartridges of his stockings , for our defence ,
主要的 西蒙 史密斯 — WHO 制成 墨盒 的 他的 长筒袜 , 为了 我们的 防御 ,

西蒙·史密斯少校——他用自己的长袜制作弹药筒，为我们的防御而战。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] . — [njuː] ['lʌndən] [gə'zet] , ['ɔːg] . 18th . - .
on the day we celebrate . — New London Gazette , Aug . 18th . 1826 .
在 这 天 我们 庆祝 . — 新的 伦敦 公报 , 八月 . 18th . - .

在我们庆祝的这一天。——《新伦敦公报》，1826 年 8 月 18 日。

[ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəˈnevələnt] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ɑːtʃ] [ˈmeɪsnz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈstɒnɪŋtən] ,
The installation of Benevolent Chapter of Royal Arch Masons took place at Stonington ,
这 安装 的 仁慈 章 的 皇家 拱 共济会 采取 地方 在 斯托宁顿 ，

皇家拱门共济会慈善分会的成立仪式在斯托宁顿举行。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] .
on the anniversary of the attack .
在 这 周年纪念日 的 这 攻击 .

在袭击事件周年纪念日。

[ðə; ði] [ˈrevənjuː] [kˈʌtəz] [ˈiːg(ə)l] , [frɒm; frəm]
The revenue cutters Eagle , from
这 收入 切割器 鹰 ， 从

来自鹰号的缉私艇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[njuː] [ˈheɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnjuːpɔːt] [ˈkʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [lɒŋ] - [brɑːntʃ] ([kæpt] . [mæˈðə]) , [frɒm; frəm] [njuː] [ˈlʌndən] ,
New Haven , the Newport cutter , and the steamboat Long - branch (Capt . Mather) , from New London ,
新的 避风港 ， 这 纽波特 刀具 ， 和 这 汽船 长的 - 分支 （ 船长 . 马瑟 ）， 从 新的 伦敦 ，

纽黑文号、纽波特快艇和来自新伦敦的长枝号汽船（船长马瑟）

[brɔːt] [ˈnjuːmərəs] [məˈsɒnɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [gests] , — [ˈmɪlətri] [ˈkʌmpəniz] , — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
brought numerous masonic and other guests , — military companies , — and a band of music .
带来 很多的 共济会 和 其他 客人 ， — 军队 公司 ， — 和 一个 乐队 的 音乐 .

带来了众多共济会成员和其他宾客、军事单位以及一支乐队。

[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [dɑːkt] .
A procession of some three hundred brethren and companions was formed , by order of Doct .
一个 游行 的 一些 三 百 弟兄们 和 同伴 曾是 形成 ， 经过 命令 的 医生 .

奉教宗之命，约有三百名弟兄和同伴组成了游行队伍。

[ˈtɒməs] [ˈhʌbəd] , [em] . [iː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [piː] . , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənz] [dʒen] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪljəmz] ,
Thomas Hubbard , M . E . G . H . P . , under the direction of Companions Gen . W . Williams ,
托马斯 哈伯德 ， M . E . G . H . P . ， 在下面 这 方向 的 同伴 Gen . W . 威廉姆斯 ，

Thomas Hubbard，MEGHP，在 Companions Gen. W. Williams 的指导下，

[ˈsæmjʊəl] [ef] . [ˈdenisən] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [æz; əz] [ˈmɑːrʃlz] .
Samuel F . Denison , and others , as marshals .
塞缪尔 F . 丹尼森 ， 和 其他的 ， 作为 元帅 .

塞缪尔·F·丹尼森等人担任执法官。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,
The procession marched to the site of the battery , where a spacious tent had been erected ,
这 游行 行军 到 这 地点 的 这 电池 , 在哪里 一个 宽敞 帐篷 有 到过 竖立 ,

队伍行进到炮台遗址，那里已经搭起了一座宽敞的帐篷。

[wɪð] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] - [p'ɜːsənz] , — [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [preə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒiː'ɑːr] .
with seats for 2500 persons , — and listened to a prayer from the Gr .
和 座位 为了 - 人 , — 和 听着 到 一个 祷告 从 这 gr .

有 2500 个座位，——并聆听了来自 Gr 的祈祷。

['tʃæplɪn] , [rev] . [seɪt] [biː] . ['pædək] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌeɪ es 'eɪ] [tʃaɪld] , [ˌiː es 'kjuː] . ;
Chaplain , Rev . Seth B . Paddock , and an Oration by Asa Child , Esq . ;
牧师 , 牧师 . 塞思 B . 围场 , 和 一个 演讲 经过 阿萨 孩子 , 先生 . ;

牧师塞思·B·帕多克牧师，以及阿萨·柴尔德先生的演讲；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæptə(r)] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] ['æmpl] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] ['djuːli] [ɪn'stɔːld] .
after which the new chapter was dedicated in ample form , and the several officers duly installed .
后 哪个 这 新的 章 曾是 投入的 在 充足 形式 , 和 这 一些 警官 正式地 已安装 .

随后，新篇章以隆重的形式揭幕，各位官员也正式就职。

[ə; eɪ] [grænd] ['dɪnə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . — [en] . [el] . [gə'zet] , ['ɔːg] . 16th . - .
A grand dinner closed the exercises of the day . — N . L . Gazette , Aug . 16th . 1827 .
一个 盛大 晚餐 关闭 这 练习 的 这 天 . — N . L . 公报 , 八月 . 16th . - .

当天的演习以一场盛大的晚宴告终。——NL Gazette，1827 年 8 月 16 日。

[ə; eɪ] [grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [graʊnd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
A grand celebration , on the battle ground , where a large tent had been erected .
一个 盛大 庆典 , 在 这 战斗 地面 , 在哪里 一个 大的 帐篷 有 到过 竖立 .

在战场上，人们搭起了一座大帐篷，举行了一场盛大的庆祝活动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] ['tɒmlinsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
Among the guests were his Excellency Governor Tomlinson and his staff .
之中 这 客人 是 他的 阁下 州长 汤姆林森 和 他的 职员 .

出席的嘉宾包括州长汤姆林森阁下及其工作人员。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,
The procession formed early in the morning , and marched through the principal streets ,
这 游行 形成 早期的 在 这 早晨 , 和 行军 通过 这 主要的 街道 ,

游行队伍清晨集合，行进穿过主要街道。

['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] ['stɒniŋtən] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] ['raɪf(ə)l] ['kʌmpəniz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,
escorted by the Stonington artillery and Norwich rifle companies , to the tent ,
护送 经过 这 斯托宁顿 炮兵 和 诺维奇 步枪 公司 , 到 这 帐篷 ,

在斯托宁顿炮兵连和诺维奇步枪连的护送下，前往帐篷。

— [weə(r)] [æn; ən] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , [ˌiː es 'kjuː] . :
— where an address was delivered by Gurdon Trumbull , Esq . :
— 在哪里 一个 地址 曾是 发表 经过 格登 特朗布尔 , 先生 . :

—由 Gurdon Trumbull 先生发表讲话：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l]
after which , the procession re - formed , and proceeded to the dinner table
后 哪个 , 这 游行 关于 - 形成 , 和 继续 到 这 晚餐 桌子
([spred] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [rəʊp] [wɔːk] ,
(spread in Mr . Faxon's rope walk ,
(传播 在 先生 . - 绳索 走 ,

之后，队伍重新集结，前往餐桌（餐桌摆放在法克森先生的绳索作坊里）。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [pɔːl] ['bæˌbɑːk]) .
under the supervision of Major Paul Babcock) .
在下面 这 监督 的 主要的 保罗 巴布科克) .

在保罗·巴布科克少校的监督下)。

['sæmjʊəl][ef] . ['denisən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'sɪstɪd]
Samuel F . Denison , Esq . , presided at the table , assisted
塞缪尔 F . 丹尼森 , 先生 . , 主持 在 这 桌子 , 协助

塞缪尔·F·丹尼森律师主持了会议，并提供了协助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
by Major General Wm .
经过 主要的 一般的 威廉 .

由威廉少将撰写。

['wɪljəmz] , [dʒɔːdʒ] ['hʌbəd] [ænd; ənd][biː] . [ef] . ['bæˌbɑːk] , [i'skwaiə, 'eskwaiə] .
Williams , George Hubbard and B . F . Babcock , Esquires .
威廉姆斯 , 乔治 哈伯德 和 B . F . 巴布科克 , 绅士们 .

威廉姆斯、乔治·哈伯德和BF·巴布科克，律师。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
A long account of the celebration , with the toasts drank at the dinner ,
一个 长的 帐户 的 这 庆典 , 和 这 祝酒 喝 在 这 晚餐 ,

详细记述了庆祝活动，包括晚宴上的祝酒词。

& [siː] . — [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['lʌndən] [gə'zet] , [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 15th .
& c . — is given in the New London Gazette , of August 15th .
& c . — 是 给定 在 这 新的 伦敦 公报 , 的 八月 15th .

等等——刊登于 8 月 15 日的《新伦敦公报》。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

" [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Alluding to a term used by the Rev . Orator of the day .
" 暗示 到 一个 学期 用过的 经过 这 牧师 . 演说者 的 这 天 .

"引用当时牧师演说家使用的一个术语。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[dʒen] . [lɑː] - [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .
Gen . La Fayette's arrival at New York was daily expected .
Gen . 拉 - 到达 在 新的 约克 曾是 日常的 预期的 .

人们每天都在期待拉法耶特将军抵达纽约。

[hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['ɔːg] . 16th .
He landed at Castle Garden , Aug . 16th .
他 登陆 在 城堡 花园 , 八月 . 16th .

他于8月16日抵达城堡花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊt] [wʌn] , [peɪdʒ] [naɪn] .
Note 1 , page 9 .
笔记 1 , 页 9 .

注1，第9页。

['stɒniŋtən] ['bʌrə] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [[ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,] [ɪn] - ,
Stonington Borough , incorporated by the Legislature [of Connecticut ,] in 1801 ,
斯托宁顿 行政区 , 公司 经过 这 立法机关 [的 康涅狄格州 ,] 在 - ,

斯托宁顿自治市镇，由康涅狄格州立法机关于1801年成立。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
is situated on a narrow point of land about half a mile in length ,
是 位于 在 一个 狭窄的 观点 的 土地 关于 一半 一个 英里 在 长度 ,

它位于一条长约半英里的狭长地带上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
at the eastern extremity of Long Island sound .
在 这 东 末端 的 长的 岛 声音 .

位于长岛海峡东端。

[ɒn] [ɪts] ['iːstən] [saɪd] [laɪz] [pɔkətək] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [west] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn]
On its eastern side lies Paucatuck bay , and on its west the harbour , terminating in
在 它是 东 边 谎言 波卡塔克 湾 , 和 在 它是 西方 这 港口 , 终止 在
['læmbərts] [kəʊv] .
Lambert's Cove .
兰伯特的 海湾 .

它的东侧是波卡塔克湾，西侧是港口，港口尽头是兰伯特湾。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔː(r)] [[tuː]] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
It has four [two] principal streets running north and south ,
它 有 四 [二] 主要的 街道 跑步 北 和 南 ,

它有四条（两条）南北走向的主要街道，

[.intə'sektid] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ] [naɪn] [krɒs] [stri:ts] ,
intersected at right angles by nine cross streets ,
相交 在 正确的 角度 经过 九 叉 街道 ，

与九条横向街道垂直相交，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] .
and contains about one hundred and twenty dwelling houses and stores .
和 包含 关于 一 百 和 二十 住宅 房屋 和 商店 .

其中包含约一百二十栋住宅和商店。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [tu:] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] , [æn; ən] [ə'kædəmi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] ,
It has also two houses for public worship , an academy , where the languages are taught ,
它 有 还 二 房屋 为了 民众 崇拜 ， 一个 学院 ， 在哪里 这 语言 是 教授 ，

它还拥有两座公共礼拜场所和一所语言学院。

[ænd; ənd] [tu:] ['kɒmən] [sku:lz] ; [tu:] [rəʊp] - [wɔ:ks] , [kə'məʊdiəs] [wɔ:vz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪdʒ] . . . .
and two common schools ; two rope - walks , commodious wharves , and ware houses for storage . . . .
和 二 常见的 学校 ； 二 绳索 - 散步 ， 宽敞的 码头 ， 和 仓库 房屋 为了 贮存 . . . .

还有两所普通学校；两条绳索生产线、宽敞的码头和用于储存货物的仓库……

[ɪn] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] - [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [-] ,
In the census of 1810 , the town contained 3043 inhabitants , and there are now [1819] ,
在 这 人口普查 的 - ， 这 镇 包含 - 居民 ， 和 那里 是 现在 [-] ，

1810 年人口普查显示，该镇有 3043 名居民，而现在[1819 年]有 3043 名居民。

- ['kwɒlɪfaɪd] [ɪ'lektər] . — [pi:z] & [naɪləs] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
335 qualified electors . — Pease & Niles's Gazetteer of Connecticut .
- 合格的 选举人 . — 皮斯 & 奈尔斯的 地名录 的 康涅狄格州 .

335 名合格选民。——《皮斯和奈尔斯康涅狄格州地名录》。

[nəʊt] [ˌtu:'tu:] , [peɪdʒ] [naɪn] .
Note 2 , page 9 .
笔记 2 ， 页 9 .

注2，第9页。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] ['mɑ:stəmən] ['hɑ:di] , [bɑ:t] . — ['ɑ:ftəwədz] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [dʒi:] . [si:] . [bi:] . ,
Sir Thomas Masterman Hardy , Bart . — afterwards Vice - Admiral , and G . C . B . ,
先生 托马斯 马斯特曼 哈迪 ， 巴特 . — 然后 副 - 上将 ， 和 G . C . B . ，

托马斯·马斯特曼·哈迪爵士，男爵——后晋升为海军中将，并获颁GCB勋章

— [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
— was at this time not far from thirty - five years of age .
— 曾是 在 这 时间 不是 远的 从 三十 - 五 年 的 年龄 .

——当时他离35岁不远了。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [æt; ət] [twelv] ;
He entered the British navy , as a midshipman , at twelve ;
他 进入 这 英国 海军 ， 作为 一个 海军学员 ， 在 十二 ；

他十二岁时以海军学员的身份加入英国海军；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] - ,
and was promoted to the rank of commander in 1797 ,
和 曾是 推广 到 这 秩 的 指挥官 在 - ,

并于1797年晋升为指挥官。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] .
for distinguished gallantry in the capture of a French brig , under the walls of Vera Cruz .
为了 杰出的 英勇 在 这 捕获 的 一个 法语 布里格 , 在下面 这 墙壁 的 维拉 克鲁兹 .

因在韦拉克鲁斯城墙下俘获一艘法国双桅帆船的英勇表现而获授勋。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mjuːtɪn] [brɪg] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , — [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['nelsn] ,
He commanded the Mutine brig , in the battle of the Nile , — became the favorite of Nelson ,
他 命令 这 叛变 布里格 , 在 这 战斗 的 这 尼罗河 , — 成为 这 最喜欢的 的 纳尔逊 ,

他在尼罗河战役中指挥叛变的双桅帆船，成为纳尔逊的宠臣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] , ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [sək'sesɪvli] ,
and was appointed to the command of his flag - ship , serving with him , successively ,
和 曾是 任命 到 这 命令 的 他的 旗帜 - 船 , 服务 和 他 , 依次 ,

并被任命为他的旗舰舰长，先后与他一起服役。

[ɪn][ðə; ði] ['vængɑːd] , [ðə; ði][nɑː'muə; -'mjuːə] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ([æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən]) ,
in the Vanguard , the Namur , the St . George , (at the battle of Copenhagen) ,
在 这 先锋 , 这 那慕尔 , 这 英石 . 乔治 , (在 这 战斗 的 哥本哈根) ,

在先锋队、那慕尔号、圣乔治号（在哥本哈根战役中），

[ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
the Iris and Amphitrion , and
这 鸢尾花 和 - , 和

鸢尾花和安菲特里翁，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['vɪktəri] , [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] ['nelsn] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][trə'fælgə(r)] .
Victory , on board which Nelson conquered and fell at Trafalgar .
胜利 , 在 木板 哪个 纳尔逊 征服 和 跌倒 在 特拉法加 .

胜利号，纳尔逊在特拉法加海战中征服并战死的那艘战舰。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['hɑːdi] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , [ɪn] ['februəri] , - ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] , [ʌn'tɪl] -
Hardy was created a baronet , in February , 1806 ; from which period , until 1824
哈迪 曾是 创建 一个 男爵 , 在 二月 , - ; 从 哪个 时期 , 直到 -
,
,
,

哈迪于1806年2月被册封为男爵；从那时起直到1824年，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɒn] ['æktɪv] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɒn] [ə'merɪkən]
he was almost constantly on active duty in the West Indies and on American
他 曾是 几乎 不断地 在 积极的 责任 在 这 西方 印第斯 和 在 美国人
['steɪʃnz] .
stations .
车站 .

他几乎一直都在西印度群岛和美国各地执行任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [dʒæn] . - , [ænd; ənd]
He was made a knight commander of the Bath , Jan . 1815 , and
他 曾是 制成 一个 骑士 指挥官 的 这 洗澡 , 一月 . - , 和
[naɪt] [grænd] [krɒs] , [ɪn] - .
knight grand cross , in 1831 .
骑士 盛大 叉 , 在 - .

1815 年 1 月，他被授予巴斯骑士指挥官勋章；1831 年，他被授予大十字骑士勋章。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]
In October , 1827 , he retired from the service ; was appointed a lord of
在 十月 , - , 他 退休 从 这 服务 ; 曾是 任命 一个 主 的
[ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn] - ;
the admiralty in 1830 ;
这 海军部 在 - ;

1827年10月，他从军队退役；1830年被任命为海军大臣；

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn] - , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
and governor of Greenwich Hospital , in 1834 , retaining that office until his
和 州长 的 格林威治 医院 , 在 - , 保留 那 办公室 直到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

1834年起担任格林威治医院院长，直至去世。

[sept] . 20th , - . — ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] , [vɒl] .
Sept . 20th , 1839 . — Annual Register , vol .
九月 . 20th , - . — 年度的 登记 , 卷 .

1839年9月20日——年鉴，第1卷

[lkskskˈsiː] , [piː] . - .
lxxxi , p . 363 .
81 , p . - .

lxxxi，第 363 页。

[dɪ'spætʃɪz] & ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['nelsn] .
Dispatches & Letters of Nelson .
派遣 & 信件 的 纳尔逊 .

纳尔逊的战报和信件。

[[kɒl] . [griːn] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] , [frɒm; frəm] ['meməri] .
[Col . Green gave the substance of this note , from memory .
[上校 . 绿色的 给予 这 物质 的 这 笔记 , 从 记忆 .

[格林上校凭记忆陈述了这份备忘录的内容。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet]
A correct copy of it was published with the official account , in the Gazette
一个 正确的 复制 的 它 曾是 已发布 和 这 官方的 帐户 ， 在 这 公报
[ɒv; əv] [sept] . 7th .
of Sept . 7th .
的 九月 . 7th .

9月7日，官方公报刊登了该报的正确版本。

['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pæk'toʊləs] , — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði]
Commodore Hardy wrote from on board the Pactolus , — his own ship , the
准将 哈迪 写道 从 在 木板 这 帕克托鲁斯 ， — 他的 自己的 船 ， 这
['ræmɪliz] ,
Ramilies ,
拉米利斯 ，

哈迪准将从“帕克托勒斯”号（他自己的船“拉米利斯”号）上写信过来。

[ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] ['fɪʃərz] ['aɪlənd] .]
then lying at anchor off the west end of Fisher's Island .]
然后 说谎 在 锚 离开 这 西方 结尾 的 渔夫的 岛 .]

当时停泊在费舍尔岛西端附近。

[nəʊt] [θriː] , [peɪdʒ] - .
Note 3 , page 10 .
笔记 3 ， 页 - .

注3，第10页。

[kæpt] . ['eɪmɒs] ['pɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Capt . Amos Palmer , and Dr . Wm .
船长 . 阿莫斯 帕尔默 ， 和 博士 . 威廉 .

阿莫斯·帕尔默上尉和威廉博士

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌrə] ,
The former was the senior warden of the Borough ,
这 以前的 曾是 这 高级的 典狱长 的 这 行政区 ，

前者是该自治区的资深管理员，

[ænd; ənd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] ,
and chairman of the committee of citizens who had been entrusted ,
和 主席 的 这 委员会 的 公民 WHO 有 到过 受托 ，
[sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
some months previously ,
一些 几个月 之前 ，

以及几个月前受托的公民委员会主席，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
with the preparations for defence .
和 这 准备工作 为了 防御 .

做好防御准备。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]
" He was distinguished for his integrity , his republican principles , and
" 他 曾是 杰出的 为了 他的 正直 ， 他的 共和党人 原则 ， 和
[hɪz; ɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
his patriotism .
他的 爱国主义 .

“他以其正直、共和原则和爱国主义精神而闻名。”

" — [piːz] & [naɪləs] [ˌɡæzəˈtɪə(r)] , - .
" — Pease & Niles's Gazetteer , 1819 .
" — 皮斯 & 奈尔斯的 地名录 , - .

"——皮斯和奈尔斯的《地名词典》，1819 年。

[kæpt] . [ˈpɑːmərz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] ([ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Capt . Palmer's own account of the attack (in a letter to the Secretary of War ,
船长 . 帕尔默的 自己的 帐户 的 这 攻击 (在 一个 信 到 这 秘书 的 战争 ,

帕尔默上尉本人对这次袭击的描述（在一封写给战争部长的信中）:

) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ˈpeɪdʒɪz] - - - .
) will be found on pages 33 - 36 .
) 将要 是 成立 在 页面 - - - .

）将在第 33-36 页找到。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈstɔniŋtən] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - , - . - .
He died at Stonington , March 1 , 1816 , æt . 69 .
他 死亡 在 斯托宁顿 , 行进 1 , - , - . - .

他于 1816 年 3 月 1 日在斯托宁顿去世，享年 69 岁。

[nəʊt] [fɔːr] , [peɪdʒ] - .
Note 4 , page 10 .
笔记 4 , 页 - .

注4，第10页。

[ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [eɪtʃ] . [ˈkʊʃɪŋ] , [huː] [kəˈmɑːnd] [æt; ət] [njuː] [ˈlʌndən] .
Brigadier - General Thomas H . Cushing , who commanded at New London .
准将 - 一般的 托马斯 H . 库欣 , WHO 命令 在 新的 伦敦 .

托马斯·H·库欣准将，曾任新伦敦司令。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] , [ɪn] - ,
After the ratification of peace , in 1815 ,
后 这 批准 的 和平 , 在 - ,

1815年和平条约批准之后，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʊʃɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][kəˈlektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [ˈlʌndən] ,
General Cushing received the appointment of collector of the port of New London ,
一般的 库欣 已收到 这 预约 的 集电极 的 这 港口 的 新的 伦敦 ,

库欣将军被任命为新伦敦港的港口征收官。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑːkˈtoʊbər] . 19th , - , - .
and retained the office till his death , Oct . 19th , 1822 , æt .
和 保留 这 办公室 直到 他的 死亡 , 十月 . 19th , - , - .

并一直担任该职务直至 1822 年 10 月 19 日去世。

- . — [hɪst] . [ɒv; əv] [njuː] [ˈlʌndən] , [piː] . - .
67 . — Hist . of New London , p . 649 .
- . — 历史 . 的 新的 伦敦 , p . - .

67.—新伦敦史，第 649 页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[nəʊt] [faɪv] , [peɪdʒ] - .
Note 5 , page 12 .
笔记 5 , 页 - .

注5，第12页。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] " [[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk]
An account of the " Bombardment of Stonington " [by the Rev . Frederick
一个 帐户 的 这 " 轰击 的 斯托宁顿 " [经过 这 牧师 . 弗雷德里克
['denisən]] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d ,
Denison] printed in the Mystic Pioneer of July 2d ,
丹尼森] 打印 在 这 神秘 先锋 的 七月 2d ,

弗雷德里克·丹尼森牧师在7月2日的《神秘先驱报》上刊登了一篇关于“斯托宁顿炮击事件”的报道。

- , [kən'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] , " ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt]
1859 , contains many interesting particulars , " gathered from the lips of prominent
- , 包含 许多 有趣的 细节 , " 聚集 从 这 嘴唇 的 著名的
['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
actors in the battle .
演员 在 这 战斗 .

1859 年，包含许多有趣的细节，“这些细节是从这场战役中的杰出人物口中收集而来”。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [sez] , " [ðə; ði][fɜːst] [men] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'membəd] , [ðæt] [tʊk] ['steɪʃnz] [ɪn]
" This account says , " The first men , so far as remembered , that took stations in
" 这 帐户 说道 , " 这 第一的 男人 , 所以 远的 作为 记得 , 那 采取 车站 在
[ðə; ði] ['bætri] ,
the battery ,
这 电池 ,

“这段记载说，‘据我所知，第一批在炮兵连就位的士兵，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] , ['wɪljəm] [lɔːd] , [ˌeɪ es 'eɪ] [liː] , [dʒɔːdʒ] ['feloʊz] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] ['denisən] .
were four , William Lord , Asa Lee , George Fellows , and Amos Denison .
是 四 , 威廉 主 , 阿萨 李 , 乔治 研究员 , 和 阿莫斯 丹尼森 .

他们是四人：威廉·洛德、阿萨·李、乔治·费洛斯和阿莫斯·丹尼森。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] , [sɪks] [ˌvɒlən'tiəz] [frɒm; frəm] ['mɪstɪk] , [ˌdʒerə'maɪə] [həʊmz] , [ˌdʒerə'maɪə]
Just before six o'clock , six volunteers from Mystic , Jeremiah Holmes , Jeremiah
只是 前 六 点钟 , 六 志愿者 从 神秘 , 耶利米 福尔摩斯 , 耶利米
['heɪli] , [ˌebə'niːzə(r)] ['denisən] ,
Haley , Ebenezer Denison ,
海莉 , 埃比尼泽 丹尼森 ,

六点前不久，来自 Mystic 的六名志愿者，分别是 Jeremiah Holmes、Jeremiah Haley、Ebenezer Denison 等。

['aɪzək] ['denisən] , [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [klɪft] , [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɒn] [fʊt] ,
Isaac Denison , and Nathaniel Clift , reached the place , on foot ,
艾萨克 丹尼森 , 和 纳撒尼尔 克利夫特 , 达到 这 地方 , 在 脚 ,

艾萨克·丹尼森和纳撒尼尔·克利夫特步行到达了那里。

[ænd; ənd][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][help][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] . " . . .
and ran immediately to help to operate the gun in the battery . " . . .
和 跑 立即地 到 帮助 到 操作 这 枪 在 这 电池 . " . . .

他立即跑去帮忙操作炮台上的大炮。

. . . " [ðə; ði] ['bætri] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
. . . " The battery being small , but few men could work in it ,
. . . " 这 电池 存在 小的 , 但 很少 男人 可以 工作 在 它 ,

……“电池虽然很小，但能操作它的人却很少，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ,] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒpəɹeɪtɪd] ,
and at this time [later in the morning of the 10th ,] it was operated ,
和 在 这 时间 [之后 在 这 早晨 的 这 10th ,] 它 曾是 经营的 ,

随后（10日上午晚些时候），它被投入使用。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [rɪ'membəd] , [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] [həʊmz] , ['sɪmɪən] ['heɪli] , [ˌdʒerə'maɪə] ['heɪli] , ['aɪzək] ['denisən] ,
as nearly as remembered , by Jeremiah Holmes , Simeon Haley , Jeremiah Haley , Isaac Denison ,
作为 几乎 作为 记得 , 经过 耶利米 福尔摩斯 , 西蒙 海莉 , 耶利米 海莉 , 艾萨克 丹尼森 ,

据杰里迈亚·霍姆斯、西蒙·哈利、杰里迈亚·哈利、艾萨克·丹尼森回忆，

['aɪzək]['maɪnə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [liː] .
Isaac Miner , George Fellows , and Asa Lee .
艾萨克 矿工 , 乔治 研究员 , 和 阿萨 李 .

艾萨克·迈纳、乔治·费洛斯和阿萨·李。

" [ðɪs] [lɪst][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,
" This list is not complete ,
" 这 列表 是 不是 完全的 ,

这份清单并不完整，

[bʌt; bət][ɪz] ['daʊtləs] [kə'rekt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌvɔlən'tiəz] .
but is doubtless correct so far as it relates to the Mystic volunteers .
但 是 毫无疑问 正确的 所以 远的 作为 它 相关 到 这 神秘 志愿者 .

但就神秘志愿者而言，这无疑是正确的。

[nəʊt] [sɪks] , [peɪdʒ] - .
Note 6 , page 12 .
笔记 6 , 页 - .

注6，第12页。

[ðə; ði] [wuːnd] [pruːvd] ['mɔːt(ə)l] .
The wound proved mortal .
这 伤口 已证实 凡人 .

伤口致命。

['mɪstə(r)] . ['denisən] [daɪd] [nəʊ'vembə(r)] 1st , - .
Mr . Denison died November 1st , 1814 .
先生 . 丹尼森 死亡 十一月 1st , - .

丹尼森先生于 1814 年 11 月 1 日去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv]['aɪzək][ænd; ənd] ['juːnɪs] [['wɪljəmz]] ['denisən] , [ɒv; əv] ['mɪstɪk] , [bɔːn] [dek] . 27th , - .
He was the fourth son of Isaac and Eunice [Williams] Denison , of Mystic , born Dec . 27th , 1795 .
他 曾是 这 第四 儿子 的 艾萨克 和 尤妮斯 [威廉姆斯] 丹尼森 , 的 神秘 , 出生 12月 . 27th , - .

他是艾萨克和尤妮丝（威廉姆斯）丹尼森的第四个儿子，出生于1795年12月27日，来自神秘镇。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['fredrɪk] , — [ə; eɪ] [juːθ] [nɒt] [jet] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
On the morning of the attack , Frederick , — a youth not yet nineteen years old ,
在 这 早晨 的 这 攻击 , 弗雷德里克 , — 一个 青年 不是 然而 十九 年 老的 ,

袭击发生的那天早上，弗雷德里克——一个还不到十九岁的年轻人——

— ['heɪs(ə)nd] , [ɒn] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,
— hastened , on foot , to the Borough , to join the little band of volunteers ,
— 加快 , 在 脚 , 到 这 行政区 , 到 加入 这 小的 乐队 的 志愿者 ,

—他匆匆步行赶到区政府，加入那支小型志愿者队伍，

[wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [ˌebə'niːzə(r)][ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]
with whom were already his two elder brothers , Ebenezer and Isaac , and
和 谁 是 已经 他的 二 长老 兄弟 , 埃比尼泽 和 艾萨克 , 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] , [kæpt] . [dʒɜr] .
his brothers - in - law , Capt . Jer .
他的 兄弟 - 在 - 法律 , 船长 . 杰里 .

与他同在的还有他的两个哥哥以比尼泽和以撒，以及他的姐夫杰里上尉。

[həʊmz] [ænd; ənd][kæpt] . [nɑːθ] .
Holmes and Capt . Nath .
福尔摩斯 和 船长 . 纳特 .

福尔摩斯和纳特上尉。

[klɪft] .
Clift .
克利夫特 .

克利夫特。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] , [weə(r)] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [gʌnz] ,
He went immediately to the battery , where he helped to work the guns ,
他 去 立即地 到 这 电池 , 在哪里 他 帮助 到 工作 这 枪支 ,

他立即前往炮台，在那里帮忙操作大炮。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [mætʃ] - [rəʊp] [pruːvd]
and during the heat of the action , when the match - rope proved
和 期间 这 热 的 这 行动 , 什么时候 这 匹配 - 绳索 已证实
[ʌn'sɜːvɪsəbl] ,
unserviceable ,
无法使用 ,

而在比赛白热化阶段，当比赛绳无法使用时，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] .
volunteered to go out to procure a new supply .
自愿 到 去 出去 到 采购 一个 新的 供应 .

自愿外出采购新的物资。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['erənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪg] ,
While on this dangerous errand , he was struck by a shot from the brig ,
尽管 在 这 危险的 差事 , 他 曾是 击 经过 一个 射击 从 这 布里格 ,

在执行这项危险任务时，他被禁闭室里的一名囚犯开枪击中。

[ɔː(r)] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt] [skeɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
or , as other accounts say , by a fragment scaled from a rock by a passing
或者 , 作为 其他 账户 说 , 经过 一个 分段 缩放 从 一个 岩石 经过 一个 通过
[bɔːl] .
ball .
球 .

或者，正如其他说法所说，是由一颗飞过的球从岩石上刮下来的碎片造成的。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːdʒɪkl] [eɪd][kʊd; kəd][hæv; həv]
The wound was not considered dangerous , and if surgical aid could have
这 伤口 曾是 不是 经过考虑的 危险的 , 和 如果 外科 援助 可以 有
[biːn] ['prɒmptli] [əb'teɪnd] ,
been promptly obtained ,
到过 及时 获得 ,

伤口当时并不被认为有危险，如果能及时获得外科手术援助的话，

['mɪstə(r)] . [dɛnɪsənz] [laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] .
Mr . Denison's life might have been spared .
先生 . 丹尼森的 生活 可能 有 到过 幸存 .

丹尼森先生的生命或许可以保住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1814年8月9日至12日，(The Defence of Stonington (Connecticut)) 第3/3页

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [meɪd] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn]
In May , 1856 , the Legislature of Connecticut made an appropriation
在 可能 , - , 这 立法机关 的 康涅狄格州 制成 一个 拨款

1856年5月，康涅狄格州立法机构拨款

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [elm] [grəʊv] ['semətri] ,
for a suitable monument to his memory , which was erected in Elm Grove Cemetery ,
为了 一个 合适的 纪念碑 到 他的 记忆 , 哪个 曾是 竖立 在 榆树 树林 公墓 ,

为了纪念他，人们在榆树林公墓竖立了一座合适的纪念碑。

[æt; ət] ['mɪstɪk] . — [ef] . [diː] . [[rev] . [fred] .
at Mystic . — F . D . [Rev . Fred .
在 神秘 . — F . D . [牧师 . 弗雷德 .

在神秘镇。—FD [弗雷德牧师]

['denisən] ,] [ɪn] ['mɪstɪk] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , ['ɔːg] . 27th , - .
Denison ,] in Mystic Pioneer , Aug . 27th , 1859 .
丹尼森 ,] 在 神秘 先锋 , 八月 . 27th , - .

Denison，]在《神秘先驱报》上，1859年8月27日。

[nəʊt] ['sevən] , [peɪdʒ] - .
Note 7 , page 13 .
笔记 7 , 页 - .

注7，第13页。

" [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒn] [ðə; ði] [flæg] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [θruː] [naɪn] [taɪmz] .
" The colors on the flag staff were shot through nine times .
" 这 颜色 在 这 旗帜 职员 是 射击 通过 九 时代 .

“旗杆上的旗帜被子弹击穿了九次。”

[ə; eɪ] [fens] [nɪə(r)] [baɪ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] ['sɪksti] - [θriː] [bɔːlz] .
A fence near by was pierced by sixty - three balls .
一个 栅栏 靠近 经过 曾是 穿孔 经过 六十 - 三 球 .

附近的一处围栏被六十三个球击穿了。

" — ['mɪstɪk] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
" — Mystic Pioneer .
" — 神秘 先锋 .

——神秘先驱。

[ðə; ði] [flæg] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['eɪmi] ,
The flag has been carefully preserved , and was in the keeping of Francis Amy ,
这 旗帜 有 到过 小心 保存完好 , 和 曾是 在 这 保持 的 弗朗西斯 艾米 ,

这面旗帜被精心保存了下来，一直由弗朗西斯·艾米保管。

[ˌiː es 'kjuː] . , — ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][kæpt] . ['pɑːtərz] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Esq . , — orderly sergeant of Capt . Potter's Company , at the time of the attack ,
先生 . , — 秩序 军士 的 船长 . 陶工的 公司 , 在 这 时间 的 这 攻击 ,

先生，——袭击发生时波特上尉连队的勤务士官，

— [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
— until his death in 1863 .
— 直到 他的 死亡 在 - .

——直至 1863 年去世。

[ɪts] ['fjuːtʃə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] .
Its future preservation should be insured by depositing it with the Connecticut History Society .
它是 未来 保存 应该 是 投保人 经过 存款 它 和 这 康涅狄格州 历史 社会 .

为了确保其未来的保存，应该将其存放在康涅狄格历史学会。

[nəʊt] [eit] , [peɪdʒ] - .
Note 8 , page 13 .
笔记 8 , 页 - .

注8，第13页。

[dʒɪrə] ['ɪʃəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 3d [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] , — [ɪn][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Jirah Isham , Esq . , commanding the 3d Brigade of the State Militia , — in the 3d Division ,
吉拉 伊沙姆 , 先生 . , 指挥 这 3d 旅 的 这 状态 民兵 , — 在 这 3d 分配 ,

吉拉·伊沙姆先生，指挥州民兵第3旅，隶属于第3师，

(['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] .)
(William Williams , Esq . , Major General .)
(威廉 威廉姆斯 , 先生 . , 主要的 一般的 .)

（威廉·威廉姆斯，少将）

[nəʊt] [naɪn] , [peɪdʒ] - .
Note 9 , page 15 .
笔记 9 , 页 - .

注9，第15页。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [['ɔːg] . ['sɛvən]] [ə; eɪ][flæg] [keɪm] [ʌp] [[tuː; tə] [njuː] ['lʌndən]] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] [fɔːθ] , [kɒm] . ['hɒθəm] .
" On Sunday [Aug . 7] a flag came up [to New London] from the frigate Forth , Com . Hotham .
" 在 星期日 [八月 . 7] 一个 旗帜 来了 向上 [到 新的 伦敦] 从 这 护卫舰 第四 , com . 霍瑟姆 .

“星期日（8 月 7 日），霍瑟姆上校的护卫舰‘福斯’号升起了一面旗帜（到新伦敦）。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['stjʊət] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['fɔːməli] ['kɒns(ə)l][hɪə(r)] ,
The object was to obtain permission for James Stewart , Esq . , formerly consul here ,
这 目的 曾是 到 获得 允许 为了 詹姆斯 斯图尔特 , 先生 . , 以前 领事 这里 ,

此举的目的是为前任驻此地领事詹姆斯·斯图尔特先生取得许可。

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
to take off his family .
到 拿 离开 他的 家庭 .

带走他的家人。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
Mr . Stewart was on board .
先生 . 斯图尔特 曾是 在 木板 .

斯图尔特先生也在船上。

['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] [fɔːwədɪd]
General Cushing , we understand , replied that the request would be forwarded
一般的 库欣 , 我们 理解 , 回复 那 这 要求 会 是 转发
[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] . " — [kɒn] .
to Washington . " — Conn .
到 华盛顿 . " — 连接 .

据我们了解，库欣将军回复说，该请求将转呈华盛顿。——康涅狄格州

[gə'zet] , [ɔːg] . 10th .
Gazette , Aug . 10th .
公报 , 八月 . 10th .

公报，8月10日。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 10 , page 17 .
笔记 - , 页 - .

注10，第17页。

['mɪstə(r)] . ['gɜːrdən] ['trʌmbəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [flæg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Mr . Gurdon Trumbull was the bearer of this flag , and was
先生 . 格登 特朗布尔 曾是 这 持有人 的 这 旗帜 , 和 曾是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
accompanied by Dr . Wm .
伴随 经过 博士 . 威廉 .

古尔登·特朗布尔先生是这面旗帜的持旗者，威廉博士陪同他。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmɪliz] [baɪ] [nɔɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['dʒeibez] [həʊmz] .
The boat was rowed to the Ramillies by Noyes Brown and Jabez Holmes .
这 船 曾是 划船 到 这 拉米利斯 经过 诺伊斯 棕色的 和 贾贝兹 福尔摩斯 .

诺伊斯·布朗和贾贝兹·霍姆斯划着船前往拉米利斯。

[dʒen] . - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][luː'tenənt] .
Gen . Isham's explanation of the firing on Lieut .
Gen . - 解释 的 这 射击 在 中尉 .

伊沙姆将军对向中尉开枪的解释。

['klækstən] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][kɒm] .
Claxton , under a flag of truce , had not been received by Com .
克拉克斯顿 , 在下面 一个 旗帜 的 休战 , 有 不是 到过 已收到 经过 com .

克拉克斯顿在休战旗帜下，没有被司令官接见。

['hɑːdi] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti]
Hardy when the boat with this letter from the civil authority
哈迪 什么时候 这 船 和 这 信 从 这 民用 权威

哈迪带着这封来自民政部门的信乘船而来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[keɪm] [əˈlɒŋ] [saɪd] .
came along side .
来了 沿着 边 .

一路同行。

[ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][met] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [ˈlædə(r)][baɪ]
The bearer of the letter was met , at the head of the gang - ladder by
这 持有人 的 这 信 曾是 遇见 , 在 这 头 的 这 帮派 - 梯子 经过
[ə; eɪ] [lefˈtenənt] ,
a lieutenant ,
一个 中尉 ,

送信人站在梯子顶端，遇到了一名中尉。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
and informed that the Commodore was much incensed at the insult
和 知情的 那 这 准将 曾是 很多 愤怒 在 这 侮辱
[ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,
offered to the flag ,
提供 到 这 旗帜 ,

并被告知，准将对国旗遭受的侮辱感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and would not receive any communication from the shore until it should be
和 会 不是 收到 任何 沟通 从 这 支撑 直到 它 应该 是
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

在得到解释之前，不会收到来自岸边的任何消息。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrʌmbəl] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l]
Mr . Trumbull replied that he came as a messenger from the civil
先生 . 特朗布尔 回复 那 他 来了 作为 一个 信使 从 这 民用
[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] ,
and not the military authorities ,
和 不是 这 军队 当局 ,

特朗布尔先生回答说，他是作为民事当局而非军事当局的使者前来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈeni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [aɪ] -
and was not instructed to offer any explanation : but , as an eye -
和 曾是 不是 指示 到 提供 任何 解释 : 但 , 作为 一个 眼睛 -
[ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
witness of the transaction ,
证人 的 这 交易 ,

并且没有被指示提供任何解释；但是，作为交易的目击证人，

[hiː; hi] [wʊd] [steɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːd] .
he would state the circumstances , as they occurred .
他 会 状态 这 情况 , 作为 他们 发生 .

他会陈述事情发生的经过。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [rɪˈpɔːtɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] ,
The lieutenant reported these to the Commodore ,
这 中尉 据报道 这些 到 这 准将 ,

中尉将这些情况报告给了准将。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] " ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ;
and returned with a message that the latter was " perfectly satisfied ;
和 返回 和 一个 信息 那 这 后者 曾是 " 完美 使满意 ;

并带回消息称后者“非常满意”;

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" that the defenders of the place were fully authorized to prevent the
" 那 这 后卫 的 这 地方 是 完全 授权 到 防止 这
['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] - [bəʊt] ;
nearer approach of the flag - boat ;
更近 方法 的 这 旗帜 - 船 ;

“该地守军完全有权阻止旗船靠近;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] [[luː'tenənt] . ['klækstən]] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
and that his officer [Lieut . Claxton] was in the wrong .
和 那 他的 官 [中尉 . 克拉克斯顿] 曾是 在 这 错误的 .

而他的上司（克拉克斯顿中尉）错了。

['mɪstə(r)] . ['trʌmbəl] [wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
Mr . Trumbull was then conducted to the cabin , where he found the
先生 . 特朗布尔 曾是 然后 实施 到 这 舱 , 在哪里 他 成立 这
['kɒmədɔː(r)] ,
Commodore ,
准将 ,

随后，特朗布尔先生被带到小木屋，在那里他发现了准将。

[ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,
in consultation with all the other commanders of the squadron ,
在 咨询 和 全部 这 其他 指挥官 的 这 中队 ,

与中队所有其他指挥官协商后,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌrə] [ɔː'θɒrətiz] .
and delivered the letter from the Borough authorities .
和 发表 这 信 从 这 行政区 当局 .

并递交了区政府的信件。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 11 , page 18 .
笔记 - , 页 - .

注11，第18页。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] .
This is not exactly correct .
这 是 不是 确切地 正确的 .

这种说法并不完全正确。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stjʊət] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [ri'mɑːk] , "
He said nothing of Mrs . Stewart ; but , after reading the letter , remarked , "
他 说 没有什么 的 太太 . 斯图尔特 ; 但 , 后 阅读 这 信 , 评论 , "
[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
I learn from this ,
我 学习 从 这 ,

他只字未提斯图尔特夫人；但在读完信后，他评论道：“我从中了解到,

[sɜː(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɑː'stɪlətiz] , — [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
Sir , that I am under the necessity of resuming hostilities , — which I shall
先生 , 那 我 是 在下面 这 必要性 的 恢复 敌对行动 , — 哪个 我 将
[duː; də] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .
do , at one o'clock .
做 , 在 一 点钟 .

先生，我不得不恢复敌对行动——我将于一点钟恢复敌对行动。

" [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
" Note 12 , page 18 .
" 笔记 - , 页 - .

“注12，第18页。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒɒn] [ˈleɪθrəp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒrɪdʒ] [ɑːˈtɪləri] [ɔː(r)] " [məˈtɹɒs] [ˈkʌmpəni] " ([kæpt] . [tʃɑːlz]
John Lathrop , of the Norwich Artillery or " Matross Company " (Capt . Charles
约翰 拉思罗普 , 的 这 诺维奇 炮兵 或者 " 垫子 公司 " (船长 . 查尔斯
[ˈtɒməs]) .
Thomas) .
托马斯) .

诺维奇炮兵连（或称“马特罗斯连”）的约翰·拉思罗普（查尔斯·托马斯上尉）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] , [ðæt] [luːˈtenənt] .
It will be seen , by the narrative of the magistrates , that Lieut .
它 将要 是 已见 , 经过 这 叙述 的 这 地方法官 , 那 中尉 .

从地方法官的叙述中可以看出，中尉。

[ˈleɪθrəp] [wɒz; wəz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv]
Lathrop was anticipated in the execution of this service , by a party of
拉思罗普 曾是 预期 在 这 执行 的 这 服务 , 经过 一个 派对 的
[ˌvɔlənˈtiəz] .
volunteers .
志愿者 .

拉思罗普事先安排了一支志愿者队伍来执行这项任务。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 13 , page 19 .
笔记 - , 页 - .

注13，第19页。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈsæmjʊəl][el] . [hɒk] , [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [ˈɪnfəntri] [ˈkʌmpəni] ([kæpt] .
Samuel L . Hough , of Canterbury , Lieutenant of the L . Infantry Company (Capt .
塞缪尔 L . 霍夫 , 的 坎特伯雷 , 中尉 的 这 L . 步兵 公司 (船长 .
[dʒeɪmz] [ˈæspɪˌwɔːl]) ,
James Aspinwall) ,
詹姆斯 阿斯平沃尔) ,

坎特伯雷的塞缪尔·L·霍夫，L步兵连（詹姆斯·阿斯平沃尔上尉）中尉

[dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 21st [ˌɑːr ˈiː]
detached from the 21st re
分离的 从 这 21st 关于

与21世纪的重新分离

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

- [ɒv; əv] [məˈlɪʃə] , — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [steɪts] .
giment of militia , — in the service of the U . States .
- 的 民兵 , — 在 这 服务 的 这 U . 各州 .

民兵组织，——为美国效力。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[hʌfs] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪəriəs] .
Hough's wound was not serious .
霍夫的 伤口 曾是 不是 严肃的 .

霍夫的伤势并不严重。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ([dʒuːn] , -) , — [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He is still living (June , 1864) , — and in receipt of a pension from the
他 是 仍然 活的 (六月 , -) , — 和 在 收据 的 一个 养老金 从 这
[juː] . [steɪts] .
U . States .
U . 各州 .

他仍然健在（1864 年 6 月），并且领取美国政府的养老金。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 14 , page 24 .
笔记 - , 页 - .

注14，第24页。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈælɪks] . [dʒiː] . [smɪθ] , [ˌiː es ˈkjuː] .
This account was written by Alex . G . Smith , Esq .
这 帐户 曾是 书面 经过 亚历克斯 . G . 史密斯 , 先生 .

本文由 Alex. G. Smith, Esq. 撰写。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 15 , page 26 .
笔记 - , 页 - .

注15，第26页。

[kɒl] . [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Col . Wm .
上校 . 威廉 .

威廉上校

[ˈrændl] , [ɒv; əv] [ˈstɒniŋtən] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] 30th [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [məˈlɪʃə] .
Randall , of Stonington , commanding the 30th Regiment of State Militia .
兰德尔 , 的 斯托宁顿 , 指挥 这 30th 团 的 状态 民兵 .

来自斯托宁顿的兰德尔指挥着州民兵第30团。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 16 , page 31 .
笔记 - , 页 - .

注16，第31页。

[tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [əˈwɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈfaɪəmən] , [huː] ,
Too much praise can hardly be awarded to the volunteer firemen , who ,
也 很多 称赞 能 几乎 是 获奖 到 这 志愿者 消防员 , WHO ,

对这些志愿消防员的赞扬怎么强调都不为过，他们……

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pəˈtrəʊl] [ðə; ði] [striːts] ,
during the whole of the engagement , continued to patrol the streets ,
期间 这 所有的 的 这 订婚 , 持续 到 巡逻 这 街道 ,

在整个交战期间，持续在街上巡逻。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['evri] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪərz] [æz; əz] [suːn]
watching the fall of every rocket and shell , and extinguishing fires as soon
观看 这 落下 的 每一个 火箭 和 壳 ， 和 熄灭 火灾 作为 很快
[æz; əz] ['laɪtɪd] .
as lighted .
作为 照明 .

密切关注每一枚火箭弹和炮弹的坠落，并立即扑灭燃起的火焰。

[tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bænd] [meɪ] [biː; bi] [nemd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
Two of this band may be named without injustice to others ,
二 的 这 乐队 可能 是 命名 没有 不公正 到 其他的 ，

提及这支乐队中的两位成员不会对其他成员造成不公。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['sɜːvɪs] , — [kæpt] .
as having rendered efficient and constant service , — Capt .
作为 拥有 渲染 高效的 和 持续的 服务 ， — 船长 .

因其高效、持续的服务，——上尉

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['eɪmi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [bəuθ] ['sɑːdʒ(ə)nt] [ɪn] [kæpt] . ['pɑːtərz]
Charles H . Smith and Francis Amy , Esq . , both serjeants in Capt . Potter's
查尔斯 H . 史密斯 和 弗朗西斯 艾米 ， 先生 . ， 两个都 警官 在 船长 . 陶工的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

查尔斯·H·史密斯和弗朗西斯·艾米先生，都是波特上尉连队的军士。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['tɒməs] [swɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['æktɪv] [ɔː(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .
Thomas Swan was not less active or persevering .
托马斯 天鹅 曾是 不是 较少的 积极的 或者 坚持不懈 .

托马斯·斯旺的积极性和毅力丝毫不逊色。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌrə] , ([ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
He remained in the Borough , (except for an hour's visit to his family ,
他 剩余 在 这 行政区 ， (除了 为了 一个 小时 访问 到 他的 家庭 ，

除了短暂回家探望家人一个小时外，他一直待在区里。

[pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] , [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
placed in safety at a farm house , a mile distant ,
放置 在 安全 在 一个 农场 房子 ， 一个 英里 遥远 ，

被安置在一英里外的一处农舍里，安全无虞。

) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ;
) from the beginning of the attack till the departure of the ships ;
) 从 这 开始 的 这 攻击 直到 这 离开 的 这 船舶 ;

从攻击开始到舰船离开；

['sɜːvɪŋ] , [æz; əz] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪəmən] ,
serving , as necessity required , with the volunteer firemen ,
服务 ， 作为 必要性 必需的 ， 和 这 志愿者 消防员 ，

必要时，与志愿消防员一起服役

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] [st'eɪʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
and with the guard stationed on the east side of the Point to prevent a
和 和 这 警卫 驻 在 这 东方 边 的 这 观点 到 防止 一个
['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bəʊts] .
landing of the enemy from their boats .
降落 的 这 敌人 从 他们的 船 .

并在岬角东侧部署了守卫，以防止敌人乘船登陆。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 17 , page 32 .
笔记 - , 页 - .

注17，第32页。

[siː] [kæpt] . ['pɑːmərz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [nekst] ['fɒləʊɪŋ] .
See Capt . Palmer's letter to the Secretary of War , next following .
看 船长 . 帕尔默的 信 到 这 秘书 的 战争 , 下一个 下列的 .

接下来请看帕尔默上尉写给陆军部长的信。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 18 , page 36 .
笔记 - , 页 - .

注18，第36页。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [brɪg] , [æt; ət] ['stɒniŋtən] , [wen] [ʃiː; ʃi] - [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ,
The anchor left by the Dispatch brig , at Stonington , when she ' cut and run ,
这 锚 左边 经过 这 派遣 布里格 , 在 斯托宁顿 , 什么时候 她 - 切 和 跑步 ,

“派遣号”双桅帆船在斯托宁顿港“弃船逃逸”时留下的锚

- [hæz; həz] [biːn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] .
' has been got up and brought to New London .
- 有 到过 得到 向上 和 带来 到 新的 伦敦 .

已被唤醒并带到新伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . — [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstə(r)] , [sept] . - , - .
It weighs upwards of 20 cwt . — Niles's Weekly Register , Sept . 10 , 1814 .
它 重量 向上 的 - 公担 . — 奈尔斯的 每周 登记 , 九月 . - , - .

它的重量超过 20 英担。——《奈尔斯周报》，1814 年 9 月 10 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːməz] , [leɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] , [bɒm] - ['ves(ə)l] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Chalmers , late master of the Terror , bomb - vessel , employed in the
" 先生 . 查尔默斯 , 晚的 掌握 的 这 恐怖 , 炸弹 - 血管 , 受雇 在 这
[ə'tæk] [ɒn] ['stɒniŋtən] ,
attack on Stonington ,
攻击 在 斯托宁顿 ,

“查尔默斯先生，已故的‘恐怖号’船长，该船是一艘炸弹船，曾参与袭击斯托宁顿。”

[hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .
has been captured in a British barge and sent to Providence .
有 到过 捕获 在 一个 英国 驳船 和 发送 到 普罗维登斯 .

被俘虏后乘坐英国驳船被送往普罗维登斯。

[hiː; hi] [sez] - [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['stɒniŋtən]
He says 170 bombs were discharged from that ship in the attack on Stonington
他 说道 - 炸弹 是 出院 从 那 船 在 这 攻击 在 斯托宁顿
,
,
,

他说，在斯托宁顿袭击事件中，那艘船上投放了170枚炸弹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [weɪ] - ['el biː] .
which were found to weigh 80 lb .
哪个 是 成立 到 称重 - 磅 .

经测量，这些物体重达 80 磅。

[iːtʃ] ; [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːtə(r)][wɒz; wəz][naɪn]['ɛl'biː'ɛs] . ; ['ædɪŋ] [tuː; tə]
each ; the charge of powder for the mortar was 9 lbs . ; adding to
每个 ; 这 收费 的 粉末 为了 这 砂浆 曾是 9 磅 . ; 添加 到
[ðɪs] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] ,
this the wadding ,
这 这 棉絮 ,

每人；研钵装药量为9磅；加上填塞物，

[ðæt] ['ves(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [dis'gɔːdʒ] [eɪt] [tʌnz] [weɪt] . " — ['ɪbɪd] .
that vessel must have disgorged eight tons weight . " — Ibid .
那 血管 必须 有 吐出 八 吨 重量 . " — 同上 .

那艘船一定倾泻出了八吨重的货物。”——同上。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]
" The following appears in a New York paper , in the shape of an
" 这 下列的 出现 在 一个 新的 约克 纸 , 在 这 形状 的 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] :
advertisement :
广告 :

以下内容以广告的形式刊登在纽约的一份报纸上：

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmægnə'nɪməti] " [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)]
English Manufacture , and Memento of the " Magnanimity " of Commodore
英语 生产 , 和 纪念 的 这 " 海量 " 的 准将
['hɑːdi] .
Hardy .
哈迪 .

英国制造，以及对哈迪准将“宽宏大量”的纪念。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ə'baʊt]
Just received , and offered for sale , about
只是 已收到 , 和 提供 为了 销售 , 关于

刚收到，现出售，大约

[θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [raʊnd] [ʃɒt] ,
THREE TONS OF ROUND SHOT ,
三 吨 的 圆形的 射击 ,

三吨圆弹，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] , [naɪn] , - , - , - , [ænd; ənd] - ['ɛl'biː'ɛs] .
consisting of 6 , 9 , 12 , 18 , 24 , and 32 lbs .
由 的 6 , 9 , - , - , - , 和 - 磅 .

包括 6、9、12、18、24 和 32 磅。

, ['veri] ['hænsəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm]
, very handsome , being a small proportion of those which were fired from
, 非常 英俊的 , 存在 一个 小的 部分 的 那些 哪个 是 被解雇 从
[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [ʃɪps] ,
his Britannic Majesty's ships ,
他的 不列颠尼克 陛下的 船舶 ,

非常英俊，只是从不列颠国王陛下的军舰上射杀的一小部分人。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] , [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['brɪliənt] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt]
on the unoffending inhabitants of Stonington , in the recent brilliant attack on that
在 这 无害的 居民 的 斯托宁顿 , 在 这 最近的 杰出的 攻击 在 那
[pleɪs] .
place .
地方 .

最近对斯托宁顿的袭击事件中，无辜的居民遭到了攻击。

['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːkəsɪz] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] .
Likewise , a few Carcasses , in good order , weighing about 200 lbs .
同样地 , 一个 很少 尸体 , 在 好的 命令 , 称重 关于 - 磅 .

同样，还有几具保存完好的尸体，重约 200 磅。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə'plai] [tuː; tə][es] . ['trʌmbəl] , - [pek] - [slɪp] .
Apply to S . TRUMBULL , 41 Peck - slip .
申请 到 S . 特朗布尔 , - 啄 - 滑 .

请联系 S. TRUMBULL，地址：41 Peck-slip。

[en] . [biː] . [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz] [mɔː(r)] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
N . B . The purchaser of the above can be supplied with about two tons more , if required .
N . B . 这 购买者 的 这 多于 能 是 供应 和 关于 二 吨 更多的 , 如果 必需的 .

注：如需购买上述产品，可再向购买者供应约两吨。

[njuː] [jɔːk] , [nəʊ'vembə(r)] 19th , [- .]
New York , November 19th , [1814 .]
新的 约克 , 十一月 19th , [- .]

纽约，1814年11月19日。

" [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstə(r)] , [dek] . 3d , - .
" Niles's Weekly Register , Dec . 3d , 1815 .
" 奈尔斯的 每周 登记 , 12月 . 3d , - .

《尼尔斯周报》，1815 年 12 月 3 日。

['ɪndəstri] . — ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [ə'merɪkən] [huː] [ɑːskt] ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] ,
Industry . — Many of our readers will recollect the anecdote of the thrifty American who asked Commodore Hardy ,
行业 . — 许多 的 我们的 读者 将要 追忆 这 轶事 的 这 节俭 美国人 WHO 问 准将 哈迪 ,

行业——许多读者都会记得那位节俭的美国人问哈迪准将的轶事：

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] ['stɔniŋtən] [ə'gen] ?
when he would attack Stonington again ?
什么时候 他 会 攻击 斯托宁顿 再次 ?

他何时会再次袭击斯托宁顿？

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɒt] ;
so that he might have his cart ready to carry off the shot ;
所以 那 他 可能 有 他的 大车 准备好 到 携带 离开 这 射击 ;

这样他就可以准备好马车，把弹药运走；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][səʊld][æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
and also the accounts we have had of the mighty mass of metal collected there and sold at New York ,
和 还 这 账户 我们 有 有 的 这 强大的 大量的 的 金属 集 那里 和 卖 在 新的 约克 ,

还有我们了解到的，在那里收集并运往纽约出售的大量金属的记载。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] ,
It seems , however , that the iron mine is not yet exhausted ,
它 似乎 , 然而 , 那 这 铁 矿 是 不是 然而 筋疲力尽的 ,

然而，铁矿似乎尚未枯竭。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [mə'ʃiːn]
for certain persons with a diving machine
为了 肯定 人 和 一个 潜水 机器

对于某些拥有潜水机的人来说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hæv; həv] [reɪzd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [ʃɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæk'toʊləs] ,
have raised no less than 11 , 209 lbs . of shot , which was thrown overboard from the Pactolus ,
有 提高 不 较少的 比 - , - 磅 . 的 射击 , 哪个 曾是 抛掷 落水 从 这 帕克托鲁斯 ,

打捞起的弹丸不少于11209磅，这些弹丸是从“帕克托勒斯”号上抛入海中的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] !
when she was in such a hurry to get away from the two guns of Stonington !
什么时候 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 从 这 二 枪支 的 斯托宁顿 !

她当时急着逃离斯托宁顿的两挺大炮！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] . — [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstə(r)] , [dʒuːn] [θriː] , - .
They have also picked up a quantity of copper . — Niles's Weekly Register , June 3 , 1815 .
他们 有 还 挑选 向上 一个 数量 的 铜 . — 奈尔斯的 每周 登记 , 六月 3 , - .

他们还捡到了一批铜。——《奈尔斯周报》，1815年6月3日。

[nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 19 , page 38 .
笔记 - , 页 - .

注19，第38页。

[kæpt] . [kuːt] , [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [biː] . [em] . [brɪg] ['bɔːrə(r)] , ['lændɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] - ,
Capt . Coote , of H . B . M . brig Borer , landed two hundred men at Pettipaug ,
船长 . 库特 , 的 H . B . M . 布里格 钻孔机 , 登陆 二 百 男人 在 - ,

HBM 船队 Borer 号双桅帆船的 Coote 上尉在 Pettipaug 登陆了 200 名士兵。

(['seɪbrʊk] ,) [ɪn] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] , [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,
(Saybrook ,) in barges and launches , on the 8th of April , 1814 ,
(赛布鲁克 ,) 在 驳船 和 发射 , 在 这 8th 的 四月 , - ,

（赛布鲁克）于1814年4月8日乘坐驳船和小艇，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [seɪl] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ([ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, ɪm-] ,
and destroyed upwards of twenty sail of vessels , without meeting any opposition (until after they had re - embarked ,
和 损毁 向上 的 二十 帆 的 船只 , 没有 会议 任何 反对 (直到 后 他们 有 关于 - 启航 ,

摧毁了二十多艘帆船，而没有遇到任何抵抗（直到他们重新登船之后）。

) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . — [kɒn] .
) and without the loss of a man . — Conn .
) 和 没有 这 损失 的 一个 男人 . — 连接 .

）而且没有损失一名男子。——康恩

[gə'zet] , ['eɪprəl] - , - .
Gazette , April 13 , 1814 .
公报 , 四月 - , - .

公报，1814年4月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] .
Letters of Commodore Hardy .
信件 的 准将 哈迪 .

哈迪准将的信件。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [maɪ] [frend] [prə'fesə(r)] [diː] . [siː] . ['gɪlmən] ,
Since the foregoing pages were printed , my friend Professor D . C . Gilman ,
自从 这 前文 页面 是 打印 , 我的 朋友 教授 D . C . 吉尔曼 ,

自上述页面印刷以来，我的朋友 DC 吉尔曼教授，

[hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] ,
has brought to my notice the original letters of Commodore Hardy ,
有 带来 到 我的 注意 这 原来的 信件 的 准将 哈迪 ,

让我注意到哈迪准将的亲笔信原件，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['stɔniŋtən] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] ,
to the inhabitants of Stonington and to General Isham ,
到 这 居民 的 斯托宁顿 和 到 一般的 伊沙姆 ,

致斯托宁顿的居民和伊沙姆将军：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
which are now in the Library of Yale College .
哪个 是 现在 在 这 图书馆 的 耶鲁大学 大学 .

现藏于耶鲁大学图书馆。

[ðə; ði][fɜːst] ([ɒv; əv] ['ɔːgəst] 9th) [wɒz; wəz] ['kɒpid] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
The first (of August 9th) was copied with sufficient accuracy in the account
这 第一的 (的 八月 9th) 曾是 复制 和 充足的 准确性 在 这 帐户
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
published by the magistrates ,
已发布 经过 这 地方法官 ,

第一份（8月9日的）文件在地方官员公布的报告中得到了较为准确的复制。

['wɔːdn] [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] ([peɪdʒ] -) , [ai]['riː'prɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
warden and burgesses (page 25) , I reprint it here , but with a
典狱长 和 市民 (页 -) , 我 重印 它 这里 , 但 和 一个
[fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .
facsimile of the signature .
传真 的 这 签名 .

典狱长和市民（第 25 页），我在这里重印它，但附上签名的传真件。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] ,
His Britannic Majesty's Ship ,
他的 不列颠尼克 陛下的 船 ,

英国皇家海军舰艇

['pæk'toʊləs] , 9th ['ɔːgəst] , - .
Pactolus , 9th August , 1814 .
帕克托鲁斯 , 9th 八月 , - .

帕克托勒斯，1814 年 8 月 9 日。

½ [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] .
½ past 5 o'clock , P . M .
½ 过去的 5 点钟 , P . M .

下午5点半

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] ,
Not wishing to destroy the unoffending Inhabitants residing in the Town of Stonington ,
不是 祝 到 破坏 这 无害的 居民 居住 在 这 镇 的 斯托宁顿 ,

不愿伤害居住在斯托宁顿镇的无辜居民，

[wʌn]['aʊə(r)][ɪz]['grɑːntɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
one hour is granted them from the receipt of this to remove out of the town .
一 小时 是 的确 他们 从 这 收据 的 这 到 消除 出去 的 这 镇 .

自收到此通知之日起，他们有一小时的时间离开该镇。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɒniŋtən] .
To the Inhabitants of the Town of Stonington .
到 这 居民 的 这 镇 的 斯托宁顿 .

致斯托宁顿镇的居民们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði]['sekənd] ,
The second ,
这 第二 ,

第二，

[ɪz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sent][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
is in reply to the letter from the magistrates which was sent on board the Ramillies ,
是 在 回复 到 这 信 从 这 地方法官 哪个 曾是 发送 在 木板 这 拉米利斯 ,

这是对地方法官们通过"拉米利斯"号送来的信件的回复。

[baɪ][kɒl] . ['aɪzək] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [lɔːd] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 10th .
by Col . Isaac Williams and Dr . William Lord , on Wednesday , the 10th .
经过 上校 . 艾萨克 威廉姆斯 和 博士 . 威廉 主 , 在 周三 , 这 10th .

由艾萨克·威廉姆斯上校和威廉·洛德博士于10日星期三撰写。

[æz; əz] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] " [dɪd] [net] [pə'mɪt] [kɒl] . [griːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] " [æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] ,
As " official etiquette " did net permit Col . Green to obtain " an exact copy ,
作为 " 官方的 礼仪 " 做过 网 允许 上校 . 绿色的 到 获得 " 一个 精确的 复制 ,

由于"官方礼仪"不允许格林上校获得"一份确切的副本"，

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][prɪnt][ɪts] ['sʌbstəns] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['meməri] [sɜːvd] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" he could only print its substance " as far as memory served " (see page 14)
" 他 可以 仅有的 打印 它是 物质 " 作为 远的 作为 记忆 服务 " (看 页 -)
.
.
.

"他只能'尽其所能地'把内容打印出来（见第 14 页）。"

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðeə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] ([piː] . -) ,
The magistrates allude to it , in their published account (p . 30) ,
这 地方法官 暗示 到 它 , 在 他们的 已发布 帐户 (p . -) ,

地方官员在已公布的记录中提到了这一点（第30页）。

[æz; əz] " [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːdi] , [wɪtʃ]
as " the singular communication received from Commodore Hardy , which
作为 " 这 单数 沟通 已收到 从 准将 哈迪 , 哪个
[priː'siːd, pri-][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
preceded the fire on Thursday .
之前 这 火 在 周四 .

"这是哈迪准将周四火灾发生前发来的唯一一份通讯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" It is evident that the British commander was strangely in error as to the
" 它 是 明显 那 这 英国 指挥官 曾是 奇怪的 在 错误 作为 到 这
[ə'ʃuərənsiz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
assurances and engagements which he professed to have received ,
保证 和 订婚 哪个 他 声称 到 有 已收到 ,

"很明显，英国指挥官对于他声称收到的保证和承诺存在着奇怪的错误。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
or that the gentlemen entrusted with the delivery of the letter from the
或者 那 这 先生们 受托 和 这 送货 的 这 信 从 这
['mædʒɪsˌtret] [mʌst; məst] ,
magistrates must ,
地方法官 必须 ,

或者说，受托递送地方法官信件的绅士们必须……

[ɪn][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
in their conference with the Commodore , have exceeded their instructions .
在 他们的 会议 和 这 准将 , 有 超出 他们的 指示 .

在与准将的会谈中，他们超越了指示的范畴。

['ræmɪliz] , [ɒf] ['stɒniŋtən] ,
Ramillies , off Stonington ,
拉米利斯 , 离开 斯托宁顿 ,

拉米利斯，位于斯托宁顿附近

10th ['ɔːgəst] , - .
10th August , 1814 .
10th 八月 , - .

1814年8月10日。

-
Gentn
-

根特

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
I have received your letter and representation of the State of your Town ,
我 有 已收到 你的 信 和 表示 的 这 状态 的 你的 镇 ,

我已收到贵镇的来信和相关陈述。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tɔː'piːdəʊz] ,
and as you have declared that Torpedoes ,
和 作为 你 有 声明 那 鱼雷 ,

正如你所宣称的，鱼雷，

['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hɑːbə] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
never have been harbored by the Inhabitants or ever will be ,
绝不 有 到过 藏匿 经过 这 居民 或者 曾经 将要 是 ,

过去从未被居民窝藏过，将来也不会。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][laɪz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] — [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stjʊət] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] ['kɒns(ə)l] [leɪt] ['rezɪdənt] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] ,
as far as lies in their power to prevent — and as you have engaged that Mrs . Stewart the wife of the British vice consul late resident at New London ,
作为 远的 作为 谎言 在 他们的 力量 到 防止 — 和 作为 你 有 已订婚的 那 太太 . 斯图尔特 这 妻子 的 这 英国 副 领事 晚的 居民 在 新的 伦敦 ,

尽其所能阻止——而且你已经让斯图尔特夫人，也就是前任英国驻新伦敦副领事的妻子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
with her family , shall be permitted to embark on board this Ship to - morrow morning ,
和 她 家庭 , 将 是 允许 到 启程 在 木板 这 船 到 - 明天 早晨 ,

她和家人将被允许于明日上午登船。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
I am induced to wave the attempt of the total destruction of your Town ,
我 是 诱导 到 海浪 这 试图 的 这 全部的 破坏 的 你的 镇 ,

我被迫放弃彻底摧毁你们城镇的企图。

[wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skwɒdrən] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .
which I feel confident can be effected by the Squadron under my Orders .
哪个 我 感觉 自信的 能 是 受影响 经过 这 中队 在下面 我的 订单 .

我相信，在我的指挥下，中队能够做到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

-
Gentn
-

根特

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your most obedient servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人,

[tiː] . [em] . ['hɑːdi] , ['kæptɪn] .
T . M . Hardy , Captain .
T . M . 哈迪 , 队长 .

TM Hardy,船长。

[tuː; tə]['dɒktə(r)] [lɔː]
To Doctor Law
到 医生 法律

致劳博士

[[lɔːd]] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəmz] ,
[Lord] and Colonel Williams ,
[主] 和 上校 威廉姆斯 ,

[勋爵]和威廉姆斯上校,

['stɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪn][ˌriː'print, 'riːprint][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['stɔniŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði]
In reprinting the response of the civil authorities of Stonington , to the
在 重印 这 回复 的 这 民用 当局 的 斯托宁顿 , 到 这
['fɔːɡəʊɪŋ] ['letə(r)] ,
foregoing letter ,
前文 信 ,

转载斯托宁顿民政当局对上述信件的回应,

[ɒn][peɪdʒ] - , ['ænti] , [æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
on page 17 , ante , an error in the date should have been corrected .
在 页 - , 赌注 , 一个 错误 在 这 日期 应该 有 到过 已更正 .

前文第 17 页的日期错误应该已经更正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] .
It was written and despatched on the eleventh of August .
它 曾是 书面 和 已派送 在 这 第十一 的 八月 .

这份文件于8月11日撰写并寄出。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] ,
The following note acknowledges the explanation sent by General Isham ,
这 下列的 笔记 承认 这 解释 发送 经过 一般的 伊沙姆 ,

以下说明确认已收到伊沙姆将军的解释,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæɡ][ɒv; əv] [truːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
of the circumstances under which a flag of truce from the Ramillies ,
的 这 情况 在下面 哪个 一个 旗帜 的 休战 从 这 拉米利斯 ,

在拉米利人升起休战旗的种种情况下,

[wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bætri] ,
was fired upon by a sentinel at the Battery ,
曾是 被解雇 之上 经过 一个 哨兵 在 这 电池 ,

遭到炮台哨兵的枪击,

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ([siː] ['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] [nəʊt] -) .

on the morning of the 11th (see pages 16 , 17 , and note 10) .

在 这 早晨 的 这 11th (看 页面 - , - , 和 笔记 -) .

11日上午（见第16、17页和注释10）。

['ræmɪliz] , [ɒf] ['stɒniŋtən] ,

Ramillies , off Stonington ,

拉米利斯 , 离开 斯托宁顿 ,

拉米利斯，位于斯托宁顿附近

11th ['ɔːgəst] , - .

11th August , 1814 .

11th 八月 , - .

1814年8月11日。

[sɜː(r)] ,

Sir ,

先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter ,

我 有 这 荣誉 到 承认 这 收据 的 你的 信 ,

我很荣幸收到您的来信。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ai] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['faɪəd] [æt; ət] ;

apologizing for the Flag of Truce I sent on shore this morning , having been fired at ;

道歉 为了 这 旗帜 的 休战 我 发送 在 支撑 这 早晨 , 拥有 到过 被解雇 在 ;

我为今天早上派往岸上的休战旗遭到炮击而道歉；

[ænd; ənd][ai][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

and I beg to assure you that under the Circumstances you have stated ,

和 我 求 到 保证 你 那 在下面 这 情况 你 有 声明 ,

我谨向您保证，在您所述情况下，

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the apology is perfectly satisfactory .

这 道歉 是 完美 令人满意的 .

这样的道歉完全可以接受。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,

I have the honor to be , Sir ,

我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

先生，我很荣幸能成为您这样的人。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt]

Your most obedient

你的 最多 听话

您最顺从的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

humble Servant ,

谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[tiː] . [em] . ['hɑːdi] , ['kæptɪn] .

T . M . Hardy , Captain .

T . M . 哈迪 , 队长 .

TM Hardy，船长。

[tuː; tə] [ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] [ˈɪʃəm] — [kəˈmɑːndɪŋ] [æt; ət] [ˈstɔniŋtən] .
To Brigadier Isham — Commanding at Stonington .
到 准将 伊沙姆 — 指挥 在 斯托宁顿 .

致伊沙姆准将——斯托宁顿指挥官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷